

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2003-2004

20 NOVEMBER 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing
van de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2003
(Stuk nr. B-117/1 – 2003/2004)**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing
van de Algemene Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2003
(Stuk nrs. B-118/1 en 2 – 2003/2004)**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2004
(Stuk nr. B-120/1 – 2003/2004)**

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

20 NOVEMBRE 2003

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le
Budget des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2003
(Doc. n° B-117/1 – 2003/2004)**

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le
Budget général des Dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2003
(Doc. nos B-118/1 et 2 – 2003/2004)**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2004
(Doc. n° B-120/1 – 2003/2004)**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Algemene
Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2004**
(Stuk nrs. B-121/1 en 2 – 2003/2004)

VERSLAG

uitgebracht namens de
Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door de heer Denis GRIMBERGHS (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Commissie voor de Gezondheid :

1. Vaste leden : mevr. Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevr. Danielle Caron, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Alain Adriaens, mevr. Dominique Braeckman, de heren Paul Galand, Willy Decourty, Michel Mook, mevr. Brigitte Grouwels.
2. Plaatsvervangers : mevr. Marion Lemesre, mevr. Caroline Persoons, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heer Benoît Cerexhe.

Commissie voor de Sociale Zaken :

1. Vaste leden : de heren Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, mevr. Dominique Dufourny, de heren Philippe Smits, Mohamed Azzouzi, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes.
2. Andere leden : mevr. Magda De Galan, de heer Robert Delathouwer.

Zie:

Stukken van de Verenigde Vergadering :
B-121/1 - (2003/2004) : Ontwerp van ordonnantie
B-121/2 - (2003/2004) : Verantwoording

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2004**
(Doc. nos B-121/1 et 2 – 2003/2004)

RAPPORT

fait au nom des
Commissions réunies
de la Santé et des Affaires Sociales

par M. Denis GRIMBERGHS (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Commission de la Santé :

1. Membres effectifs : Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mme Danielle Caron, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Alain Adriaens, Mme Dominique Braeckman, MM. Paul Galand, Willy Decourty, Michel Mook, Mme Brigitte Grouwels.
2. Membres suppléants : Mmes Marion Lemesre, Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, M. Benoît Cerexhe.

Commission des Affaires sociales :

1. Membres effectifs : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, Mme Dominique Dufourny, MM. Philippe Smits, Mohamed Azzouzi, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes.
2. Autres membres : Mme Magda De Galan, M. Robert Delathouwer.

Voir:

Documents de l'Assemblée réunie :
B-121/1 - (2003/2004) : Projet d'ordonnance
B-121/2 - (2003/2004) : Justification

INHOUDSTAFEL

I.	Uiteenzetting van het Rekenhof.....	4
II.	Bespreking.....	13
III.	Uiteenzetting van minister Jos Chabert.....	16
IV.	Algemene bespreking van de afdelingen kabinetten en Raad (00) en gezondheid (02).....	18
V.	Bespreking per ontwerp en per artikel van de afdelingen kabinetten en Raad (00) en gezondheid (02).....	26
VI.	Uiteenzetting van minister Eric Tomas.....	35
VII.	Algemene bespreking van de afdelingen algemene uitgavenbegroting van het bestuur (01) en bijstand aan personen (03).....	39
VIII.	Bespreking per ontwerp en per artikel van de afdelingen algemene uitgavenbegroting van het bestuur (01) en bijstand aan personen (03).....	48
IX.	Stemmingen.....	50
X.	Bijlagen.....	53

TABLE DES MATIERES

I.	Exposé de la Cour des Comptes.....	4
II.	Discussion.....	13
III.	Exposé général du ministre Jos Chabert.....	16
IV.	Discussion générale des divisions cabinets et Conseil (00) et santé (02).....	18
V.	Discussion par projet et par articles des divisions cabinets et Conseil (00) et santé (02)....	26
VI.	Exposé du ministre Eric Tomas.....	35
VII.	Discussion générale des divisions dépenses générales de l'administration (01) et aide aux personnes (03).....	39
VIII.	Discussion par projet et par articles des divisions dépenses générales de l'administration (01) et aide aux personnes (03).....	48
IX.	Votes.....	50
X.	Annexes.....	53

De Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken hebben tijdens de vergadering van 20 november 2003 de ontwerpen van ordonnantie houdende de begrotingsaanpassing voor het jaar 2003 en de begroting voor het jaar 2004 onderzocht.

I. Uiteenzetting van het Rekenhof

INLEIDING

Het Rekenhof heeft in het raam van zijn algemene informatieopdracht inzake begrotingsaangelegenheden het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 2003 en de ontwerpbegroting voor het jaar 2004 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie onderzocht en zendt de Vergadering zijn opmerkingen en commentaar over.

Het verslag bestaat uit twee delen. Het eerste heeft betrekking op het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting voor het begrotingsjaar 2003 terwijl in het tweede de ontwerpbegroting voor het jaar 2004 wordt onderzocht.

Ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 2003

1. BEGROTINGSSALDO

Het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de middenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2003 leidt tot de saldi die worden bekomen in de hiernavolgende tabel ⁽¹⁾ :

		2003	Initiële begroting – Budget initial	Eerste aanpassing – Premier ajustement	Aangepaste begroting – Budget ajusté
Ontvangsten Recettes	Lopende ontvangsten – Recettes courantes Kapitaalontvangsten – Recettes de capital Totaal=[a] – Total=[a]		60.752.000 – 60.752.000	919.000 – 919.000	61.671.000 – 61.671.000
Beleidskredieten (vastleggingen) Moyens d'action (engagements)	Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures Vastleggingskredieten – Crédits d'engagement – Totaal=[b] – Total=[b]		45.544.000 – 31.631.000 77.175.000	605.000 169.000 25.000 799.000	46.149.000 169.000 31.656.000 77.974.000
Betaalkredieten (ordonnanceringen) Moyens de payment (ordonnancements)	Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures Ordonnanceringskredieten – Crédits d'ordonnements Totaal=[c] – Total=[c]		45.544.000 – 15.208.000 60.752.000	605.000 169.000 2.617.000 3.391.000	46.149.000 169.000 17.825.000 64.143.000
	Begrotingssaldo [d]=[a]-[c] Solde budgétaire [d]=[a]-[c]		0	– 2.472.000	– 2.472.000

(1) Alle cijfers in de tabellen van dit verslag zijn in EUR, tenzij anders aangegeven.

Les Commissions réunies de la Santé et des Affaires Sociales ont examiné lors de la séance du 20 novembre 2003 les projets d'ordonnance contenant l'ajustement budgétaire pour l'année 2003 et le budget pour l'année 2004.

I. Exposé de la Cour des Comptes

INTRODUCTION

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, la Cour a procédé à l'examen du projet de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 2003 et du projet de budget pour l'année 2004 de la Commission communautaire commune et a l'honneur de transmettre à son Assemblée ses observations et commentaires.

Le présent rapport comprend deux parties. La première concerne le projet de premier ajustement du budget pour l'exercice 2003, tandis que la seconde analyse le projet de budget pour l'exercice 2004.

Le projet de premier feuillet d'ajustement du budget pour l'année 2003

1. LE SOLDE BUDGETAIRE

Le projet de premier feuillet d'ajustement du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses pour l'année 2003 aboutit aux soldes présentés dans le tableau suivant ⁽¹⁾ :

(1) Sauf indication contraire, les montants repris dans les tableaux de ce rapport sont exprimés en EUR.

Ten opzichte van de initiële begroting worden zowel de ontvangstenramingen als de uitgavenmachtigingen opgetrokken. Deze laatste, in het bijzonder de betaalkredieten, kennen echter de sterkste stijging. Terwijl de ontvangstenramingen met 1,5 % toenemen, stijgen de betaalkredieten immers met 5,6 % (2).

Daaruit volgt dat die aanpassing het begrotingssaldo ex ante aanzienlijk wijzigt; dat saldo gaat van een evenwichtstoestand naar een tekort van 2,5 miljoen EUR.

Bijgevolg wordt het door de Hoge Raad van Financiën (HRF) vooropgestelde begrotingsevenwicht niet in acht genomen en zullen er middelen moeten worden afgenomen van de thesauriereserves. In dat verband machtigt artikel 3 van het beschikkend gedeelte van het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de middelenbegroting het Verenigd College dat geraamde begrotingstekort te dekken door een afnemering van de positieve saldi van de voorgaande jaren. Op 31 december 2002 bedroegen de thesauriereserves 44,6 miljoen EUR.

2. ONTWERP VAN AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING

2.1. ALGEMEEN OVERZICHT

In het ontwerp houdende aanpassing wordt het globale bedrag van de ontvangsten geraamd op 61.671.000 EUR, wat neerkomt op een stijging met 1,5 % in vergelijking met de initiële begroting. De hiernavolgende tabel geeft de vergelijking tussen de initiële begroting en het ontwerp van aanpassing.

Par rapport au budget initial, les prévisions de recettes et les autorisations de dépenses sont revues à la hausse. Toutefois, ce sont ces dernières, et en particulier les moyens de paiement, qui présentent l'augmentation la plus élevée. En effet, alors que les prévisions de recettes progressent de 1,5 %, les moyens de paiement s'accroissent de 5,6 % (2).

Par conséquent, cet ajustement modifie sensiblement le solde budgétaire ex ante, celui-ci passant de l'équilibre à un déficit de 2,5 millions EUR.

Aussi, l'équilibre budgétaire préconisé par le Conseil supérieur des Finances (CSF) n'est pas respecté et un prélèvement sur les réserves de trésorerie devrait s'avérer nécessaire. A ce sujet, l'article 3 du dispositif du projet de premier feuillet d'ajustement du budget des voies et moyens autorise le Collège réuni à couvrir le déficit budgétaire projeté par un prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures. Au 31 décembre 2002, les réserves de trésorerie s'élevaient à 44,6 millions EUR.

2. LE PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS

2.1. APERÇU GENERAL

Le projet d'ajustement réévalue le montant global des recettes à 61.671.000 EUR, ce qui représente une augmentation de 1,5 % par rapport au budget initial. Le tableau qui suit compare les estimations du budget initial avec celles du projet d'ajustement.

(2) De beleidskredieten stijgen met 1,0 %.

(2) Les moyens d'action progressant de 1,0 %.

Artikel Article	Aanwijzing der ontvangsten Libellé des recettes	Initiële begroting 2003 — Budget 2003 initial (1)	Ontwerp van aangepaste begroting 2003 — Projet de budget 2003 ajusté (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil (in %) — Différence (en %)
29.01	Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	858.000	858.000	—	—
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	2.000	2.000	—	—
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance de l'Etat, visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	30.582.000	30.727.000	+ 145.000	0,5 %
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)	13.519.000	14.293.000	+ 774.000	5,7 %
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	12.066.000	12.066.000	—	—
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005 Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non marchand pour la période 2001-2005	3.525.000	3.525.000	—	—
06.02	Diverse opbrengsten Produits divers	200.000	200.000	—	—
	TOTAAL TOTAL	60.752.000	61.671.000	+ 919.000	1,5 %

2.2. COMMENTAAR

Artikel 29.01 – Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

In vergelijking met de initiële begroting werden in voorliggend ontwerp van aanpassing geen wijzigingen aangebracht en blijven deze ontvangsten geraamd op 858.000 EUR. Eind oktober 2003 zou op dit artikel voor een bedrag van 747.784 EUR ontvangsten zijn aangerekend.

Artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989

Het geraamde bedrag van de dotatie werd met 145.000 EUR verhoogd tot 30.727.000 EUR. Dit stemt overeen met wat in het ontwerp van aanpassing van de federale uitgavenbegroting is voorzien op artikel 01.33.3 – Dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Deze dotatie wordt geregeld door de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Krachtens artikel 4 van die ordonnantie wordt 5 % van de algemene dotatie aan de gemeenten toegekend aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die deze middelen dient te verdelen onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan voormeld percentage jaarlijks verhogen tot maximum 7 %.

Op 20 februari 2003 besliste de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het percentage van de dotatie voor het jaar 2003 op 6,5 % te brengen.

Bij de opmaak van de initiële begroting was reeds uitgegaan van voormeld percentage. Anders dan in voorliggend ontwerp was toen geen rekening gehouden met het feit dat het bedrag van de – in 2002 voor het eerst in de gewestelijke uitgavenbegroting ingeschreven – « bijzondere dotatie aan de gemeenten » in 2003 werd opgenomen in de « algemene dotatie aan de gemeenten ». Het in rekening brengen van dit bedrag resulteert in een stijging van de ontvangsten met 774.000 EUR.

2.2. COMMENTAIRES

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Le présent projet n'apporte aucune modification au montant de ces recettes, qui reste estimé à 858.000 EUR. Selon les informations obtenues auprès de l'administration, les recettes imputées à cet article à la date du 31 octobre 2003 s'élèveraient au montant de 747.784 EUR.

Article 46.01 – Dotation en provenance de l'Etat fédéral, visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989

Le montant estimé de la dotation a été majoré de 145.000 EUR pour atteindre 30.727.000 EUR, ce qui correspond au montant prévu dans le projet d'ajustement du budget général des dépenses de l'Etat fédéral (article 01.33.3 – Dotation octroyée à la Commission communautaire commune).

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Cette dotation est réglée par l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

En vertu de l'article 4 de cette ordonnance, 5 % de la dotation générale aux communes sont attribués à la Commission communautaire commune, qui doit répartir ces moyens entre les centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est cependant autorisé à augmenter annuellement ledit pourcentage jusqu'à concurrence de maximum 7 %.

Le 20 février 2003, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de fixer le pourcentage de la dotation 2003 à 6,5 %.

Ce pourcentage avait déjà été appliqué lors de l'établissement du budget initial. A la différence du présent projet, il n'avait cependant pas été tenu compte, à l'époque, du fait que le montant de la « dotation spéciale aux communes » – inscrite pour la première fois en 2002 dans le budget des dépenses régionales – a été repris, en 2003, dans la « dotation générale aux communes ». La prise en considération de ce montant a pour effet une augmentation des recettes, à concurrence de 774.000 EUR.

Artikel 06.02 – Diverse opbrengsten

Op dit artikel worden onder meer de ontvangsten van de diensten met afzonderlijk beheer en de terugstortingen van wedden ingeschreven. Eind oktober werden 193.657 EUR ontvangsten gerealiseerd.

3. ONTWERP VAN AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

In het voorliggende ontwerp van aanpassing worden de niet-gesplitste kredieten ⁽³⁾ (+ 0,8 miljoen EUR) en vooral de gesplitste ordonnanceringskredieten (+ 2,6 miljoen EUR) verhoogd tot respectievelijk 46,3 miljoen EUR en 17,8 miljoen EUR, terwijl de gesplitste vastleggingskredieten stabiel blijven op 31,7 miljoen EUR.

Ingevolge die aanpassingen komen de beleidskredieten op 78,0 miljoen EUR, en de betaalkredieten op 64,1 miljoen EUR.

Wat de programma's betreft, wordt het voorliggende ontwerp gekenmerkt door een toename van de betaalkredieten inzake gesubsidieerde werken. Het betreft in het bijzonder de sector van de gezondheidszorg (privé- ⁽⁴⁾ en openbare ⁽⁵⁾ sector), ten belope van respectievelijk 1,0 miljoen EUR en 1,5 miljoen EUR.

Die stijgingen zullen de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie echter niet in de mogelijkheid stellen alle eisbare schulden (facturen) te betalen die ze ten aanzien van de ziekenhuissector heeft gecumuleerd sedert de uitputting van de kredieten ingeschreven in de initiële begroting.

De ziekenhuissector zal bijgevolg de financiële lasten moeten dragen van het prefinancieren van de met vertraging gestorte subsidies. De ordonnanceringskredieten voor het jaar 2004 zullen bovendien gedeeltelijk moeten worden aangewend voor de in 2003 ingediende betalingsaanvragen.

4. OVERSCHRIJDINGEN

Op basis van het ontwerp van eerste aanpassingsblad 2003 en van de gegevens die op 7 november 2003 op het Rekenhof waren geregistreerd, werd geen enkele overschrijding vastgesteld.

5. ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN

Het verschil tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten, dat in de initiële begroting op 16,2 miljoen EUR werd bepaald, bedraagt voortaan 13,8 miljoen EUR.

(3) Kredieten voorgaande jaren inbegrepen.

(4) BA 02.51.51.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector).

(5) BA 02.51.63.01 – Kredieten voor gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).

Article 06.02 – Produits divers

Cet article prévoit, notamment, le montant des recettes des services à gestion séparée et des remboursements de traitements. Fin octobre, des recettes ont été réalisées pour un montant de 193.657 EUR.

3. LE PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES

Le projet d'ajustement augmente les crédits non dissociés ⁽³⁾ (+ 0,8 millions EUR) et, surtout, les crédits dissociés d'ordonnancement (+ 2,6 millions EUR) pour les arrêter à respectivement 46,3 millions EUR et 17,8 millions EUR alors que les crédits dissociés d'engagement restent stables à 31,7 millions EUR.

Suite à ces ajustements, les moyens d'action s'établissent à 78,0 millions EUR, et les moyens de paiement à 64,1 millions EUR.

Au niveau des programmes, le présent projet se caractérise par un accroissement des moyens de paiement en matière de travaux subsidiés. Il concerne spécialement le domaine de la Santé (secteurs privé ⁽⁴⁾ et public ⁽⁵⁾), à concurrence de respectivement 1,0 million EUR et 1,5 million EUR.

Ces augmentations ne permettront pas toutefois à l'administration de la Commission communautaire commune d'honorer l'ensemble des dettes exigibles (factures) qu'elle a accumulées envers le secteur hospitalier depuis l'épuisement des crédits inscrits au budget initial.

Le secteur hospitalier devra par conséquent supporter les charges financières liées au préfinancement des subsides payés avec retard. En outre, les crédits d'ordonnancement pour l'année 2004 devront être en partie utilisés pour faire face aux demandes de paiement introduites en 2003.

4. LES DEPASSEMENTS

Sur la base du projet de premier ajustement du budget 2003 et des données enregistrées à la Cour à la date du 7 novembre 2003, aucun dépassement n'a été constaté.

5. L'ENCOURS DES ENGAGEMENTS

L'écart entre les moyens d'action et les moyens de paiement, arrêté à 16,2 millions EUR au budget initial, s'établit désormais à 13,8 millions EUR.

(3) Y compris les crédits pour années antérieures.

(4) AB 02.51.51.01 – Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur privé).

(5) AB 02.51.63.01 – Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).

In de veronderstelling dat de gesplitste kredieten volledig zouden worden aangewend in de loop van het jaar 2003, zou het encours van de vastleggingen ten laste van die kredieten op 31 december 2003 43,3 miljoen EUR bedragen.

De omvang van dat bedrag vormt op middellange termijn een risico voor het financieel evenwicht van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Ontwerp van initiële begroting 2004

1. BEGROTINGSSALDO

Het ontwerp van middelenbegroting en het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2004 geven volgend begrotingssaldo.

Dans l'hypothèse où les crédits dissociés seraient intégralement consommés au cours de l'année 2003, l'encours des engagements, à la charge desdits crédits, s'élèverait à 43,3 millions EUR au 31 décembre 2003.

L'importance de ce montant constitue un risque à moyen terme pour l'équilibre financier de la Commission communautaire commune.

Le projet de budget initial pour l'année 2004

1. LE SOLDE BUDGETAIRE

Les projets de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses pour l'année 2004 aboutissent au solde budgétaire suivant.

		Aangepaste begroting 2003 — Budget ajusté 2003	Initiële begroting 2004 — Budget initial 2004	Verschil — Ecart
Ontvangsten Recettes	Lopende ontvangsten – Recettes courantes Kapitaalontvangsten – Recettes de capital Totaal=[a] – Total=[a]	61.671.000 — 61.671.000	64.443.000 — 64.443.000	2.772.000 — 2.772.000
Beleidskredieten (vastleggingen) Moyens d'action (engagements)	Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures Vastleggingskredieten – Crédits d'engagement – Totaal=[b] – Total=[b]	46.149.000 169.000 31.656.000 77.974.000	47.897.000 — 25.115.000 73.012.000	1.748.000 — — 6.541.000 — 4.962.000
Betaalkredieten (ordonnanceringen) Moyens de payment (ordonnancements)	Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures Ordonnanceringskredieten – Crédits d'ordonnements Totaal=[c] – Total=[c]	46.149.000 169.000 17.0825.000 64.143.000	47.897.000 — 16.546.000 64.443.000	1.748.000 — — 1279.000 300.000
	Begrotingssaldo [d]=[a]-[c] Solde budgétaire [d]=[a]-[c]	— 2.472.000	0	2.472.000

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting voor het jaar 2003 evolueren de beleidskredieten (– 6,4 %) en de ontvangstenramingen (+ 4,5 %) in uiteenlopende richting, terwijl de betaalkredieten vrijwel stabiel blijven (+ 0,5 %).

Rekening houdend met die evoluties is de begroting voor het jaar 2004 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in evenwicht. De door de Hoge Raad van Financiën vooropgestelde begrotingsnorm wordt bijgevolg in acht genomen. In tegenstelling tot voorgaande begrotingsjaren bevat het beschikkend gedeelte van het ontwerp van middelenbegroting geen enkele bepaling die een afname van de thesauriereserves toelaat.

Par rapport au projet de budget ajusté pour l'année 2003, les moyens d'action (–6,4 %) et les prévisions de recettes (+ 4,5 %) évoluent de manière divergente, alors que les moyens de payment sont quasi stables (+ 0,5 %).

Au terme de ces évolutions, le budget pour l'année 2004 de la Commission communautaire commune est établi en équilibre. En conséquence, la norme budgétaire préconisée par le CSF est respectée et, contrairement aux exercices précédents, le dispositif du projet de budget des voies et moyens ne prévoit aucune disposition permettant un prélèvement sur les réserves de trésorerie.

2. ONTWERP VAN MIDDELENBEGROTING**2.1. ALGEMEEN OVERZICHT**

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van Middelenbegroting 2004 bedraagt 64.443.000 EUR, wat neerkomt op een stijging met 4,5 % ten opzichte van het ontwerp van aanpassing van de Middelenbegroting 2003.

2. LE PROJET DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS**2.1. APERÇU GENERAL**

Le montant total des recettes inscrites dans le budget des voies et moyens pour l'année 2004 s'élève à 64.443.000 EUR, soit une augmentation de 4,5 % par rapport au projet d'ajustement du budget des voies et moyens 2003.

Artikel Article	Aanwijzing der ontvangsten Libellé des recettes	Ontwerp houdende aanpassing middelen- begroting 2003 — Projet d'ajustement du budget des voies et moyens 2003 (1)	Ontwerp van middelen- begroting 2004 — Projet de budget des voies et moyens 2004 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil (in %) — Différence (en %)
29.01	Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	858.000	858.000	—	—
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	2.000	2.000	—	—
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance de l'Etat, visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	30.727.000	31.145.000	418.000	1,4 %
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)	14.293.000	14.293.000	0	0,0 %
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	12.066.000	13.294.000	1.228.000	10,2 %
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005 Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non marchand pour la période 2001-2005	3.525.000	4.651.000	1.126.000	31,9 %
06.02	Diverse opbrengsten Produits divers	200.000	200.000	—	—
	TOTAAL TOTAL	61.671.000	64.443.000	2.772.000	4,5 %

2.2. COMMENTAAR

Artikel 29.01 – Creditintresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

De ontvangsten die op dat artikel worden aangerekend, zijn afhankelijk van de beschikbare kassaldi. Die laatste worden op hun beurt bepaald door de eventuele toepassing van artikel 3 van het onderhavige ontwerp dat het Verenigd College ertoe machtigt liquide middelen ter beschikking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te stellen in afwachting van de financiering van zijn eigen projecten. In vergelijking met het ontwerp van aanpassing van de begroting 2003 blijven de in dat artikel ingeschreven ontvangsten ongewijzigd.

Artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989

Het bedrag van de dotatie is op 31.145.000 EUR geraamd. Dit stemt overeen met het bedrag dat in het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van de federale Staat voor het jaar 2004 is ingeschreven.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

In voorliggend ontwerp werd hetzelfde bedrag ingeschreven als in het ontwerp van aanpassing van de begroting 2003.

Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voorkomend uit de splitsing van de provincie Brabant**Artikel 46.04 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005**

Artikel 46.03 betreft de dotatie die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sedert 1995 jaarlijks in zijn begroting inschrijft ter uitvoering van artikel 83, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. In dat artikel worden eveneens de bijkomende middelen ingeschreven die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekent voor de investeringen in de sectoren gezondheidszorg en bijstand aan personen.

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing van de begroting voor het jaar 2003 verhogen de geraamde ontvangsten van die dotatie met 10,2 %. Die verhoging houdt inzonderheid rekening met een bijkomend bedrag van 3.340.000 EUR voor de investeringen in de sectoren van de ziekenhuizen en de rusthuizen.

2.2. COMMENTAIRES

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Les recettes imputées sur cet article dépendent des soldes de caisse disponibles. Ceux-ci sont eux-mêmes tributaires de la mise en œuvre éventuelle de l'article 3 du présent projet, qui autorise le Collège réuni à mettre des liquidités à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale, en attendant le financement de ses projets propres. Par rapport au projet d'ajustement du budget pour l'année 2003, les recettes inscrites à cet article restent inchangées.

Article 46.01 – Dotation en provenance de l'Etat fédéral, visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989

Le montant de la dotation est estimé à 31.145.000 EUR. Ce montant correspond à celui qui a été inscrit dans le projet du budget général des dépenses de l'Etat fédéral pour l'année 2004.

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Le montant inscrit dans le présent projet est identique à celui figurant dans le projet d'ajustement du budget 2003.

Article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant**Article 46.04 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non marchand pour la période 2001-2005**

L'article 46.03 concerne la dotation que la Région de Bruxelles-Capitale inscrit annuellement à son budget depuis 1995, en application de l'article 83ter, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. A cet article sont également inscrits les moyens supplémentaires octroyés par la Région de Bruxelles-Capitale pour les investissements dans les secteurs de la santé et de l'assistance aux personnes.

Par rapport au projet d'ajustement du budget pour l'année 2003, les recettes estimées de cette dotation augmentent de 10,2 %. Cette augmentation tient notamment compte d'un montant supplémentaire de 3.340.000 EUR pour les investissements dans les secteurs des hôpitaux et des maisons de repos.

De ontvangsten die in artikel 46.04 ingeschreven zijn, vloeien voort uit de overeenkomst die op 23 juni 2000 werd gesloten tussen de Brusselse overheden en de non-profit-sector en waardoor voor de periode 2001-2005 bijkomende middelen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden toegekend. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 14 juni 2001 een bijakte bij die overeenkomst goedgekeurd waardoor de initieel geplande middelen worden verhoogd.

De ontvangsten op beide artikelen samen zijn in voorliggend ontwerp geraamd op 17.945.000 EUR. Dit stemt overeen met wat is voorzien in het ontwerp houdende de algemene uitgavenbegroting 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar het bedrag voor beide dotaties samen wordt ingeschreven op het artikel 10.82.23.45.10 « Dotatie aan de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ».

3. HET ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting voor het jaar 2003 zijn de gesplitste kredieten globaal verminderd. De vastleggingskredieten vertonen echter een merkkelijk aanzienlijkere daling dan de ordonnanceringskredieten, en dit zowel in absolute waarde (respectievelijk – 6,5 miljoen EUR en – 1,3 miljoen EUR) als in relatieve waarde (– 20,7 % en – 7,2 %). Rekening houdend met de stijging met 1,7 miljoen EUR (+ 3,8 %) van de niet gesplitste kredieten belopen de beleidskredieten 73,0 miljoen EUR (– 6,4 %) terwijl de betaalkredieten stabiel blijven (+ 0,5 %) op 64,4 miljoen EUR.

Inzake gesplitste kredieten zijn het de kredieten bestemd voor de financiering van de investeringen in de ziekenhuissector (afdeling 2, programma 5) die de sterkste variaties vertonen.

Aan vastleggingszijde evolueren de kredieten voor de privé-sector ⁽⁶⁾ van 11,5 miljoen EUR tot 9,3 miljoen EUR en die van de openbare sector ⁽⁷⁾ van 11,8 miljoen EUR tot 9,0 miljoen EUR. In 2003 was de sector van de ziekenhuizen niet in staat de begrotingsmachtigingen voor de subsidiëring van werken volledig aan te wenden. Die vaststelling geldt vooral voor de openbare sector waar minder dan 12 % van de in 2003 toegekende vastleggingskredieten (11,8 miljoen EUR) werden aangewend ⁽⁸⁾. De kredieten van het jaar 2004 zouden mogelijk eveneens onvoldoende kunnen aangewend worden.

(6) BA 02.51.51.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector).

(7) BA 02.51.63.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).

(8) In de privé-sector ligt het percentage van de vastleggingen hoger, het bedraagt meer dan 55 % voor BA 02.51.51.01 (VK : 11,5 miljoen EUR in 2003).

Les recettes inscrites à l'article 46.04 découlent de l'accord conclu, le 23 juin 2000, entre les autorités bruxelloises et le secteur non marchand, qui alloue à la Commission communautaire commune des moyens supplémentaires pour la période 2001-2005. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé, le 14 juin 2001, un avenant audit accord, augmentant les moyens initialement prévus.

Les recettes prévues aux deux articles sont estimées, dans le présent projet, à 17.945.000 EUR. Ce montant correspond à celui prévu dans le projet de budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004, dans lequel les crédits destinés à financer ces deux dotations sont portés à l'article 10.82.23.45.10 « Dotation octroyée à la Commission communautaire commune ».

3. LE PROJET DE BUDGET GENERAL DES DEPENSES

Par rapport au projet de budget ajusté pour l'année 2003, les crédits dissociés sont globalement diminués. Les crédits d'engagement subissent néanmoins une baisse plus sensible que les crédits d'ordonnancement, et ce tant en valeur absolue (respectivement – 6,5 millions EUR et – 1,3 million EUR) qu'en valeur relative (– 20,7 % et – 7,2 %). Aussi, compte tenu de la progression de 1,7 million EUR (+ 3,8 %) des crédits non dissociés, les moyens d'action s'établissent à 73,0 millions EUR (– 6,4 %) alors que les moyens de paiement restent stables (+ 0,5 %) à 64,4 millions EUR.

En matière de crédits dissociés, ce sont les crédits destinés au financement des investissements hospitaliers (division 2, programme 5) qui présentent les principales variations.

En engagement, les crédits alloués au secteur privé ⁽⁶⁾ passent de 11,5 millions EUR à 9,3 millions EUR et ceux du secteur public ⁽⁷⁾ de 11,8 millions EUR à 9,0 millions EUR. En 2003, le secteur hospitalier n'a pas été capable de consommer pleinement les autorisations budgétaires (de subvention de travaux). Ce constat se vérifie surtout au niveau du secteur public où moins de 12 % des crédits d'engagement alloués en 2003 (11,8 millions EUR) ont été utilisés ⁽⁸⁾. Les crédits de l'année 2004 pourraient également être sous-utilisés.

(6) AB 02.51.51.01 – Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur privé).

(7) AB 02.51.63.01 – Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).

(8) Dans le secteur privé, le taux d'engagement est davantage satisfaisant puisqu'il s'établit à plus de 55 % pour l'AB 02.51.51.01 (CE : 11,5 millions EUR en 2003).

Voor de ordonnancerings belopen de kredieten voor investeringen in de ziekenhuissector in 2004 6,3 miljoen EUR voor de privé-sector (+ 0,9 %) en 5,2 miljoen EUR voor de openbare sector (– 29,0 %). Globaal geeft dat in vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting 2003 aanleiding tot een vermindering met 2,1 miljoen EUR van de betaalkredieten die voor dat beleidsdomein bestemd zijn en een terugkeer naar de cijfers die in de initiële begroting 2003 waren opgenomen en die ontoereikend zijn gebleken.

4. ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN

Het verschil van 8,6 miljoen EUR tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten vertegenwoordigt de potentiële toename van het encours van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten in de loop van het begrotingsjaar 2004.

In de hypothese dat die kredieten in de loop van de jaren 2003 en 2004 integraal zouden worden aangewend, zou het encours van de vastleggingen op 31 december 2004 51,9 miljoen EUR kunnen bereiken (29,5 miljoen EUR op 31 december 2001).

Het Rekenhof verwijst naar de beschouwingen die het heeft geformuleerd in het eerste deel van dit verslag betreffende de risico's die door een dergelijk encours ontstaan voor de financiën van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

5. MEERJARENRAMING

Het Rekenhof merkt op dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen meerjarenraming van de ontvangsten en de uitgaven in de algemene toelichting heeft opgenomen met inbegrip van artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De HRF heeft daar in zijn jaarverslag 2003 ook op gewezen.

II. Bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt uitleg op twee punten. In verband met het ontwerp houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting kan men in het verslag van het Rekenhof⁽⁹⁾ lezen: « die stijgingen [van de betaalkredieten inzake gesubsidieerde werken] zullen de admini-

(9) Zie blz. 8 [Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 2003 en over de ontwerp-begroting 2004 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie].

En ordonnancement, les crédits pour les investissements hospitaliers s'établissent à 6,3 millions EUR pour le secteur privé (+ 0,9 %) et à 5,2 millions EUR pour le secteur public (– 29,0 %) en 2004. Globalement, il en résulte, par rapport au projet de budget ajusté 2003, une diminution de 2,1 millions EUR des moyens de paiement destinés à cette politique et un retour aux montants inscrits au budget initial 2003, lesquels se sont avérés insuffisants.

4. L'ENCOURS DES ENGAGEMENTS

L'écart de 8,6 millions EUR entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements à la charge des crédits dissociés au cours de l'exercice 2004.

Dans l'hypothèse d'une consommation intégrale de ces crédits au cours des exercices 2003 et 2004, l'encours des engagements pourrait atteindre 51,9 millions EUR au 31 décembre 2004 (29,5 millions EUR au 31 décembre 2001).

La Cour renvoie aux considérations qu'elle a émises dans la première partie de ce rapport concernant les risques qu'un tel encours fait courir aux finances de la Commission communautaire commune.

5. LA PROJECTION PLURIANNUELLE

La Cour relève qu'en méconnaissance des dispositions de l'article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, l'exposé général ne comporte pas de projection pluriannuelle des recettes et dépenses de la Commission communautaire commune. Cette lacune a également été soulignée par le CSF à l'occasion de son rapport annuel 2003.

II. Discussion

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaiterait obtenir deux explications. Concernant le projet d'ajustement du budget général des dépenses, le rapport de la Cour des Comptes⁽⁹⁾ indique que l'augmentation des moyens de paiement en matière de travaux subsidiés « ne permettront pas toutefois

(9) Voir page 8 [Rapport de la Cour des Comptes sur le projet de premier feuillet d'ajustement du budget pour l'année 2003 et sur le projet de budget pour l'année 2004 de la Commission communautaire commune].

stratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie echter niet in de mogelijkheid stellen alle eisbare schulden (facturen) te betalen die ze ten aanzien van de ziekenhuissector heeft gecumuleerd sedert de uitputting van de kredieten ingeschreven in de initiële begroting ». Kan het Rekenhof preciseren hoeveel die ontbrekende sommen bedragen ?

Hoe kan men anderzijds deze vaststelling verenigen met de aanwijzingen betreffende de begroting 2004 ⁽¹⁰⁾, waar gezegd wordt dat de ziekenhuissector in 2003 niet in staat geweest is om de begrotingsmachtigingen inzake gesubsidieerde werken op te gebruiken ?

Ofwel zijn er veel rekeningen en zal het niet mogelijk zijn om die allemaal te betalen, ook al worden de kredieten in 2003 aangepast, ofwel zijn niet alle kredieten opgebruikt, maar de twee beweringen zijn tegenstrijdig.

Mevrouw Dominique Braeckman wijst erop dat artikel 3 van het ontwerp houdende de middelenbegroting voor 2004 ⁽¹¹⁾ het Verenigd College machtigt om middelen ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in afwachting dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in staat is om haar eigen projecten te financieren. Blijkbaar is dat niet altijd het geval aangezien de renten voor verschuldigde bedragen van de vorige jaren opnieuw in 2004 ingeschreven zijn. Kan het Rekenhof zijn advies over deze manier van werken geven ?

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de dotatie van het Hoofdstedelijk Gewest aangepast is overeenkomstig het akkoord in de non-profitsector. Zal deze dotatie volstaan om de behoeften van deze sector te financieren ? Heeft het Rekenhof ramingen gemaakt ?

In verband met het investeringsbeleid herinnert de spreker eraan dat het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de tijd van minister Hervé Hasquin het Hof ermee belast had orde op zaken te stellen in de dossiers. De heer Hasquin heeft toen onderstreept dat de uitstaande schuld hallucinant was en dat men verbintenissen aanging zonder te zorgen voor voldoende ordonnanceringskredieten. Sindsdien is de kloof alleen maar groter geworden. Kan het Hof een overzicht geven van de rekeningen die eventueel geordnanceerd kunnen worden en de rekeningen waarvoor dat vandaag niet het geval is ?

Op hoeveel kan men het eisbare gedeelte van de uitstaande schuld ramen ? Gaat het om « oude koeien », of wordt ieder vastgelegd bedrag eisbaar ? Indien dat het geval is zou de toestand zeer kritiek worden aangezien de

à l'administration de la Commission communautaire commune d'honorer l'ensemble des dettes exigibles (factures) qu'elle a accumulées envers le secteur hospitalier depuis l'épuisement des crédits inscrits au budget initial ». La Cour peut-elle préciser quelles sont les sommes manquantes ?

D'autre part, comment concilier ce constat avec les indications relatives au budget 2004 ⁽¹⁰⁾, où il est dit qu'en 2003, le secteur hospitalier n'a pas été capable de consommer pleinement les autorisations budgétaires de subvention de travaux ?

Soit il y a beaucoup de factures et il ne sera pas possible de toutes les payer, même en ajustant les crédits en 2003, soit les crédits n'ont pas tous été consommés, mais les deux affirmations semblent contradictoires.

Mme Dominique Braeckman fait remarquer que l'article 3 du projet de budget des voies et moyens 2004 ⁽¹¹⁾ autorise le Collège réuni à mettre des liquidités à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en attendant que la Commission communautaire puisse financer ses propres projets. Apparemment, ce n'est toujours pas le cas puisque les intérêts créditeurs des années passées ont été réinscrits au budget 2004. La Cour des Comptes peut-elle donner son avis sur ce procédé ?

M. Denis Grimberghs fait observer que la dotation en provenance de la Région bruxelloise a été ajustée en fonction de l'accord intervenu dans le secteur non-marchand. Cette dotation suffira-t-elle à couvrir les besoins de ce secteur ? La Cour des Comptes a-t-elle effectué des estimations ?

En ce qui concerne la politique d'investissement, l'orateur rappelle que le Collège de la Commission communautaire commune, du temps du ministre Hervé Hasquin, avait chargé la Cour d'effectuer une remise en ordre des dossiers. M. Hasquin avait souligné que l'encours était « hallucinant », que l'on prenait des engagements sans prévoir assez de crédits d'ordonnancement. Or, l'écart s'est encore creusé depuis. La Cour peut-elle par conséquent faire état des factures susceptibles d'être ordonnancées et qui ne le sont pas encore à ce jour ?

A combien peut-on estimer la partie exigible de l'encours ? S'agit-il de « vieilleries » ou bien est-ce que toute somme engagée deviendra exigible ? Si tel est le cas, la situation serait particulièrement critique puisque la Com-

(10) Zie blz. 13 [Verslag van het Rekenhof].

(11) Stuk B-120/1 (2003-2004), blz. 2.

(10) (Voir page 13 [rapport Cour des Comptes]).

(11) Doc. B-120/1 (2003-2004), p. 2.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op dat ogenblik de uitstaande schuld niet meer zou kunnen betalen, want die zou de saldi van de schatkist van 2004 overschrijden.

De heer Grimberghs wijst erop dat het bijzonder Bijstandsfonds al jaren te weinig geld krijgt. Tal van rekeningen worden in de openbare ziekenhuizen van het Gewest niet meer betaald, waarbij het vooral gaat om « sociale ziektes ». Indien het Rekenhof in dat verband niet over informatie beschikt, moet een onderzoek gevoerd worden op basis van vorig jaar, om aldus de eisbare schuld af te leiden. Voor deze schuld zijn er geen begrotingsvastleggingen, maar de ministers zijn niettemin verantwoordelijk. Dat wordt niet betwist. De spreker vraagt dus dat in de begroting duidelijk bepaald wordt wat deze eisbare schuld is.

Als antwoord op de vraag van mevrouw Mouzon, preciseert de heer Jérôme Voisin, adjunct-auditeur bij het Rekenhof, dat er voor de ziekenhuissector te weinig ordonnanceringskredieten ingeschreven staan om de reeds ingediende rekeningen te betalen. Het is evenwel niet mogelijk om het exacte bedrag in te schrijven om al deze facturen te betalen. Ter herinnering: de ordonnanceringskredieten hebben betrekking op de projecten die het College reeds goedgekeurd heeft en die reeds uitgevoerd zijn, maar die nog gesubsidieerd moeten worden.

Wanneer men zegt dat de ziekenhuissector niet in staat geweest is om alle begrotingskredieten volledig op te gebruiken, heeft men het over de vastleggingskredieten. Dat betekent concreet dat de ziekenhuissector niet altijd subsidies heeft aangevraagd, ofwel heeft die sector dat onvoldoende gedaan, met als gevolg dat niet alle kredieten opgebruikt zijn.

In verband met het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven ingevolge het akkoord in de non-profitsector, beschikt de heer Jérôme Voisin niet over informatie over het netto saldo, omdat de extra uitgaven als gevolg van dit akkoord over de hele begroting verdeeld zijn, met als gevolg dat men de bedragen niet per basisallocatie kan opzoeken.

Wat de uitstaande schuld betreft is er « orde op zaken gesteld » op het ogenblik van de voorafbeelding voor de jaren 2000-2001, door toedoen van de dienst informatica van het Rekenhof en het bestuur Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De uitstaande schuld voor de jaren vóór 1995 kan thans op minder dan 5 % geraamd worden, wat betekent dat er dus schoon schip gehouden is. Het bedrag voor het einde van het jaar 2001 kan als correct beschouwd worden (29,5 miljoen euro).⁽¹²⁾

(12) Zie blz. ... [verslag Rekenhof, blz. 14]

mission communautaire commune ne pourrait alors honorer l'encours, qui dépasserait les soldes de trésorerie en 2004.

M. Grimberghs fait remarquer que le Fonds spécial d'assistance est sous-alimenté depuis des années. Il existe de nombreuses factures impayées dans les hôpitaux publics de la Région, surtout destinées à couvrir les « maladies sociales ». Si la Cour des Comptes ne dispose pas d'informations à ce sujet, il convient de faire des investigations sur la base du rapport de l'année dernière, afin de faire apparaître la dette exigible. Celle-ci n'a pas fait l'objet d'engagements budgétaires, mais la responsabilité des ministres a néanmoins été engagée, ce qui n'est pas contesté. L'intervenant demande donc de faire apparaître cette dette exigible au budget.

En réponse à la question de Mme Mouzon, M. Jérôme Voisin, auditeur adjoint à la Cour des Comptes, précise que le secteur hospitalier se caractérise par une insuffisance de crédits d'ordonnancement, destinés à honorer les factures déjà rentrées. Il n'est toutefois pas possible d'inscrire le montant exact qui permettrait de payer toutes ces factures. Pour rappel, les crédits d'ordonnancement portent sur les projets approuvés par le Collège et déjà réalisés, mais qui restent à subsidier.

Lorsqu'il est dit que le secteur hospitalier n'a pas été capable de consommer pleinement les autorisations budgétaires, on fait référence cette fois aux crédits d'engagement. Cela signifie concrètement que le secteur hospitalier n'a pas toujours formulé de demandes de subsidiation, ou alors qu'il l'a fait de façon insuffisante, de sorte que l'ensemble des crédits n'ont pas été utilisés.

Concernant l'adéquation des recettes et des dépenses suite à l'accord intervenu dans le secteur non-marchand, M. Jérôme Voisin ne dispose pas d'informations sur le solde net car les dépenses supplémentaires résultant de cet accord ont été réparties sur l'ensemble du budget, ce qui ne permet pas de rechercher les montants par allocation de base.

L'encours a bien fait l'objet d'un « nettoyage » lors de la préfiguration pour les années 2000-2001, suite à l'intervention des services informatiques de la Cour des Comptes et de l'administration de la Commission communautaire commune. Actuellement, on peut estimer que l'encours relatif aux années antérieures à 1995 se chiffre à moins de cinq pour cent, ce qui indique donc qu'il reste très peu de « vieilleries ». Le montant avancé pour la fin de l'année 2001 peut être considéré comme correct (29,5 millions EUR) ⁽¹²⁾.

(12) Voir page... [rapport Cour des Comptes, p. 14].

De heer Voisin preciseert tot slot dat het Rekenhof over geen enkel informatie beschikt over het bijzonder Bijstandsfonds.

Op de vraag van mevrouw Braeckman antwoordt de heer Wim De Baere dat het niet de eerste keer is dat er midelen ter beschikking gesteld worden voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in een begrotingsontwerp. Het Parlement kan vrij beslissen of dit opportuun is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt het Rekenhof wat het totaal bedrag van de eisbare schulden is dat niet gedekt kan worden door de aanpassing 2003, om aldus een idee te krijgen van de kloof tussen deze eisbare schulden en de betalingsmiddelen.

Ingevolge dat verzoek, heeft het Auditoraat van het Rekenhof contact opgenomen met het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Rekening houdend met de ordonnancements in de begroting 2003 (toestand op 25 november 2003), blijkt dat op het vlak van het gezondheidsbeleid (afdeling 02, programma 05), de vooropgestelde aanpassing waarschijnlijk toereikend zal zijn om alle tot op 18 december ingediende vorderingsstaten te dekken.

In verband met de ziekenhuissector heeft de spreker akte genomen van het feit dat er onvoldoende ordonnancementskredieten zijn om de vastleggingskredieten te dekken. Maar aangezien deze kredieten niet allemaal opgebruikt zijn, stijgt het uitstaande bedrag. Deze situatie is misschien het gevolg van het feit dat de vastgelegde kredieten en de betalingen niet gebeurd zijn op het ogenblik van de ordonnancering. Zo ontstaan er lasten omdat de subsidies die te laat betaald worden, geprefinancierd moeten worden. Nieuwe projecten kunnen dan ook niet gestart worden. Er ontstaat een vicieuze cirkel.

III. Uiteenzetting van minister Jos Chabert

De begrotingen vertonen dezelfde kenmerken als deze van de vorige jaren. In wat volgt, worden de belangrijkste vermeld.

Binnen het carcan van de dotaties die aan de GGC jaarlijks worden toegekend door de federale overheid en het Gewest, wordt een evenwicht op het vlak van de uitgaven gewaarborgd.

Voor het aanpassingsblad 2003 valt vooral op dat rekening werd gehouden met de tekorten in 2003 aan betalingskredieten voor de investeringen. Deze kredieten werden verhoogd met 2.617.000 EUR. Hiervoor worden de saldo's van de vorige jaren van de ordonnancementskredieten gebruikt. Dit saldo is volledig te wijten aan overschotten van 2002.

M. Voisin précise enfin que la Cour des Comptes ne dispose d'aucune information sur le Fonds spécial d'assistance.

En réponse à la question de Mme Braeckman, M. Wim De Baere explique que ce n'est pas la première fois que le mécanisme de mise à disposition de liquidités en faveur de la Région de Bruxelles-Capitale figure dans un projet de budget. Il s'agit d'une question d'opportunité dont le Parlement peut librement décider.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande à la Cour des Comptes de communiquer le total des dettes exigibles qui ne pourra être couvert par l'ajustement 2003, afin de connaître l'écart entre ces dettes exigibles et les moyens de paiement.

Suite à cette demande, l'Auditorat de la Cour a repris contact avec l'administration de la Commission communautaire commune. Au vu de la situation des ordonnancements prévus sur le budget 2003 (arrêtée au 25 novembre 2003) transmise en réponse, il appert qu'en ce qui concerne la politique de la Santé (Division 02, programme 05), l'ajustement envisagé permettra probablement de couvrir tous les états d'avancement introduits jusqu'au 18 décembre 2003.

Concernant le secteur hospitalier, l'oratrice a bien pris acte du fait qu'il n'y a pas assez de crédits d'ordonnement pour couvrir les crédits d'engagement. Mais étant donné que ceux-ci ne sont pas tous consommés, l'encours augmente. Cette situation est peut-être due au fait que les crédits engagés et les paiements ne sont pas arrivés lors de l'ordonnement, ce qui entraîne alors des charges liées au préfinancement des subsides payés avec retard. C'est ainsi que de nouveaux projets ne peuvent être entamés. Et un cercle vicieux s'installe.

III. Exposé du ministre Jos Chabert

Les budgets présentent les mêmes caractéristiques que les budgets des années antérieures. Dans ce qui suit, nous vous en présentons les principaux éléments.

Dans le carcan des dotations qui sont conférées annuellement à la CCC par l'Etat fédéral et par la Région, l'équilibre au niveau des dépenses est garanti.

En ce qui concerne l'ajustement 2003, on a surtout tenu compte des besoins en 2003 en matière de crédits d'ordonnement pour investissements. Ces crédits ont été augmentés de 2.617.000 EUR. Nous avons pour cela eu recours aux soldes des années antérieures au niveau des crédits d'ordonnement. Ce solde est à mettre entièrement sur le compte de l'année 2002.

Sinds 1989 immers, werd in totaal 5.658,312 miljoen BEF of 140,265 miljoen EUR geordnanceerd voor investeringen in gezondheid en welzijn, terwijl 5.763,9 miljoen BEF of 142,88 miljoen EUR aan kredieten werd voorzien.

De vastleggingen voor 2004 voor de investeringen in de bouwwerken van de gezondheidsinstellingen houden rekening met de planning goedgekeurd in 1997 en die loopt tot in 2010. Op basis van een raming wordt voor 2004 18.475.000 EUR aan vastleggingskredieten voorzien in de begroting.

De bijkomende impuls van het Gewest goedgekeurd einde 2002 vertaalt zich in 2004 met een bijkomende dotatie van 3,34 miljoen EUR. Dit bedrag vertegenwoordigt de ordonnanceringskredieten voor een jaarlijkse bijkomende vastlegging van 7,16 miljoen EUR in de gezondheidssector in 2003 en in 2004. Daarnaast draagt het Gewest bij tot de vernieuwing van het ziekenhuispark via de dotaties die in 1998 en in 1999 werden beslist.

De werven waarvoor in 2003 toelagen werden voorzien, zijn voor de openbare sector Brugmann, Bracops en Molière-Longchamps. Voor de privé-sector St. Michiels, St. Jan, St. Etienne, Ste Anna – St. Remigius en Cavell en de psychiatrische ziekenhuizen Titeca, Sans Soucis en de Stichting Psychogeriatric.

Bij dit alles kan erop gewezen worden dat de toestand van thesaurie van de GGC gunstig is, ze bedraagt einde oktober 2003 36,5 miljoen EUR.

Het encours op de investeringen op het einde van 2003 beloopt 24,9 miljoen EUR.

Wat de overige acties in gezondheid betreft, werd zowel voor de aanpassing van de begroting 2003 als voor de initiële begroting 2004, een status quo behouden, dit wil zeggen dat enkel verschuivingen zijn vast te stellen, want ieder nieuw beleid werd gecompenseerd.

Zo werd voorzien in een bijkomende subsidie om vanaf april 2003 het non-profitakkoord te kunnen toepassen voor het personeel van het Samenwerkingsverband Palliatieve zorgen. De federale overheid vergoedt het personeel immers op forfaitaire basis. De GGC volgt hiermee het voorbeeld van de andere Gemeenschappen.

Ook werden de werkingskredieten van het Gezondheidsobservatorium ten behoeve van de statistische verwerking van de gegevens overlijden en geboorten, verhoogd rekening houdend met de reële kost. De meeruitgaven konden worden verhaald op de vermindering van de uitgaven voor de opsporing. Het project voor de opsporing van hemoglobinoopathiën in de Brusselse materniteiten wordt immers vanaf nu ten laste genomen door het RIZIV en onze bijdrage in het kader de protocol- en samenwerkingsakkoorden werd herleid tot wat realistisch kan verwacht worden.

Depuis 1989 en effet, 5.658,312 millions BEF ou 140,256 millions EUR ont au total été prévus pour les ordonnancements dans le cadre des investissements Santé et Aide aux Personnes, tandis que 5.763,9 millions BEF ou 142,88 millions EUR de crédits ont été prévus.

Les crédits d'engagement en 2004 pour les investissements des constructions pour les établissements du secteur Santé tiennent compte du plan approuvé en 1997 qui court jusqu'en 2010. Sur base d'une estimation, 18 475 000 EUR de crédits d'engagement sont inscrits dans le budget 2004.

L'impulsion supplémentaire de la Région approuvée à la fin 2002 se traduit en 2004 par une dotation supplémentaire de 3,34 millions EUR. Ce montant correspond aux crédits d'ordonnement prévus pour une majoration annuelle des crédits d'engagement de 7,16 millions EUR pour le secteur Santé en 2003 et en 2004. Par ailleurs, la Région contribue à la politique de renouvellement du parc hospitalier par les dotations décidées en 1998 et en 1999.

Les chantiers pour lesquels des subsides ont été prévus en 2003 concernent, pour le secteur public, Brugmann, Bracops et Molière-Longchamps. Pour le secteur privé, il s'agit de Saint-Michel, Saint-Jean, Saint-Etienne, St. Anne-St. Remi et Cavell et les hôpitaux psychiatriques Titeca, Sans Souci et la Fondation Psychogeriatric.

Ajoutons à cela que la situation de la trésorerie de la CCC est favorable, à la fin octobre 2003 elle s'élevait à 36,5 millions EUR.

L'encours des investissements sera de 24,9 millions EUR fin 2003.

Pour les autres actions en matière de Santé Publique, le statu quo est maintenu, aussi bien pour l'ajustement 2003 que pour le budget 2004. Nous ne pouvons donc noter que des glissements, car toute nouvelle action a été compensée.

C'est ainsi qu'un subside complémentaire est prévu pour l'application de l'accord sur le non-marchand au personnel de l'Association Soins Palliatifs à partir du mois d'avril 2003. Le pouvoir fédéral n'accorde effectivement qu'un forfait pour ce personnel. La CCC suit ainsi l'exemple des autres Communautés.

Les frais de fonctionnement de l'Observatoire de la Santé sont augmentés en tenant compte du coût réel du traitement des statistiques des naissances et décès. Ces surcoûts ont été compensés par une diminution des dépenses pour le dépistage. En effet, le projet pilote pour le dépistage des hémoglobinoopathies dans les maternités bruxelloises est dorénavant pris en charge par l'INAMI et nos contributions dans le cadre des accords et protocoles de coopération ont été réduites à leur coût réel.

Minister Chabert onderstreept nog dat voor de rechtstreekse opdrachten van de GGC naar de Brusselse bevolking toe hetzelfde niveau van uitgaven wordt behouden als de vorige jaren: nl. voor het vaccinatiebeleid en de opsporing van borstkanker. Beide acties gebeuren in het kader van een protocol met de federale overheid en de Gemeenschappen.

Teneinde de taken van coördinatie tussen het federale niveau en de Gemeenschappen en van het terrein vorm te geven, wordt verder steun verleend aan het Overleg Druggebruik Brussel, aan het Overlegplatform Geestelijke Gezondheidszorg en, zoals hoger vermeld, aan het Samenwerkingsverband Palliatieve Zorgen.

De grote sectoren zoals de diensten geestelijke gezondheidszorg en de thuiszorg worden behouden het niveau van hun subsidies.

Men vermeldt eveneens dat het non-profitakkoord in 2004 80 % bereikt van de finale doelstelling.

IV. Algemene bespreking van de afdelingen kabinetten en Raad (00) en gezondheid (02)

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat hij reeds meermaals gevraagd heeft om een vollediger algemene uiteenzetting te krijgen ⁽¹³⁾. Het document dat de parlementsleden krijgen is een « flutdocument ». Bovendien is er geen meerjarenplan, hoewel dat ieder jaar beloofd wordt. Een dergelijk plan is onontbeerlijk om een goed inzicht in de begrotingstoestand te krijgen.

De voorzitter antwoordt dat het College een plan opgesteld heeft en dat het zopas tijdens de vergadering rondgedeeld is.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat een dergelijk plan een essentieel document vormt en dat het voorafgaandelijk aan het Rekenhof voorgelegd moet worden. Het is geen werkdocument dat in de vergadering uitgedeeld moet worden.

Het begrotingsontwerp geeft de indruk dat de kosten van de non-profitsector overeenstemmen met de middelen die het Gewest toekent. Als men echter ziet hoe de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie deze aangelegenheid beheren, kan men er alleen maar vanuitgaan dat deze middelen onvoldoende zullen zijn om de nieuwe verplichtingen van de erkende instellingen en diensten te financieren. Wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, worden de kredieten steeds als provisionele kredieten ingeschreven, wat een duidelijker beeld geeft. Het is echter van belang om de verdeling van de provisies voor het jaar 2003 te preciseren.

(13) Stuk B-119/1 (2003-2004).

Le ministre Chabert tient encore à souligner que la CCC maintient le même niveau de dépenses que les années antérieures pour ses missions directes à l'égard de la population bruxelloise, c'est-à-dire, la politique de vaccination et le dépistage du cancer du sein. Ces deux actions sont menées dans le cadre d'un protocole entre le pouvoir fédéral et les Communautés.

Afin de concrétiser les actions de coordination du niveau fédéral, des communautés et du terrain, on poursuivra le soutien à la Plate-forme de Santé Mentale, à la Concertation Toxicomanies Bruxelles et – comme nous venons de l'indiquer – à l'Association des Soins Palliatifs de Bruxelles.

Les subsides des grands secteurs, comme les services de santé mentale et les soins à domicile, conservent également leur niveau au niveau des subsides.

On note également que la réalisation de l'accord sur le non-marchand atteint en 2004 80 % de son objectif final.

IV. Discussion générale des divisions cabinets et Conseil (00) et santé (02)

M. Denis Grimberghs rappelle qu'il a déjà demandé à plusieurs reprises de pouvoir disposer d'un exposé général plus complet ⁽¹³⁾. Le document remis aux parlementaires équivaut à une « feuille de chou ». En outre, il n'existe pas de plan pluriannuel, pourtant promis chaque année. Un tel plan est indispensable afin de pouvoir procéder à une véritable estimation de la situation budgétaire.

La présidente répond qu'un plan a été élaboré par le Collège et qu'il vient d'être distribué en séance.

M. Denis Grimberghs fait remarquer qu'un tel plan est un document essentiel qui doit être préalablement soumis à la Cour des Comptes. Il ne s'agit pas d'un document de travail à remettre en séance.

Le projet de budget donne l'impression que les coûts du secteur non-marchand correspondent aux moyens octroyés par la Région. Cependant, en voyant la manière dont cette compétence est gérée par les Commissions communautaire française et flamande, il y a tout lieu de croire que ces moyens seront insuffisants à couvrir les nouvelles obligations des institutions et des services agréés. Pour ce qui est de la Commission communautaire commune, les crédits sont toujours inscrits comme crédits provisionnels, ce qui permet une plus grande lisibilité. Mais il importe de préciser la répartition des provisions pour l'année 2003.

(13) Doc. B-119/1 (2003-2004).

De minister bevestigt dat het akkoord van de non-profitsector voor 80 % uitgevoerd zal worden.

In verband met basisallocatie 02 1 3 01.02 op bladzijde 36 van het document met de verantwoording van de algemene uitgavenbegroting voor 2004 ⁽¹⁴⁾, wordt in het kader van het gezondheidsbeleid gepreciseerd dat het verschil dat voor 2004 in rekening gebracht is, stijgt tot 60 % van de geplande inhaalbeweging. Is dat een vergissing ?

In verband met de investeringskredieten is het meerjarenplan voor de ziekenhuissector goedgekeurd. Het plan voorziet in een toewijzing van kredieten over een zeer lange periode, aangezien het om een verbintenis van 10 jaar ten aanzien van de instellingen gaat. Deze instellingen mogen geen nieuwe aanvragen goedkeuren aangezien de kredieten die in het plan toegekend worden, hoger zijn dan het gemiddelde van de bedragen – reeds aanzienlijk – die voorheen door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gebruikt zijn. Ingevolge de opmerkingen van minister Hervé Hasquin is er sprake van geweest om het meerjareninvesteringsplan te herzien. Hoe staat het daarmee ? Hoe heeft de meerderheid dit plan uitgevoerd, en met welke beheersinstrumenten ? Kunnen we nog altijd spreken van het tienjarenplan dat bijgewerkt is ? Indien ja, op welke manier is dit plan dan bijgewerkt ? Beschikt men over een evaluatie van de behoeften van de ziekenhuissector, zowel van de ziekenhuizen in het algemeen als van de psychiatrische instellingen ?

Op basis van welke regels berekenen de ziekenhuizen en het Verenigd College de subsidies voor de investeringen ? Wat zijn de plafonds ? Heeft men de bepalingen van de federale overheid overgenomen of is er een nieuwe berekeningswijze ingevoerd ? Er is overeengekomen dat de investeringen in de ziekenhuissector niet mochten dienen om medisch-technische apparatuur te financieren, omdat die reeds op een andere manier gesubsidieerd worden.

De heer Grimberghs onderstreept dat men samen moet nadenken over de doelstellingen inzake openbare dienstverlening in het kader van de ziekenhuisinvesteringen. Men moet zich de vraag stellen wat gesubsidieerd moet worden. Bepaalde privé-instellingen worden gesubsidieerd, hoewel zij hun patiënten selecteren door vooral kamers met één bed aan te bieden.

De spreker vindt dat men een advies van het Rekenhof zou moeten hebben over het Bijzonder Bijstandfonds. Het College moet daarover een duidelijk standpunt innemen. Het bedrag van de rekeningen van de openbare ziekenhuizen van het Irisnet is vijftienmaal hoger dan de kredieten die jaarlijks in de begroting ingeschreven worden. Dat betekent dat men meer dan vijftien jaar nodig zal hebben

Le ministre affirme que l'accord du non-marchand sera appliqué à 80 %.

Concernant l'allocation de base 02 1 3 01.02 à la page 36 du document contenant la justification du budget général des dépenses pour 2004 ⁽¹⁴⁾, il est indiqué, pour la politique de santé, que le différentiel pris en compte en 2004 passe à 60 % du rattrapage prévu. S'agit-il d'une erreur ?

A propos des crédits d'investissement, le plan pluriannuel pour le secteur hospitalier a été approuvé. Il prévoit une distribution des crédits sur une très longue période, puisqu'il s'agit d'un engagement de dix ans vis-à-vis des institutions. Celles-ci ne peuvent accueillir de nouvelles demandes étant donné que les crédits alloués au plan sont supérieurs à la moyenne des montants – déjà importants – utilisés précédemment par la Commission communautaire commune. Suite aux remarques émises par le ministre M. Hervé Hasquin, il avait été question de revoir le plan pluriannuel d'investissement. Qu'en est-il aujourd'hui ? Comment la majorité a-t-elle appliqué ce plan, avec quels instruments de gestion ? Sommes-nous toujours dans la logique du plan de dix ans qui a fait l'objet d'une réactualisation ? Si oui, selon quel mode les mises à jour ont-elles été effectuées ? Dispose-t-on d'un état des besoins du secteur hospitalier, qu'il s'agisse des hôpitaux en général ou des établissements psychiatriques ?

Selon quelles règles les institutions hospitalières et le Collège réuni calculent-ils les subventions sur l'investissement ? Quels sont les plafonds ? A-t-on repris les dispositions du fédéral ou de nouveaux modes de calcul ont-ils été définis ? Il avait été convenu que l'investissement hospitalier ne devait pas servir à financer les équipements médico-techniques, subsidiés par ailleurs.

M. Grimberghs insiste sur la nécessité d'une réflexion collective à propos des objectifs de service public pour les investissements hospitaliers. Il convient de déterminer ce qu'il est légitime de subsidier. Certaines institutions privées sont subsidiées alors qu'elles organisent un filtrage de la clientèle en investissant dans les chambres à un lit.

L'intervenant estime qu'il faudrait un avis de la Cour des Comptes en ce qui concerne le Fonds spécial d'assistance. Le Collège doit s'exprimer clairement à ce sujet. Le montant des factures des hôpitaux publics du réseau IRIS représente quinze fois celui des crédits prévus annuellement dans les budgets. Cela signifie qu'il faudrait plus de quinze années pour éponger cette dette ! Une nouvelle évaluation

(14) Stuk B-121/2 (2003-2004).

(14) Doc. B-121/2 (2003-2004).

om deze schuld te betalen ! Komt er een nieuwe evaluatie van de kredieten die de openbare ziekenhuizen vragen ? Men moet zich natuurlijk dezelfde vraag stellen voor het deel van de kredieten voor de privé-ziekenhuizen. Het Verenigd College blijft dossier per dossier onderzoeken om na te gaan of een terugbetaling door het Bijzonder Bijstandsfonds gerechtvaardigd is. Maar men moet de kredieten vinden !

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat de meerjarenprognose zopas rondgedeeld is, hoewel het Rekenhof verplicht is om deze prognose te onderzoeken, overeenkomstig artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Het Hof wijst daarop in zijn verslag.

Het overzicht bevat streepjes voor de terugbetalingen van onterechte betalingen door openbare instellingen, wat laat verstaan dat het bedrag 0 euro is. Er staat echter ook niets ingeschreven voor de twee dotaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De spreker hoopt dat het bedrag niet 0 euro is voor deze twee begrotingsposten.

Zij herinnert eraan dat een meerjarenprognose niet hetzelfde is als een meerjareninvesteringsplan. In dat verband heeft de minister erop gewezen dat er voldoende kredieten waren om de periode van 1997 tot 2010 te financieren. Dit meerjarenplan is echter verouderd. Op bladzijde 128 en 129 van het verantwoordingsdocument zijn de investeringskredieten voor het plan 2003-2007 opgenomen, wat betreft de bijstand aan personen ⁽¹⁵⁾. De situatie in het ziekenhuissector is echter vergelijkbaar met het plan 1997-2010.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het om de periode 1998-2010 gaat voor de gezondheidssector.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of het plan 1998-2010 bijgewerkt is. In dat geval zou zij willen dat deze informatie bij het verslag gevoegd wordt.

Mevrouw Dominique Braeckman betreurt het gebrek aan vernieuwing bij de voorstelling van de begroting 2004. De non-profitsector komt op kruissnelheid met een gewestelijke financiering voor 80 %, maar dat was als gepland, net zoals de 7 % van het gemeentefonds voor het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn. In de algemene toelichting wordt dat alleen maar herhaald. Men had deze informatie dus in de initiële begroting 2003 moeten opnemen. De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat de meerjarenprognose op het laatste moment bezorgd is. Na het akkoord met non-profitsector, was er bepaald dat de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 80 tot 100% zou stijgen. Het was dus niet moeilijk om het bedrag op voorhand te vermelden.

(15) Stuk B-121/2 (2003-2004).

des crédits sollicités par les hôpitaux publics va-t-elle être réalisée ? Il convient évidemment de se poser la même question pour la part des crédits destinée aux hôpitaux privés. Le Collège réuni continue à examiner individuellement les dossiers afin de déterminer s'il y a lieu ou non à un remboursement par le Fonds spécial d'assistance. Mais il importe de trouver les crédits !

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que la projection pluriannuelle vient d'être distribuée en séance alors que la Cour des Comptes a l'obligation de l'examiner, conformément à l'article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. La Cour le signale dans son rapport.

Le tableau comporte des tirets en ce qui concerne les remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics, ce qui laisse entendre que le montant est de 0 EUR. Mais il subsiste des blancs pour les deux dotations en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale. L'oratrice espère que pour ces deux postes, le montant n'est pas de 0 EUR.

Elle rappelle qu'une projection pluriannuelle ne correspond pas à un plan pluriannuel d'investissement. Dans ce cadre, le ministre a indiqué qu'il y avait assez de crédits pour couvrir la période allant de 1997 à 2010. Or, ce plan pluriannuel est obsolète. Aux pages 128 et 129 du document justificatif figurent les crédits d'investissement pour le plan 2003-2007 en ce qui concerne l'aide aux personnes. Mais la situation est comparable pour le secteur hospitalier avec le plan 1997-2010.

Le Ministre Didier Gosuin répond qu'il s'agit de la période 1998-2010 pour le secteur santé.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande s'il n'y a eu une actualisation du plan 1998-2010, auquel cas elle souhaiterait que cette information soit jointe au rapport.

Mme Dominique Braeckman déplore le manque d'innovation en ce qui concerne la présentation du budget 2004. Le secteur non-marchand atteint son régime de croisière avec un financement régional à 80 %, mais cela avait été prévu, de même que les 7 % du Fonds des Communes destinés au Fonds spécial de l'aide sociale, l'exposé général ne faisant que le rappeler. Il aurait donc fallu indiquer cette information dans le budget initial 2003. La députée rappelle que la projection pluriannuelle a été fournie en dernière minute. Après l'accord pour le non-marchand, il était prévu que la dotation de la Région de Bruxelles-Capitale passe de 80 à 100 % et il n'était donc pas difficile d'indiquer le montant à l'avance.

(15) Doc. B-121/2 (2003-2004).

In de documenten staat overigens zeer weinig informatie over het beheer van de schatkist. Enkel de bedragen van het Rekenhof, vastgelegd in december 2002 en september 2003, worden vermeld.

In artikel 3 van de middelenbegroting 2004 ⁽¹⁶⁾ wordt gepreciseerd dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar liquiditeiten ter beschikking kan stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Is deze instelling dan zo verwaarloosbaar? Voor deze instelling wordt geen jaarlijkse beleidsverklaring in oktober afgelegd, in tegenstelling tot de andere assemblees. De behoeften van de bevolking zijn echter enorm.

Mevrouw Braeckman is het eens met de heer Grimberghs in verband met de algemene toelichting, die maar een vodge papier is. De verantwoordingen beslaan ook maar een halve bladzijde en herhalen alleen maar wat in de tabellen staan. Er wordt geen nieuwe informatie gegeven. Men kan daar dan ook niets over zeggen.

De spreker vraagt hoe het staat met de adviesorganen. De kredieten verminderen omdat ze niet opgebruikt zijn, maar dat is het gevolg van het feit dat er geen vergaderingen meer zijn. Daaruit blijkt dat er te weinig nagedacht wordt over de taak van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het is van essentieel belang om deze organen tijdens de volgende zittingsperiode nieuw leven in te blazen.

Minister Didier Gosuin antwoordt in de eerste plaats dat de meerjarenprognose ⁽¹⁷⁾ betrekking heeft op de periode 2004 tot 2007. Zoals mevrouw Mouzon heeft opgemerkt, zijn er geen bedragen in verband met de financiële bijdrage van het Gewest en dit is volkomen normaal, want de tabel geeft een evolutie aan van de geïndexeerde uitgaven. Het is niet mogelijk om het beleid uit te stippelen dat in 2005 zal worden gevoerd door de toekomstige Assemblee en het toekomstig College. Deze tabel biedt evenwel het voordeel dat wordt getoond hoe de bedragen redelijkerwijze zullen groeien. Wat in het wit staat in de tabel zal tijdens een politieke discussie worden besproken.

De minister voegt eraan toe dat het verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven zal worden gedekt door de dotatie van het Gewest, mocht zulks ontoereikend blijken door de kasmiddelen.

Het investeringsplan met betrekking tot de rusthuizen en de ziekenhuizen is aangepast. Het oorspronkelijke plan is nog steeds van toepassing voor de ziekenhuizen, ook al is het op enkele punten gewijzigd, onder meer om rekening

Les documents fournissent par ailleurs très peu d'informations sur la gestion de la trésorerie. Seuls les montants de la Cour des Comptes arrêtés à décembre 2002 et septembre 2003 y sont mentionnés.

A l'article 3 du budget des voies et moyens 2004 ⁽¹⁶⁾, il est précisé que la Commission communautaire commune peut se dessaisir de sa trésorerie au profit de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette institution est-elle donc à ce point négligeable? Elle ne donne lieu à aucune déclaration de politique annuelle au mois d'octobre, comme cela se fait pour les autres assemblees. Or, les besoins de la population sont énormes.

Mme Braeckman partage l'avis de M. Grimberghs à propos de l'exposé général, qui s'apparente à une « feuille de chou ». De même, les justificatifs ne comportent que des demi-pages et paraphrasent les tableaux, sans aucune information nouvelle. Il n'y a pas là matière à réflexion.

L'oratrice demande ce qu'il en est des organes consultatifs. Les crédits diminuent car ils ne sont pas consommés, mais cela est dû au fait qu'il n'y a plus de réunions. Cette situation témoigne du manque de réflexion sur le rôle de la Commission communautaire commune. Il est impératif de revivifier ces organes lors de la prochaine législature.

Le Ministre Didier Gosuin répond tout d'abord que la projection pluriannuelle ⁽¹⁷⁾ porte sur la période 2004-2007. Comme l'a fait remarquer Mme Mouzon, il n'y a pas de montants en ce qui concerne l'intervention financière de la Région et c'est tout à fait normal, car le tableau donne une évolution des dépenses indexées. Il n'est pas possible de définir la politique qui sera menée en 2005 par la future Assemblee et le futur Collège. Mais ce tableau présente l'avantage de montrer une croissance raisonnable des montants. Ce qui est en blanc dans le tableau devra faire l'objet d'une discussion politique.

Le ministre ajoute que le différentiel entre les recettes et les dépenses sera couvert par la dotation de la Région et, si cela devait s'avérer insuffisant, par la trésorerie.

Le plan d'investissement relatif aux maisons de repos et aux hôpitaux a fait l'objet d'un réajustement. Le plan initial est toujours d'application pour les hôpitaux, même s'il a fait l'objet de quelques modifications, notamment pour y

(16) Stuk B-120/1 (2003-2004).

(17) Zie bijlage 1.

(16) Doc. B-120/1 (2003-2004).

(17) Voir annexe 1.

te houden met de tweede fase van de werken voor het Brugmannziekenhuis. De maxima voor de subsidies zijn vorig jaar opwaarts herzien om ze aan te passen aan de nieuwe federale normen.

In antwoord op de vraag van de heer Grimberghs zegt de minister dat er regelmatig vergaderingen plaatshebben met de vertegenwoordigers van de ziekenhuizen. Zij worden regelmatig ingelicht over de maxima en over de nieuwe normen die van kracht zijn. Zoals de vorige jaren was overeengekomen, is er geen enkele investering gepland voor zware medische apparatuur.

De minister stemt ermee in om de informatie in verband met de verschillende investeringen waarmee het College rekening houdt bij het verslag van de commissie te voegen en eraan te herinneren dat het oorspronkelijke ziekenhuisplan in het algemeen in acht genomen wordt.

Hij kondigt aan dat de dotatie voor de non-profitsector, na de akkoorden met deze sector, wel degelijk 80 % zal bedragen in 2004 (en niet 60 % zoals te lezen staat in de tekst). In 2005 zal het om 100 % gaan. De huidige bedragen zijn voorlopige bedragen. De stijging voor 2004 is te vinden in de begroting.

Op vraag van mevrouw Braeckman zal de heer Didier Gosuin bij het verslag een inventaris voegen van de schatkistbons in verband met het schuldbeheer. Hij zegt dat er op verzoek van het Rekenhof schatkistbons op 1 maand zijn uitgegeven. Daarom zal hij zich op dit vlak niet verder wagen.

De minister voegt eraan toe dat de Adviesraad voor de Gezondheid het goed doet. Hij stemt ermee in om de agenda van de vergaderingen te bezorgen.

Hij herinnert er in verband met het bejaardenbeleid aan dat het College deelneemt aan de Interministeriële Gezondheidsconferentie. Deze Conferentie besteedt bijzondere aandacht aan dit probleem. De heer Didier Gosuin maakt gewag van een plan ter verhoging van de capaciteit voor de dagcentra. Thans bestaan er 120 erkende plaatsen. Voor het overige verwijst hij naar de antwoorden die zijn collega Eric Tomas hierover straks zal geven.

De heer Paul Galand wenst in de eerste plaats kritiek te uiten op de algemene uiteenzetting die volgens hem een louter formeel verslag is en blijk geeft van een gebrek aan politieke aanpak. Men had meer werk moeten maken van de stuurtafel van de gezondheid om de evolutie van de verwachte behoeften te kunnen volgen en bijgevolg politieke antwoorden te kunnen geven na een debat over de prioriteiten in verband met deze behoeften.

De stuurtafel van de gezondheid is in 2001 bekendgemaakt en vergt regelmatige aanpassingen. Daarom had de

intégrer la deuxième phase de travaux pour l'hôpital Brugmann. Les plafonds de subventions ont été révisés à la hausse l'année dernière.

En réponse à M. Grimberghs, le ministre répond que des réunions se tiennent régulièrement avec les représentants du secteur hospitalier. Les acteurs sont régulièrement informés des plafonds et des nouvelles normes en vigueur. Comme cela avait été convenu les années précédentes, aucun investissement n'est prévu pour le matériel médical lourd.

Le ministre accepte de joindre au rapport de la commission les informations relatives aux différents investissements pris en compte par le Collège, tout en rappelant que l'on reste globalement dans le plan hospitalier initial.

Il annonce que, suite aux accords du non-marchand, la dotation pour ce secteur s'élèvera bien à 80 % en 2004 (et non 60 % comme indiqué dans le texte). Elle atteindra 100 % en 2005. Les montants actuels sont des montants provisionnels. L'augmentation pour 2004 figure dans le budget.

En réponse à Mme Braeckman, M. Didier Gosuin accepte de joindre au rapport l'inventaire des bons de trésorerie qui concernent la gestion de la dette. Il explique que l'émission de bons de trésorerie à un mois est conforme à la demande de la Cour des Comptes. C'est pour cette raison qu'il ne mène pas de politique plus audacieuse en la matière.

Le ministre ajoute que le Conseil consultatif de la Santé se porte bien. Il accepte de fournir le calendrier des réunions.

A propos de la politique en faveur des personnes âgées, il rappelle que le Collège participe à la Conférence interministerielle de la Santé. Celle-ci porte une attention particulière à cette problématique. M. Didier Gosuin fait état d'un plan prévoyant une augmentation de capacité pour les centres de soin de jour. Actuellement, il existe 120 places reconnues et agréées. Pour le surplus, il renvoie aux réponses que donnera tout à l'heure son collègue Eric Tomas sur cette matière.

M. Paul Galand souhaite tout d'abord émettre une critique à propos de l'exposé général, qui se résume selon lui à un simple rapport académique et traduit un manque d'approche politique. Des efforts auraient dû être fournis en ce qui concerne le tableau de bord de la santé, de façon à pouvoir suivre l'évolution des besoins prévisibles et, partant, à pouvoir apporter des réponses politiques après avoir mené un débat sur la priorité à donner à ces besoins.

Le tableau de bord de la santé a été publié en 2001 et nécessite des mises à jour régulières. C'est pourquoi M.

heer Galand voorgesteld om thematische fiches op te stellen. Nadat de prioriteiten waren vastgesteld, had men de besteding van de middelen kunnen bespreken aan de hand van een geüpdatet document. Hij geeft het voorbeeld van het verslag over de armoede dat ieder jaar wordt gepubliceerd en als barometer dient om de evolutie van de behoeften na te gaan. De algemene uiteenzetting is echter niet in die optiek opgesteld.

De spreker wijst er vervolgens op dat de tabellen die zijn rondgedeeld niet beantwoorden aan een echte meerjarenplanning. Hij zou de evolutie van de uitvoering van het meerjarenplan voor de ziekenhuizen willen kennen maar stelt voor om op die kwestie terug te komen tijdens de bespreking van de programma's en de begrotingsafdelingen.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat de stuurtable in het eerste semester van 2004 zal worden aangepast op basis van de gegevens van het Centrum voor Gezondheidsobservatie. Het is louter een kwestie van tijd.

Naar aanleiding van het verslag van 2001 zijn bijkomende investeringen gevraagd voor opsporing (borstkanker, tuberculose, hemoglobinoopathie) en voor vaccinatie. Deze nieuwe beleidsmaatregelen worden meegefinancierd door de federale overheid. Het gaat echter over plannen die in de eerste stuurtabellen te vinden waren. Hiermee is rekening gehouden hoewel niet alles kon worden uitgevoerd bij gebrek aan middelen. Het gaat dus niet op te zeggen dat er niets gedaan is.

De stuurtable die het Centrum voor Gezondheidsobservatie in het eerste kwartaal van 2004 zal opstellen, zal nieuwe wensen naar voren brengen die aan de basis zullen liggen van nieuwe beleidsmaatregelen. Deze problemen zullen in het Parlement worden besproken.

De minister herinnert eraan dat hij het investeringsplan voor de ziekenhuizen heeft aangepast na een verhoging van de maxima. Hierdoor konden nieuwe projecten worden ingediend. Er zijn nieuwe investeringen toegestaan voor de rust- en verzorgingstehuizen. Men kan de zaken op twee manieren voorstellen, ofwel is het glas voor $\frac{3}{4}$ vol ofwel is er $\frac{1}{4}$ uitgedronken.

De heer Paul Galand merkt op dat hij nooit gezegd heeft dat het College niets gedaan heeft. Wat hij vraagt is te mogen beschikken over het verslag van het Centrum voor Gezondheidsobservatie vóór de begrotingsbespreking. Hierdoor zal hij kunnen beschikken over objectieve gegevens met tabellen die een pragmatisch beeld geven op korte termijn, op middellange termijn en op lange termijn. Het is duidelijk dat de jaarbalans in de privé-vennootschappen inzicht geeft over de begrotingskeuzes en over de richting die men uitgaat. Dit is logisch, aangezien de begroting ieder jaar wordt opgesteld, zelfs al wordt er bij de beleidsbeslissingen rekening gehouden met de evolutie in de tijd.

Galand avait proposé d'établir des fiches thématiques. Un document actualisé aurait permis de discuter de l'affectation des moyens, une fois les priorités définies. Il prend l'exemple du rapport sur la pauvreté qui paraît chaque année et sert de baromètre afin de sonder l'évolution des besoins. Mais l'exposé général n'a pas été élaboré dans cette logique.

L'orateur souligne ensuite que les tableaux qui ont été distribués ne correspondent pas à une véritable projection pluriannuelle. Il souhaiterait connaître l'évolution de la réalisation du plan pluriannuel hospitalier mais propose de revenir sur cette question lors de la discussion sur les programmes et les divisions budgétaires.

Le ministre Didier Gosuin répond qu'une réactualisation du tableau de bord à partir des données de l'Observatoire de la Santé est prévue au premier semestre 2004. C'est juste une question de temps.

Suite au rapport 2001, des investissements supplémentaires ont été demandés en matière de dépistage (cancer du sein, tuberculose, hémoglobinoopathie) et de vaccination. Ces nouvelles politiques sont prises en charge avec le niveau fédéral. Or, il s'agit bien de pistes qui figuraient dans les premiers tableaux de bord. Ceux-ci ont été pris en compte, même si tout ne peut être réalisé faute de moyens. Il est donc inexact de dire que rien n'a été fait !

Le tableau de bord établi par l'Observatoire de la Santé au premier semestre 2004 fera apparaître de nouvelles préoccupations, qui seront à la base de nouvelles politiques. Ces problèmes et ces enjeux feront l'objet d'un débat au Parlement.

Le ministre rappelle qu'il a réactivé le plan d'investissement pour les hôpitaux suite à une hausse des plafonds, ce qui a permis d'introduire de nouveaux projets. De nouveaux investissements ont été consentis pour les maisons de repos et de soins. On peut voir le verre aux trois quart plein, soit décider de n'en voir que le quart vide...

M. Paul Galand fait observer qu'il n'a jamais dit que le Collège n'avait rien fait. Ce qu'il demande, c'est de pouvoir disposer du rapport de l'Observatoire avant la discussion budgétaire, ce qui permettrait de mener celle-ci sur bases objectives, à l'aide de tableaux qui offrent une vision pragmatique à court terme, moyen terme et long terme. C'est évident que dans les sociétés privées le bilan annuel oriente les choix budgétaires et de direction. Une telle démarche est logique étant donné que le budget se détermine chaque année, même si la décision politique tient compte d'une évolution dans le temps.

De heer Denis Grimberghs vestigt de aandacht op de leemten in het meerjarenplan voor de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het verbaast hem dat de ontvangsten uit de gewestdotatie niet vermeld staan voor de jaren 2005-2006-2007, aangezien de cijfers in het kader van een andere commissie zijn meegegeeld. De spreker bevestigt dat het totaal een aanhoudend onevenwicht aan het licht brengt en dat het dus van belang is op dit financieringsprobleem van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te wijzen om de toekomst voor te bereiden. Dit is het doel van een meerjarig beleidsinstrument. De meerderheid die in 2004 over het beleid zal onderhandelen zal hiermee rekening moeten houden.

De minister heeft aangekondigd dat de marge van de uitstaande bedragen voor de periode 2005-2006-2007 toeneemt. Dit verschil tussen de vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten vergroot en zal onhoudbaar worden aangezien men aldus meer belooft dan wat men heeft aan betalingsmiddelen. Voor de investeringen in infrastructuur is het normaal dat er jaren verstrijken tussen het moment van de beslissing en dat van de betaling. Het volume van de vastleggingen en van de ordonnanceringen moet na verloop van tijd wel overeenstemmen. Heeft het Rekenhof niet gezegd dat de facturen zullen worden betaald maar dat er enige vertraging is in de uitbetaling wegens een tekort aan kredieten ?

Minister Didier Gosuin antwoordt dat deze interpretatie niet klopt. De begroting voor 2004 is in evenwicht zolang het Gewest de dotatie niet vermindert en ervoor zorgt dat de steun toeneemt. Uit het meerjarenplan blijkt dat de dotatie uit de federale begroting met 2 % stijgt. In 2004 zal de begroting zowat 64 miljoen euro bedragen en in 2007 67 miljoen. Daarbij komt de natuurlijke groei. Uiteraard zal de begroting niet meer in evenwicht zijn als het Gewest zijn steun aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie in 2005 vermindert. De facturen die momenteel niet betaald zijn, zullen betaald worden zodra de aanpassing 2003 is goedgekeurd.

De heer Denis Grimberghs herinnert nogmaals aan de waarschuwing die minister Hervé Hasquin in 1995 heeft geformuleerd in verband met de uitstaande bedragen die weliswaar blijven stijgen.

Indien de situatie gezond is, vraagt hij zich echter toch af waarom de kredieten toenemen in de aanpassing. Is dit in het vooruitzicht van een begrotingstekort ?

Minister Didier Gosuin herinnert eraan dat men moet kunnen inspelen op vorderingsstaten en op noodsituaties, zelfs al is de financiële toestand gezond.

De heer Denis Grimberghs stelt voor om de kasmiddelen aan te wenden om de uitstaande bedragen te verminderen rekening houdend met de opmerkingen van het

M. Denis Grimberghs attire l'attention sur les blancs qui figurent dans le plan pluriannuel relatif au budget de la Commission communautaire commune. Il s'étonne que les recettes provenant de la dotation régionale ne soient pas indiquées pour les années 2005-2006-2007, les chiffres ayant été communiqués dans le cadre d'une autre commission. L'orateur affirme que le total révèle un déséquilibre persistant et qu'il est donc important de signaler ce problème de financement de la Commission communautaire commune afin de préparer l'avenir. C'est cela l'objectif d'un instrument de gestion pluriannuel. Et la majorité qui négociera en 2004 devra tenir compte de cette réalité.

Le ministre a annoncé une augmentation de l'écart de l'encours pour la période 2005-2006-2007. Cet écart entre les crédits d'engagement et d'ordonnancement s'aggrave et va devenir intenable, puisque l'on promet ainsi plus que ce dont on dispose en moyens de paiement. Pour les investissements en infrastructure, des années s'écoulent entre le moment de la décision et celui du paiement, ce qui est normal. Mais le volume des engagements et des ordonnancements doit bien finir par s'ajuster au bout d'une certaine période. La Cour des Comptes n'a-t-elle pas dit que les factures sont prêtes à être honorées mais qu'il y a un retard de paiement par manque de crédits ?

Le ministre Didier Gosuin répond que cette interprétation est inexacte. Le budget 2004 est en équilibre tant que la Région ne diminue pas sa dotation et veille à assurer une aide croissante. Comme le montre le plan pluriannuel, la dotation en provenance du budget fédéral augmente de 2 %. En 2004, le budget atteindra quelque 64 millions EUR, pour 67 millions en 2007. Il convient d'y ajouter la croissance naturelle. Evidemment, si la Région réduit son aide à la Commission communautaire commune en 2005, le budget ne sera plus en équilibre... Si actuellement des factures ne sont pas payées, elles le seront dès que l'ajustement 2003 aura été approuvé.

M. Denis Grimberghs rappelle encore une fois la mise en garde formulée par le ministre Hervé Hasquin en 1995 à propos de l'encours, qui continue pourtant à augmenter.

Par ailleurs, si la situation est saine, il se demande pourquoi les crédits augmentent lors de l'ajustement. N'est-ce pas pour faire face à un déficit budgétaire ?

Même si la trésorerie est saine, le ministre Didier Gosuin rappelle dans ce contexte qu'il faut pouvoir répondre aux états d'avancement introduits par les institutions et à des situations d'urgence.

M. Denis Grimberghs préconise d'utiliser la trésorerie pour diminuer l'encours, en fonction des remarques de la Cour des Comptes. En d'autres termes, il convient d'utili-

Rekenhof. Men moet, met andere woorden, gebruikmaken van de saldi van de vorige jaren om de schulden te betalen. Dit is niet wat de minister doet.

Het investeringsplan voorziet in een hoger bedrag dan dat van de ontvangsten. Het is weliswaar nuttig om te investeren maar men moet nadien ook de factuur betalen. Het is wenselijk om een actief beleid te voeren maar men moet over voldoende middelen beschikken.

In verband met de non-profitsector heeft de minister uitgelegd dat de middelen vanwege het Brussels Gewest zijn ingeschreven in de vorm van voorlopige kredieten. Hij zegt dat niet meer wordt uitgegeven dan wat men geeft, maar deze situatie stemt niet overeen met de werkelijkheid, indien men bijvoorbeeld denkt aan de diensten voor geestelijke gezondheidszorg. De werknemers uit deze sector zullen een loonsverhoging krijgen na de nieuwe akkoorden. Hoeveel zal dit in werkelijkheid kosten, afgezien van de forfaitaire evaluaties ?

Minister Didier Gosuin legt uit dat de situatie op dit vlak zeer duidelijk is. Men heeft enerzijds de voorlopige kredieten en anderzijds wat erbij komt bij de aanpassing en wat overeenstemt met de reële kosten. Men moet dit bedrag erbij tellen om de reële kosten te kennen. De prognose bleek dus niet juist te zijn.

De heer Denis Grimberghs werpt op dat de gewestelijke dotatie de reële kosten van de non-profitsector voor de Franse Gemeenschapscommissie niet zal dekken. Het is dus weinig geloofwaardig om te beweren dat de kredieten voldoende zullen zijn voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zelfs als bedragen worden uitgetrokken om de uitgaven van de non-profitsector in 2005 geleidelijk te dekken. Stemmen de kosten van de verschillende diensten van deze sector overeen met de dotatie van het Gewest ?

Minister Didier Gosuin beaamt dit.

De heer Denis Grimberghs wenst nog drie vragen te stellen over de gezondheidszorg :

- Hoe wordt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betrokken bij de programma's voor vaccinatie en voor opsporing van borstkanker ?
- Wat is de situatie van de openbare ziekenhuizen na de goedkeuring van de ordonnantie in verband met IRIS ? ⁽¹⁸⁾

ser les soldes des années antérieures pour payer les dettes. Mais ce n'est pas ce que fait le ministre.

Le plan d'investissement prévoit un montant plus élevé que celui des recettes. Or, s'il est utile d'investir, il faut aussi honorer ultérieurement la facture. Il est souhaitable de mener une politique active à condition de disposer des moyens suffisants.

Pour le secteur non-marchand, le ministre a expliqué que les moyens en provenance de la Région bruxelloise ont été inscrits sous la forme de crédits provisionnels. Il dit que l'on ne dépense pas plus que ce que l'on donne. Mais cette situation est peu conforme à la réalité, si l'on songe par exemple aux services de la santé mentale. Les travailleurs de ce secteur vont bénéficier d'une augmentation barémique suite aux nouveaux accords. Au-delà des évaluations forfaitaires, combien cela va-t-il réellement coûter ?

Le ministre Didier Gosuin explique que la situation est très claire dans ce domaine. On a d'une part les crédits provisionnels, et d'autre part ce qui s'y ajoute au moment de l'ajustement et correspond aux coûts réels constatés. Il suffit donc d'y ajouter ce montant pour obtenir le coût réel. Les provisions se sont donc avérées adéquates.

M. Denis Grimberghs objecte que la dotation régionale ne couvrira pas le coût réel du secteur non-marchand pour la Commission communautaire française. Il est donc peu crédible d'affirmer que les crédits seront suffisants en ce qui concerne la Commission communautaire commune, même si des montants sont prévus pour couvrir progressivement les dépenses du non-marchand en 2005. Les coûts des différents services de ce secteur correspondent-ils à la dotation de la Région ?

Le ministre Didier Gosuin répond par l'affirmative.

M. Denis Grimberghs souhaite encore poser trois questions dans le domaine de la santé :

- comment la Commission communautaire commune s'associe-t-elle aux programmes en matière de vaccination et de dépistage du cancer du sein ?
- quelle est la situation des hôpitaux publics suite au vote de l'ordonnance IRIS ? ⁽¹⁸⁾

(18) Stuk B-85/1 (2001-2002).

(18) Doc. B-85/1 (2001-2002).

- Hoe staat het met de toekenning van bedden voor de rust- en verzorgingstehuizen ? Heeft de federale overheid een machtiging verleend aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ? Naar verluidt zijn de bedden gereserveerd voor toekomstige projecten hoewel er onmiddellijke en constante behoeften zijn.

Minister Didier Gosuin legt uit dat er met de federale overheid een akkoordprotocol is gesloten in verband met de vaccinatiecampagnes. In verband met borstkanker wordt er een brochure gepubliceerd. In maart 2003 zijn de rechtstreekse uitnodigingen aan de vrouwen verstuurd en er zijn 23 centra erkend. Uit de verslagen blijkt dat het slaagpercentage in Brussel hoger ligt dan het Belgisch gemiddelde op dit vlak.

Wat betreft de situatie van de IRIS-ziekenhuizen zal de minister aan zijn collega Eric Tomas die verantwoordelijk is voor het beleid inzake Bijstand aan personen om de vraag te beantwoorden.

De heer Didier Gosuin voegt eraan toe dat er inderdaad onderhandelingen zijn gevoerd met de federale overheid in verband met de RVT-bedden. Een protocol in verband met de herbesteding voorziet in een toename met 40 bedden voor Brussel.

V. Bespreking per ontwerp en per artikel van de afdelingen kabinetten en Raad (00) en gezondheid (02)

De commissieleden stellen de minister vragen in verband met de volgende basisallocaties:

A) Aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2003 (nr. B-118/1 – 2003/2004)

Basisallocatie 02.1.1.12.02

Mevrouw Brigitte Grouwels leest in het verantwoordingsstuk ⁽¹⁹⁾ dat « de overeenkomst met de Vlaamse Gemeenschap voor het jaar 2001 in het kader van de behandeling van de gegevens « overlijdens en geboorten » in 2002 niet gehonoreerd kon worden ». De gegevens in verband met de geboorten waren niet volledig in 2002 omdat bepaalde ziekenhuizen hun informatie te laat hebben bezorgd. Zal er iets worden gedaan om dit probleem in de toekomst te verhelpen ? Hoe is dit in 2003 verlopen ?

Minister Didier Gosuin antwoordt dat alle ziekenhuizen hun gegevens voor 2003 op tijd hebben ingeleverd.

(19) Stuk B-118/2 (2003-2004, blz. 6.

- qu'en est-il de l'octroi de lits pour les maisons de repos et de soins (lits MRS) ? Une autorisation a-t-elle été donnée à la Commission communautaire commune de la part des autorités fédérales ? Il semble que les lits soient réservés pour des projets futurs, alors que les besoins sont immédiats et constants.

Le ministre Didier Gosuin explique qu'un protocole d'accord a été conclu avec le fédéral en ce qui concerne les campagnes de vaccination. En ce qui concerne la cancer du sein, une brochure d'information est publiée. Les invitations directes aux femmes ont été lancées en mars 2003 et vingt-trois centres ont été reconnus. Les rapports montrent que le taux de réussite à Bruxelles est plus élevé que la moyenne belge dans ce domaine.

Pour ce qui est de la situation des hôpitaux IRIS, le ministre demande à son collègue Eric Tomas, responsable de la politique de l'aide aux personnes, de répondre.

M. Didier Gosuin ajoute que des négociations ont effectivement été menées avec les autorités fédérales en ce qui concerne les lits MRS. Un protocole de réaffectation a prévu une augmentation de quarante lits pour Bruxelles.

V. Discussion par projet et par articles des divisions cabinets et Conseil (00) et santé (02)

Les commissaires posent alors au ministre les questions relatives aux allocations de base suivantes:

A) Ajustement du Budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2003 (n° B 118/1 – 2003/2004)

Allocation de base 02.1.1.12.02

Mme Brigitte Grouwels lit dans le document justificatif ⁽¹⁹⁾ que « la convention avec la Communauté flamande pour l'année 2001 dans le cadre du traitement des données « décès-naissances » n'a pu être honorée en 2002 ». Les données relatives aux naissances n'étaient pas complètes en 2002 car certains hôpitaux ont remis leurs informations tardivement. Des démarches ont-elles été entreprises pour remédier à ce problème à l'avenir ? Comment l'opération s'est-elle déroulée en 2003 ?

Le ministre Didier Gosuin répond que tous les hôpitaux ont rentré leurs données à temps en ce qui concerne l'année 2003.

(19) Doc. B-118/2 (2003-2004), p. 6.

Basisallocatie 02 1 1 43.01

Mevrouw Brigitte Grouwels stelt zich vragen bij het drugsbeleid. De verantwoording ⁽²⁰⁾ vermeldt dat « onder meer de algemene cel in het kader van het globaal en geïntegreerd drugsbeleid, tot op heden niet opgericht is ». Waarom is er nog geen centrum opgericht ? Brussel heeft grote nood aan een algemeen en allesomvattend drugsbeleid terzake. Wanneer zal dat centrum operationeel zijn ?

Minister Didier Gosuin legt uit dat de federale overheid hiervoor bevoegd is. Er zijn op het niveau van het Brussels Gewest al initiatieven genomen om het Gewest te stimuleren, met name het Overleg Druggebruik Brussel.

Mevrouw Brigitte Grouwels kondigt aan dat zij op deze kwestie zal terugkomen in het kader van de begroting 2004.

Basisallocatie 02 4 1 33.04 en 02 4 1 43.40

De heer Denis Grimberghs wenst het overzicht te ontvangen van de toelagen die aan de centra voor geestelijke gezondheidszorg zijn toegekend, samen met de gronden voor de verhoging, rekening houdend met de uitvoering van de akkoorden met de non-profitsector. Zo kan men nagaan of de aanpassingen volstaan om de kosten te dekken.

Minister Didier Gosuin stemt erin toe dat het overzicht aan het rapport wordt toegevoegd.

Basisallocatie 02 5 1 51.01

De heer Paul Galand leest in de verantwoording in verband met de ziekenhuisbouwwerken dat « de ordonnanceringkredieten worden opgetrokken op het niveau van de werkelijke behoeften ». Hij wijst erop dat er een plan 2004 bestaat dat melding maakt van de voorspelbare behoeften van de Brusselse ziekenhuizen in functie van de evolutie van de gezondheid van de Brusselse bevolking. De spreker vraagt of hij, naast het rapport, kan beschikken over de vooruitzichten voor ieder ziekenhuis en de gedane investeringen ten opzichte van die vooruitzichten.

Minister Didier Gosuin herinnert eraan dat hij dat verzoek al had ingewilligd.

Wat dezelfde basisallocatie en allocatie 02 5 1 63.01 voor de privé-sector betreft, constateert mevrouw Brigitte Grouwels dat de ordonnanceringkredieten voor de investeringen in de infrastructuur van de ziekenhuizen sterk stijgen tot in totaal ongeveer 2,5 miljoen EUR. Stijgen de ordonnanceringkredieten omdat de investeringen sneller toenemen dan verwacht ? Of stijgen de reële investerings-

(20) Ibid., blz. 7.

Allocation de base 02.1.1.43.01

Mme Brigitte Grouwels s'interroge sur la politique en matière de drogue. Le document justificatif ⁽²⁰⁾ mentionne qu'« entre autres la cellule générale dans le cadre de la politique globale et intégrée, n'a pas été créée à ce jour ». Pourquoi un centre n'a-t-il pas encore été mis en place ? Bruxelles a absolument besoin d'une politique globale et intégrée en la matière. Quand ce centre sera-t-il opérationnel ?

Le ministre Didier Gosuin explique qu'il appartient au pouvoir fédéral d'agir dans ce domaine. Des initiatives ont déjà été prises au niveau de la Région bruxelloise pour l'y inciter, et notamment la Concertation Toxicomanie Bruxelles.

Mme Brigitte Grouwels annonce qu'elle reviendra sur cette question dans le cadre du budget 2004.

Allocations de base 02.4.1.33.04 et 02.4.1.43.40

M. Denis Grimberghs souhaite obtenir la liste des subsides octroyés aux centres de santé mentale avec la justification relative à leur augmentation, compte tenu de la mise en oeuvre des accords du secteur non-marchand. Cela permettra de vérifier si les ajustements suffiront à couvrir les coûts.

Le ministre Didier Gosuin marque son accord pour la joindre au rapport.

Allocation de base 02.5.1.51.01

M. Paul Galand lit dans le document justificatif, concernant les travaux de construction des hôpitaux, que « les crédits d'ordonnancement ont été majorés tenant compte du niveau des besoins réels ». Il rappelle qu'il existe un plan 2004 faisant état des besoins prévisibles des hôpitaux bruxellois en fonction de l'évolution de la santé de la population bruxelloise. L'intervenant demande à pouvoir disposer, en annexe au rapport, des prévisions pour chaque hôpital et du niveau de réalisation des investissements par rapport à ces prévisions.

Le ministre Didier Gosuin rappelle qu'il a déjà accédé à cette demande.

A propos de cette même allocation de base ainsi que pour l'allocation 02 5 1 63.01 relative au secteur public, Mme Brigitte Grouwels constate que les crédits d'ordonnancement pour les investissements d'infrastructure des hôpitaux augmentent fortement, pour atteindre un total d'environ 2,5 millions EUR. Les crédits d'ordonnancement augmentent-ils parce que les investissements croissent plus vite que prévu

(20) Ibid., p. 7.

kosten sneller dan oorspronkelijke begroot ? Heeft dat invloed op het investeringsprogramma in zijn geheel ?

Minister Didier Gosuin verduidelijkt dat het gaat over een probleem in verband met het encours. Men weet van tevoren niet wanneer de facturen ingediend zullen worden, aangezien de werken zich over een periode van vijf tot zes jaar uitspreiden. Hij garandeert dat de bedragen in het programma volstaan voor de betalingen.

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt of de gegevens zijn geactualiseerd.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het geen actualiseringsprobleem is. Het College heeft een principeakkoord gesloten over die facturen, volgens de investeringen die in het meerjarenplan ingeschreven zijn.

B) Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004 (nr. B-120/1 – 2003/2004).

De heer Denis Grimberghs wil graag terugkomen op het vraagstuk van de beleggingen, dat mevrouw Braeckman al ter sprake heeft gebracht. Dit artikel stelt het College in staat de liquiditeiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om zijn thesauriebehoeften te dekken. De spreker stelt voor om het tweede lid van artikel 3 eenvoudigweg te laten vervallen, aangezien het nutteloos is geworden, alhoewel de methode zelf niet wordt betwist.

Overigens pleit de spreker voor een actiever beheer van de thesaurie zonder te veel risico's te nemen. Waarom kan men geen belegging op korte termijn met een looptijd van meer dan een maand overwegen ? Andere instellingen zijn terzake stoutmoediger en handelen blijkbaar met de goedkeuring van het Rekenhof. Er zouden met zo'n beheer meer ontvangsten aangewend kunnen worden om de uitgaven met het encours te dekken.

Minister Didier Gosuin geeft toe dat de methode die in het tweede lid van artikel 3 beschreven wordt, een mogelijkheid is waarvan geen gebruik meer wordt gemaakt.

Hij wijst erop dat het Rekenhof opmerkingen heeft gemaakt over een actiever beheer van de thesaurie. Men mag niet vergeten dat de thesaurie mogelijk « opgeschrokt » kan worden door meerjarenverplichtingen, met name investeringen. Dat verklaart waarom het Rekenhof voorstander is van een klassiekere belegging in staatsbons. De minister neemt nota van de opmerking van de heer Grimberghs. Hij zal zijn vraag om een riskanter beheer en de mogelijke gevolgen ervan onderzoeken.

De heer Denis Grimberghs stelt voor dat de minister hierover contact opneemt met andere instellingen die hun

? Ou bien les coûts réels d'investissement augmentent-ils plus vite que le budget de départ ? Y a-t-il un impact sur le programme d'investissement dans son ensemble ?

Le ministre Didier Gosuin explique qu'il s'agit d'un problème d'encours. On ne peut prévoir à quel moment les factures seront présentées, car les travaux s'étalent sur une durée de cinq à six ans. Il assure qu'avec les montants prévus dans le programme, on pourra faire face aux paiements.

Mme Brigitte Grouwels demande si une actualisation a eu lieu.

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il ne s'agit pas d'un problème d'actualisation. Un accord de principe a été donné par le Collège à propos de ces factures, en fonction des investissements inscrits dans le plan pluriannuel.

B) Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004 (n° B-120/1 – 2003/2004).

M. Denis Grimberghs souhaiterait revenir sur le problème des placements, déjà abordé par Mme Braeckman. Cet article autorise le Collège à mettre les liquidités de la Commission communautaire commune à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale pour couvrir ses besoins de trésorerie. L'orateur propose de supprimer purement et simplement le deuxième alinéa de l'article 3 étant donné qu'il n'est plus utilisé, même si le procédé n'est pas contesté.

Par ailleurs, l'intervenant plaide en faveur d'une gestion plus active de la trésorerie sans cependant prendre trop de risques. Pourquoi ne peut-on envisager un placement à court terme d'une durée supérieure à un mois ? D'autres institutions se montrent plus audacieuses en la matière, et agissent vraisemblablement avec l'aval de la Cour des Comptes. Une telle gestion permettrait de consacrer plus de recettes pour faire face aux dépenses de l'encours.

Le ministre Didier Gosuin reconnaît que le mécanisme décrit au deuxième alinéa de l'article 3 représente une faculté dont il n'est plus fait usage.

Il rappelle qu'une gestion plus active de la trésorerie a fait l'objet de critiques de la part de la Cour des Comptes. Il faut garder à l'esprit que la trésorerie est potentiellement « mangée » par les engagements pluriannuels, concernant essentiellement les investissements. Cela explique la position de la Cour des Comptes en faveur d'un placement plus conventionnel en bons de caisse. Le ministre prend acte de la remarque de M. Grimberghs. Il étudiera cette demande de gestion plus risquée ainsi que ses possibles conséquences.

M. Denis Grimberghs suggère au ministre de prendre contact à cet effet avec d'autres institutions qui opèrent une

thesaurie voorzichtig, maar actiever beheren. Dit lijkt mogelijk, aangezien de liquiditeiten van deze thesaurie niet onmiddellijk aangewend hoeven te worden. De volksvertegenwoordiger zegt dat, als een groot deel van die liquiditeiten aangewend wordt, er een begrotingstekort zou ontstaan. Hij vraagt de minister of hij zo vriendelijk zou willen zijn hem het verslag van het Rekenhof over dit vraagstuk te bezorgen.

Minister Didier Gosuin stemt daarmee in.

C) Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004 (nr. B-121/1 – 2003/2004).

De heer Paul Galand vraagt of het overzicht van de adviezen die de Adviesraad voor de Gezondheid en de Sociale Zaken in 2003 uitgebracht heeft als bijlage aan het rapport toegevoegd kan worden.

Basisallocatie 02 1 1 12.01

De heer Paul Galand vraagt of hij een overzicht kan krijgen van de lopende onderzoeken, met vermelding van de titels en de naam van de auteurs, en de onderzoeken die in 2003 afgerond zijn. Hij legt uit dat die onderzoeken als leidraad dienen te worden gebruikt voor het beleid terzake.

Minister Didier Gosuin stemt erin toe die gegevens te verstrekken.

De heer Paul Galand zou willen weten of er een thematische coördinatie bestaat voor de voorlichtingscampagnes.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat dat het geval is, met name voor de evaluatie van de campagne voor de borstkankerscreening.

Basisallocatie 02 1 1 12.02

Mevrouw Dominique Braeckman merkt op dat de precieze benaming « Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » luidt. Zij zou willen weten waarom het Observatorium uitsluitend gefinancierd wordt in het kader van de afdeling Gezondheid en niet eveneens in de afdeling voor de Sociale Zaken.

Minister Didier Gosuin zegt dat de begrotingen afkomstig van de Bijstand aan personen overgeheveld zijn naar de basisallocatie voor de gezondheid op het ogenblik van de beslissing. Er moest nu eenmaal een keuze gemaakt worden voor die gemengde instellingen.

Mevrouw Dominique Braeckman wijst erop dat het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn zich in hetzelfde gebouw bevindt als het bestuur en het Centrum voor

gestion prudente mais plus active de leur trésorerie. Etant donné que les liquidités de cette trésorerie ne doivent pas être mobilisées dans l'immédiat, cela semble possible. Le député affirme qu'une mobilisation importante de ces liquidités entraînerait un déficit budgétaire. Il demande au ministre de bien vouloir communiquer le rapport de la Cour des Comptes sur cette question.

Le ministre Didier Gosuin marque son accord.

C) Budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004 (n° B-121/1 – 2003/2004).

M. Paul Galand demande de joindre en annexe au rapport la liste des avis remis en 2003 par le Conseil consultatif de la Santé et des Affaires sociales.

Allocations de base 02.1.1.12.01

M. Paul Galand demande à pouvoir disposer d'une liste des recherches en cours, avec leurs titres et le nom des auteurs, ainsi que des recherches qui ont pris fin en 2003. Il explique que ces études doivent orienter la politique menée dans ces matières.

Le ministre Didier Gosuin accepte de fournir ces informations.

M. Paul Galand voudrait savoir s'il existe une coordination thématique en ce qui concerne les campagnes de sensibilisation.

Le ministre Didier Gosuin répond que tel est le cas, notamment pour l'évaluation de la campagne de dépistage du cancer du sein.

Allocation de base 02.1.1.12.02

Mme Dominique Braeckman fait remarquer que la dénomination exacte est « Observatoire de la Santé et du Social de la Région de Bruxelles-Capitale ». Elle voudrait savoir pourquoi l'Observatoire est seulement financé dans le cadre de la division de la Santé, et non en même temps par la division des Affaires sociales.

Le ministre Didier Gosuin répond que les budgets conséquents provenant de l'Aide aux Personnes ont été au moment de la décision transférés à l'allocation de base en santé. Il fallait bien faire un choix pour ces institutions mixtes.

Mme Dominique Braeckman rappelle que l'Observatoire de la Santé et du Social est situé dans les mêmes bâtiments que l'administration et le Centre de documentation

Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie. Zijn er structurele banden tussen die twee instellingen ?

Minister Didier Gosuin antwoordt dat er inderdaad een samenwerkingsovereenkomst gesloten is.

Basisallocatie 02 1 2 43.02

De heer Paul Galand zou, in verband met het Platform voor Palliatieve Zorgen, willen weten wat het de burger kost als hij thuis overlijdt of in het ziekenhuis. Het doel is om op vergelijkbare kosten uit te komen. De federale wetgeving terzake ⁽²¹⁾, die op hetzelfde moment werd goedgekeurd als de wet betreffende de euthanasie, moet uitvoerbaar gemaakt worden. De federale overheid slaagt daar momenteel niet in, waardoor de doelstellingen op het niveau van het Gewest niet gehaald zullen worden.

Anderzijds moeten er bijkomende middelen uitgetrokken worden om psychologen en verpleegkundigen aan te werven voor de ambulante zorg. Zullen de middelen daadwerkelijk in het veld aangewend worden ter ondersteuning van de teams die dicht bij de patiënten staan ? Daar moet de steun voornamelijk naartoe.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat de geplande loonsverhoging voor de non-profitsector wel degelijk zal dienen voor de uitbreiding van de werking van de psychologen in het veld, met de bedoeling om naar de patiënten toe te gaan.

Basisallocatie 02 2 1 12.02

Mevrouw Brigitte Grouwels heeft vragen over het preventiebeleid. Worden alle kinderen in Brussel gevaccineerd ? Met welke middelen ? Welke andere vaccins worden aangeboden ? Hoe zit het met het griepvaccin voor volwassenen ? De spreker legt uit dat het griepvaccin op het niveau van de Vlaamse Gemeenschapscommissie zeer goede resultaten heeft opgeleverd en tot gevolg heeft gehad dat de kosten voor ziekte en afwezigheid gedaald zijn.

Minister Didier Gosuin legt uit dat 60 % van de kinderen bij Kind en Gezin gevaccineerd wordt en 40 % bij privé-artsen. Er wordt nu een evaluatie gemaakt van bepaalde parameters van de gezondheidsindicatoren evenals voor de borstkankerscreening.

De minister benadrukt dat de vaccinatie tegen meningitis C in België volgens een recent rapport zeer succesvol

et de coordination sociale. Existe-t-il des liens structurels entre ces deux organismes ?

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il existe effectivement une convention de collaboration entre eux.

Allocation de base 02.1.2.43.02

Concernant la plate-forme pour les soins palliatifs, M. Paul Galand voudrait savoir ce qu'il en coûte au citoyen, selon qu'il finit sa vie à la maison ou à l'hôpital. L'objectif est de parvenir à des coûts similaires. Il faut rendre applicable la législation fédérale ⁽²¹⁾ en la matière, qui a été votée en même temps que la loi sur l'euthanasie. Or, les autorités fédérales se montrent déficientes sur ce point actuellement, ce qui fait que les objectifs ne sont pas réalisés au niveau de la Région.

D'autre part, des moyens supplémentaires doivent être prévus pour des postes de psychologues et d'infirmières, dans la perspective des soins ambulatoires. Les moyens seront-ils véritablement affectés sur le terrain, afin d'appuyer les équipes proches des patients ? C'est là que les renforts doivent être concentrés.

Le ministre Didier Gosuin répond que l'augmentation barémique prévue pour le secteur non-marchand permettra en effet de développer l'action des psychologues sur le terrain, avec le souci d'aller à la rencontre des patients.

Allocation de base 02.2.1.12.02

Mme Brigitte Grouwels s'interroge sur la politique de prévention. Tous les enfants sont-ils vaccinés à Bruxelles ? Avec quels moyens ? Quelle est l'offre d'autres vaccins ? Qu'en est-il du vaccin contre la grippe pour les adultes ? L'oratrice explique qu'au niveau de la Commission communautaire flamande, la vaccination contre la grippe a donné des résultats très positifs et s'est traduite par une diminution des coûts liés à la maladie et à l'absentéisme.

Le ministre Didier Gosuin explique que pour les enfants, 60 % des vaccinations sont effectuées à l'O.N.E, et 40 % par des médecins privés. Une évaluation est en cours en ce qui concerne certains paramètres du tableau de bord de la Santé, de même que pour le dépistage du cancer du sein.

Le ministre souligne le succès de la vaccination contre la méningite C en Belgique, d'après un rapport récent. Il

(21) Wet van 14 juni 2002 betreffende de palliatieve zorg, B.S., 26 oktober 2002.

(21) Loi du 14 juin 2002 relative aux soins palliatifs, M.B., 26 octobre 2002.

was. Er is hiermee een grote stap vooruit gezet. In het kader van het protocolakkoord tussen de federale overheid en de Gemeenschappen, verbinden we ons ertoe hetzelfde vaccinatieplan op te stellen voor alle Belgische kinderen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie draagt bij in de kosten van de vaccins die door individuele artsen worden toegediend.

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt hoe het met de vaccinatie tegen griep gesteld is.

Minister Didier Gosuin legt uit dat een ministerieel akkoord noodzakelijk is, omdat de federale overheid in deze operatie tussenkomt.

De heer Paul Galand wil graag een positieve opmerking maken: vaccinatie is succesvol wanneer er een samenwerkingsverband is, dat vaak het resultaat is van moeilijke onderhandelingen. Uit de onderzoeken komt naar voren dat sommige categorieën van het verzorgend personeel in de rusthuizen niet gevaccineerd zijn tegen griep. Het gaat in dat geval echter niet om een probleem in verband met het samenwerkingsakkoord voor het vaccinatiebeleid.

Minister Didier Gosuin verwijst naar het antwoord dat hij zojuist heeft gegeven.

Aangaande de subsidiëring van de coördinatiestructuren van de Brusselse ziekenhuizen, zegt de heer Paul Galand dat hij de toelage voor de coördinatiestructuren voor de huisartsen niet terugvindt in de begroting.

Basisallocatie 02.2 12.04

Wat het opsporen van kanker betreft, verzoekt de heer Paul Galand om bij het verslag het percentage te voegen van de vrouwen die al zijn uitgenodigd. Hij wijst erop dat alle vrouwen in een tijdsspanne van twee jaar uitgenodigd moeten worden.

Minister Didier Gosuin zegt dat hij de informatie bij het verslag zal laten voegen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat er te weinig vrouwelijke radiologen zijn om borstkanker op te sporen. Dat schrikt sommige vrouwen af. Ze willen immers niet door mannelijke radiologen worden onderzocht, met name niet bij het nemen van een echografie. Men moet vrouwen ertoe aansporen om voor dat beroep te kiezen.

De heer Paul Galand voegt er in dat verband aan toe dat de mammografie terugbetaald wordt maar dat sommige opsporingscentra de vrouwen die met hen contact opnemen verzoeken om zich tegelijk volledig te laten onderzoeken. Dit zou echter enkel mogen gebeuren op verzoek van de behandelende arts of aansluitend bij de opsporingsresultaten. Deze toestand is onaanvaardbaar op het vlak van de

s'agit d'un progrès important. Dans le cadre du protocole d'accord état fédéral/communautés nous nous engageons à prévoir le même schéma de base vaccinale pour tous les enfants belges. La Commission communautaire commune intervient pour les vaccins délivrés par les médecins individuels.

Mme Brigitte Grouwels demande ce qu'il en est pour la vaccination contre la grippe.

Le ministre Didier Gosuin explique qu'un accord interministériel est nécessaire, car le pouvoir fédéral intervient dans cette opération.

M. Paul Galand tient à formuler une remarque positive : la vaccination donne de bons résultats lorsqu'il existe un fédéralisme de coopération, qui est souvent le fruit de négociations difficiles. Concernant la grippe, les études font état d'un déficit de couverture parmi certaines catégories de personnel soignant occupées dans les maisons de repos. Mais il ne s'agit pas en l'espèce d'un problème lié à l'accord de coopération en matière de politique de vaccination.

Le ministre Didier Gosuin renvoie à la réponse qu'il vient de donner.

En matière de subvention des structures de coordination hospitalière, M. Paul Galand dit ne pas retrouver dans le budget la subvention des coordinations généralistes.

Allocation de base 02.2.2.12.04

A propos du dépistage du cancer du sein, M. Paul Galand demande à joindre au rapport le pourcentage de femmes qui ont déjà été convoquées. Il rappelle que toutes les femmes doivent être convoquées sur une période de deux ans.

Le ministre Didier Gosuin accepte de fournir cette information.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer qu'il y a trop peu de radiologues de sexe féminin pour effectuer le dépistage du cancer du sein. Or, il s'agit d'un frein pour certaines femmes, qui ne veulent pas être examinées par des radiologues masculins, notamment lors de la réalisation d'une échographie. Il convient donc de susciter des vocations féminines dans ce domaine.

M. Paul Galand ajoute à ce sujet que la mammographie est remboursée, mais que certains centres de dépistage demandent aux femmes qui prennent contact avec eux de procéder directement à des examens complets. Or, ceux-ci ne devraient être effectués qu'à la demande du médecin traitant ou pour donner suite aux résultats du dépistage. Cette situation est en effet inacceptable sur le plan de la

volksgezondheid, gelet op de kosten die dat meebrengt voor het RIZIV. De opsporingscampagne, die internationaal als zeer nuttig wordt beschouwd, mag echter niet worden ondermijnd.

Basisallocatie 02 2 2 33.02

Mevrouw Brigitte Grouwels komt terug op het preventiebeleid inzake drugs in het Brussels Gewest. In 1992 is een 11-puntenprogramma opgesteld. Welke projecten zijn er op het terrein uitgevoerd? Dat beleid moet worden bijgestuurd, gelet op de toestand op het terrein.

Minister Didier Gosuin zegt dat het epidemiologisch rapport met de gegevens voor 2000-2001-2002 weldra wordt bekendgemaakt en dat de Brusselse parlementsleden zullen worden betrokken bij de studie van de follow-up van dat rapport, dat volgt op het Congres van Montréal. Er zijn vier doelgroepen vastgesteld: de bevolking in het algemeen, de schoolgaande jeugd, de druggebruikers die een behandeling volgen en de politiediensten.

Er staan ook andere initiatieven op het getouw. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het BIM en het GAN (Net Brussel) hebben een brochure opgesteld die weldra wordt verspreid. Het is de bedoeling om de mensen die beroepshalve bezig zijn met de stadsreinheid en de gemeentelijke diensten te wijzen op de gevaren van sommige soorten afval dat door druggebruikers wordt achtergelaten, de spuiten bijvoorbeeld.

De heer Paul Galand wijst op de noodzaak om een allesomvattend beleid te voeren inzake drugpreventie, waarbij rekening wordt gehouden met de andere aspecten van het gezondheidsbeleid. Uit de zogenaamde boordtabellen blijkt dat alcohol en tabak de grootste bedreiging vormen voor de volksgezondheid, gevolgd door alle andere verslavingen. Bestaat er een algemene aanpak? De resultaten van de epidemiologische studie betreffende het druggebruik moeten in de boordtabellen van het Centrum voor Gezondheidsobservatie worden verwerkt.

Basisallocatie 02 4 1 33.01

De heer Denis Grimberghs heeft vragen over de werking van de vzw Les Amis du Rivage, die bedrijvig is op het vlak van de geestelijke gezondheidszorg. In de verantwoordingsfiches (22) staat dat « het krediet overeenstemt met ontvangsten voortvloeiend uit de activiteit van dit centrum, welke bijgevolg vanaf 2003 aan het centrum zullen worden toegewezen in functie van zijn noden ». Wat betekent dat?

(22) Stuk B-121/2 (2003-2004), blz. 46.

santé publique, vu les coûts ainsi engendrés pour l'INAMI. Il ne faudrait pas saboter la campagne du dépistage, reconue comme tout à fait pertinente par les autorités internationales.

Allocation de base 02.2.2.33.02

Mme Brigitte Grouwels revient sur la politique préventive en matière de drogues au sein de la Région bruxelloise. Un programme en onze points avait été élaboré en 1992. Quels projets sont développés sur le terrain? Il convient d'actualiser cette politique au vu de la situation sur le terrain.

Le ministre Didier Gosuin annonce que le rapport épidémiologique contenant les données 2000-2001-2002 sera publié prochainement. Les parlementaires bruxellois seront associés dans l'étude du suivi de ce rapport, qui fait suite au Congrès de Montréal. Quatre cibles avaient été définies: la population générale, la population scolaire, les usagers de drogues qui sont en traitement ainsi que les autorités de police.

D'autres initiatives sont également prévues. Une brochure élaborée par la Commission communautaire commune, l'IBGE et l'ARP (Bruxelles-Propreté) va être diffusée prochainement. Il s'agit d'informer les professionnels bruxellois de la propreté urbaine ainsi que les services communaux des dangers liés à certains déchets abandonnés par les usagers de drogues, tels que les seringues.

M. Paul Galand insiste sur la nécessité de développer des politiques intégrées en matière de prévention de la toxicomanie, en tenant compte des autres dimensions de la politique de la santé. Les tableaux de bord montrent que l'alcoolisme et le tabagisme constituent le plus gros problème de santé publique, avant les autres assuétudes. Existe-t-il une approche globale? Il convient d'intégrer les résultats épidémiologiques relatifs à la toxicomanie dans les tableaux de bord de l'Observatoire de la Santé.

Allocation de base 02.4.1.33.01

M. Denis Grimberghs s'interroge sur le fonctionnement de l'ASBL « Les amis du Rivage », active en matière de santé mentale. La fiche explicative (22) mentionne qu'« à ce crédit correspond une recette générée par l'activité de ce centre. A partir de mai 2003, date de création de l'ASBL, cette recette est affectée aux besoins du centre ». Quel est le sens de ces deux phrases?

(22) Doc. B-121/2 (2003-2004), p. 46.

Minister Didier Gosuin wijst erop dat het een centrum is met afzonderlijk beheer, dat ontvangsten krijgt van het RIZIV. Voorheen werden de niet toegewezen ontvangsten gestort in een gemeenschappelijke pot. Het is logisch dat die ontvangsten opnieuw voor die activiteiten kunnen worden toegewezen. Er is een vzw opgericht die de projecten van dit centrum voor geestelijke gezondheidszorg moet ondersteunen, rekening houdend met de ontvangsten ervan.

De heer Denis Grimberghs vraagt zich af waarom er een vzw nodig is, wetende dat het een dienst met afzonderlijk beheer is, wat de mogelijkheid biedt om via de begroting ontvangsten te krijgen. Men zou trouwens een compensatie kunnen overwegen tussen de verschillende ontvangsten van de diensten met afzonderlijk beheer, wat gezonder zou zijn dan de oprichting van een derde vzw.

Minister Didier Gosuin zegt dat de vzw gecontroleerd wordt en dat deze nieuwe structuur er gekomen is op verzoek van de personen die op het terrein actief zijn.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de kredieten in 2003 teruggebracht zijn tot nul.

Minister Didier Gosuin zegt dat zulks normaal is aangezien de statuten pas in mei 2003 zijn goedgekeurd. Deze vzw zal extern gefinancierd worden om verschillende projecten te kunnen ondersteunen. Dat is het voordeel met dit soort structuren.

De heer Paul Galand wijst erop dat er, na de splitsing van de provincie Brabant, een bicommunautaire dienst voor geestelijke gezondheidszorg is blijven bestaan. Kunnen de minst bedeelde patiënten er aankloppen, bijvoorbeeld daklozen en illegalen? Is het om op die behoeften in te spelen dat dit centrum beheerd wordt door de administratieve diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en dat het niet ontmanteld is ten voordele van de monocommunautaire diensten voor geestelijke gezondheidszorg?

Minister Didier Gosuin zegt dat het een openbare dienst is, die bestaat uit ambtenaren en die correct zijn opdrachten vervult, wat het behoud ervan rechtvaardigt.

Basisallocatie 02 4 1 33.02

De heer Paul Galand stelt vast dat er voor 2003 en 2004 50.000 euro wordt uitgetrokken voor de subsidies voor activiteiten op het vlak van de geestelijke gezondheidszorg. In de verantwoordingsfiche staat dat deze basisallocatie voorziet in de financiering van het Overlegplatform voor de Geestelijke Gezondheidszorg en dat er 50.000 euro is uitgetrokken voor de verloning van een tweede coördinator ⁽²³⁾.

(23) Ibid., blz. 47.

Le ministre Didier Gosuin explique qu'il s'agit d'un centre à gestion séparée qui bénéficie de recettes de l'INAMI. Autrefois, les recettes qui n'étaient pas affectées étaient versées dans un pot commun. Mais il est légitime que les recettes puissent être ristournées à ces activités. Une ASBL a été créée afin de soutenir les projets de ce centre de santé mentale, en fonction des recettes engrangées.

M. Denis Grimberghs demande pourquoi il faut passer par une ASBL étant donné qu'il s'agit d'un service à gestion séparée, ce qui permet déjà de recueillir des recettes budgétaires. On pourrait d'ailleurs envisager une compensation entre les diverses recettes perçues par les services à gestion séparée, ce qui serait plus sain que de passer par une ASBL tierce.

Le ministre Didier Gosuin répond que l'ASBL fait l'objet d'un contrôle et que cette nouvelle structure était souhaitée par les agents sur le terrain.

M. Denis Grimberghs constate que les crédits ont été ramenés à zéro en 2003.

Le ministre Didier Gosuin explique c'est normal, étant donné que les statuts n'ont été votés qu'en mai 2003. Cette ASBL obtiendra des financements extérieurs afin de pouvoir participer à différents projets. C'est l'avantage de ce type de structure.

M. Paul Galand fait observer qu'un service de santé mentale a été maintenu en tant que service bicommunautaire après la scission de la province du Brabant. Mais ce service est-il accessible aux patients les plus démunis tels que les sans-abri, les personnes en situation illégale? Est-ce pour répondre à ces objectifs que ce centre est géré par l'administration de la Commission communautaire commune et qu'il n'a pas fait l'objet d'un démantèlement au profit des services de santé mentale monocommunautaires?

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il s'agit d'un service public composé de fonctionnaires qui accomplissent correctement ses missions, ce qui justifie son maintien.

Allocation de base 02.4.1.33.02

M. Paul Galand constate que le montant est de 50.000 EUR pour 2003 et 2004 en ce qui concerne les subventions pour des activités de santé mentale. La fiche justificative mentionne que « cette allocation de base est prévue pour le subsidie à la Plate-Forme de Santé mentale. En effet, 50.000 EUR sont prévus pour couvrir la rémunération d'un deuxième coordinateur » ⁽²³⁾.

(23) Ibid., p. 47.

Wordt dat gepland of is dat in 2003 al verwezenlijkt ? Naargelang het geval, moet dat bedrag in 2004 worden behouden of verhoogd als die tweede coördinator nog niet in dienst is getreden.

Minister Didier Gosuin zegt dat er een vergissing is begaan: het bedrag is bestemd voor de verloning van de twee coördinatoren. Het betreft twee personeelsleden die voltijds zijn aangeworven. Er is trouwens ook voorzien in een bijdrage van de federale overheid.

Basisallocatie 02 4 1 33.04

Mevrouw Brigitte Grouwels wenst te beschikken over een lijst met de gesubsidieerde privé-diensten voor geestelijke gezondheidszorg.

Minister Didier Gosuin zal die bezorgen.

De heer Denis Grimberghs wil meer informatie over de berekeningswijze, voor het jaar 2003, wat betreft de centra voor geestelijke gezondheidszorg. Waarvoor dienen de kredieten voor 2004 ? Hoeveel moet er nog worden betaald voor de vorige jaren ? Betreft het de uitbetaling van voorschotten ? Wanneer moeten de volgende afrekeningen worden betaald ?

Minister Didier Gosuin wijst erop dat alles tot 2002 is betaald. Er moet alleen rekening worden gehouden met de afrekeningen voor 2003 en de voorschotten voor 2004.

Basisallocaties 02 4 1 33.06 en 02 4 1 43.41

De heer Paul Galand wil meer informatie over de overheids- en privé-projecten betreffende slachtoffer- en daderbegeleiding.

Minister Didier Gosuin zal die informatie bezorgen.

Mevrouw Brigitte Grouwels wenst in verband met diezelfde allocaties te vernemen hoeveel personen door de centra voor geestelijke gezondheidszorg worden opgevangen.

Minister Didier Gosuin beschikt niet over die informatie. Daarvoor zal men de betrokken diensten moeten contacteren.

VI. Uiteenzetting van minister Eric Tomas

Als Minister bevoegd voor het Openbaar Ambt geeft hij hier een toelichting bij het deel van de Begroting 2004 dat betrekking heeft op de Afdeling 01. Algemene uitgaven van de Administratie. Als Minister bevoegd voor Bijstand aan Personen geeft hij vervolgens toelichting bij Afdeling 03. Bijstand aan personen.

Est-ce prévu ou déjà réalisé en 2003 ? Selon le cas, il faudra soit maintenir cette somme en 2004, soit l'augmenter si ce deuxième coordinateur n'a pas encore été mis en place.

Le ministre Didier Gosuin explique qu'il s'agit d'une erreur : le montant est destiné à couvrir la rémunération de deux coordinateurs. Il s'agit de deux personnes engagées à plein temps. Une intervention du pouvoir fédéral est d'ailleurs également prévue.

Allocation de base 02.4.1.33.04

Mme Brigitte Grouwels souhaiterait disposer d'une liste reprenant les services de santé mentale privés qui sont subventionnés.

Le ministre Didier Gosuin marque son accord.

M. Denis Grimberghs voudrait des informations sur le mode de calcul pour l'année 2003 en ce qui concerne les centres de santé mentale. A quoi servent les crédits 2004 ? Quels sont les soldes des années antérieures qui restent à honorer ? S'agit-il seulement de débours d'avance ? Quand les prochains décomptes devront-ils être payés ?

Le ministre Didier Gosuin répond que les soldes ont été liquidés jusqu'à l'année 2002. Il ne faut plus tenir compte que des décomptes de 2003 et des avances de 2004.

Allocations de base 02.4.1.33.06 et 02.4.1.43.41

M. Paul Galand demande des informations sur les projets publics et privés d'accompagnement de victimes et d'auteurs.

Le ministre Didier Gosuin accepte de les fournir.

Concernant ces mêmes allocations, Mme Brigitte Grouwels voudrait savoir combien de personnes sont prises en charge par les centres de santé mentale.

Le ministre Didier Gosuin ne dispose pas de cette information. Il faudra interroger les services concernés.

VI. Exposé du ministre Tomas

En sa qualité de Ministre chargé de la Fonction publique, il commente la partie du budget 2004 portant sur la Division 01. Dépenses générales de l'Administration. En sa qualité de Ministre compétent pour l'Aide aux personnes, il aborde ensuite l'exposé concernant la Division 03. Aide aux personnes.

Afdeling 01 – Administratie

De kost van de Administratie bedraagt in 2004 4,82 miljoen €. De bezoldigingen van het personeel bedragen 4,0 miljoen €. Hiervan heeft 1,1 miljoen € evenwel betrekking op het personeel dat werkzaam is in de Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg van de GGC (Rivage-den Zaet). De werkelijke personeelskost van de Diensten van het Verenigd College, inbegrepen het personeel van het Observatorium Gezondheid en Welzijn, bedraagt dus 2,8 miljoen €, het totaal van de uitgaven van de Administratie 3,9 miljoen €. Het aandeel van de Administratie bedraagt dus slechts 8,0 % van de totale uitgaven van de GGC (niet-gesplitste kredieten).

Division 01 – Administration

Le coût de l'Administration s'élève en 2004 à 4,82 millions €. Les traitements du personnel s'élèvent à 4,0 millions €, dont 1,1 million € ont trait au personnel travaillant au sein du Service de Santé mentale de la COCOM (Rivage-Den Zaet). Le coût réel du personnel des Services du Collège réuni, y compris le personnel de l'Observatoire de la Santé et du Social, s'élève donc à 2,8 millions €, le total des dépenses de l'Administration à 3,9 millions €. La part de l'Administration ne compte donc que pour 8,0 % des dépenses totales de la COCOM (crédits non-dissociés).

*De Diensten van het Verenigd College en de Diensten met Afzonderlijk Beheer**Les Services du Collège Réuni et les Services à Gestion séparée*

		Diensten van het Verenigd College — Services du Collège réuni	Diensten met Afzonderlijk Beheer — Services à Gestion séparée	TOTAAL — TOTAL	
			DGGZ-Rivage- Den Zaet — SSM Rivage- Den Zaet	Observatorium voor Gezondheid en Welzijn — Obsevatoire de la Santé et du Social	
VTE (eff 10.2003)	Vast	34	11,43	1	46,43
ETP (eff 10.2003)	Titulaire				
	Contractueel	24.80	10.50	6	41.30
	Contractueel				
Begroting 2004	€	2.407.488	1.118.111	363.915	3.889.514
Budget 2004					

Bij de opmaak van de begroting werd niet alleen rekening gehouden met de indexaanpassing én de anciënniteitsverhogingen, maar tevens met de in voorbereiding zijnde wijziging van het administratief en geldelijk statuut, en dit met ingang van 1 april 2004. De werkingskosten dalen met 15 % in vergelijking met de initiële begroting 2003.

De personeelskosten omvatten verder nog de kosten van de pensioenen van het personeel van de ex-provincie Brabant en allerlei kleinere uitgaven.

Lors de la confection du budget, il a été tenu compte non seulement de l'indexation et des augmentations pour ancienneté, mais également de l'incidence budgétaire à partir du 1^{er} avril 2004, des dispositions prévues dans les statuts administratif et pécuniaire en préparation. Les frais de fonctionnement quant à eux diminuent de 15 %.

Les frais de personnel comprennent, en outre, le coût des pensions du personnel de l'ancienne province de Brabant et diverses petites dépenses.

Afdeling 03 – Bijstand aan Personen

1. De Afdeling 03 – Bijstand aan Personen – Algemeen overzicht

Het budget van de Afdeling « Bijstand aan Personen » bedraagt voor het jaar 2004 37,04 miljoen €, of 77,3 % van het totaal van de GGC-begroting (niet-gesplitste kredieten). Maakt men abstractie van het BFMW, waarbij de GGC enkel optreedt als doorgeefluik, dan bedraagt het budget van de Afdeling Bijstand aan Personen in de Begroting 2004 22,74 miljoen € tegen 21,46 miljoen € in de initiële begroting 2003, of een verhoging met 1,29 miljoen € (6,0 %).

In de Afdeling 03. Bijstand aan Personen vindt men in hoofdzaak kredieten die bedoeld zijn ter subsidiëring van publieke en private voorzieningen. In grote lijnen gaat het om vijf domeinen, te weten: gezinnen en bejaarden, de centra voor algemeen welzijnswerk, de thuislozenzorg, de gehandicapte personen en de OCMW.

In de toelichting bij deze vijf domeinen wordt abstractie gemaakt van de 4,25 miljoen € die is ingeschreven voor de uitvoering van het akkoord m.b.t. de non-profit-sector 2001-2005. Ter herinnering: op 29 juni 2000 werd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de drie gemeenschapscommissies een « Akkoord m.b.t. de non-profit-sector 2001-2005 » afgesloten. De financiering van dit akkoord werd verzekerd via een Bijakte bij het Akkoord, die door de Regering werd goedgekeurd op 14 juni 2001 en door de sociale partners ondertekend op 13 juli 2001. Door de betrokken gemeenschapscommissies werden vervolgens principiële beslissingen genomen m.b.t. de uitvoering van het akkoord, door het Verenigd College op 5 juli 2001.

Op 6 december 2001 nam het Verenigd College de besluiten die noodzakelijk zijn om het akkoord in 2001 te kunnen uitvoeren, de resterende beslissingen m.b.t. de syndicale premies, de vorming en de compenserende aanwerving in het kader van de einde loopbaan-regeling werden door het Verenigd College principieel goedgekeurd in december 2002 en vervolgens omgezet in Besluiten op 11 april 2003.

Ook in de begroting 2004 blijft het bedrag voor de uitvoering van het akkoord opgenomen in één basisallocatie, nl. het provisioneel krediet. Op basis van een evaluatie van de uitvoering van het akkoord in 2001, 2002 en 2003, zal dit krediet tijdens het jaar 2004 worden verdeeld over de relevante basisallocaties.

Division 03 – Aide aux personnes

1. La Division 03 - Aide aux personnes - Aperçu général

Le budget de la Division « Aide aux personnes » s'élève pour 2004 à 37,04 millions €, soit 77,3 % du total du budget de la COCOM (crédits non-dissociés). Si l'on fait abstraction du Fonds spécial de l'Aide sociale (FSAS) où la COCOM sert uniquement de « boîte aux lettres », le budget de la Division de l'Aide aux personnes s'élève alors, pour 2004, à 22,74 millions € par rapport à 21,46 millions au budget initial 2003, soit une augmentation de 1,28 millions € (6 %).

Dans la Division 03 on retrouve principalement les crédits destinés aux subventionnements des équipements publics et privés. Dans les grandes lignes, il s'agit de 5 domaines, à savoir : la politique d'aide aux familles et aux personnes âgées, les centres d'aide aux personnes, l'aide aux sans-abri, la politique en faveur des personnes handicapées et les CPAS.

Dans l'exposé portant sur ces cinq domaines, il est fait abstraction des 4,25 millions € inscrits pour l'exécution de l'Accord avec le secteur non marchand 2001-2005. Pour rappel : le 29 juin 2000, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les trois commissions communautaires ont conclu un « Accord avec le secteur non marchand pour les années 2001-2005 ». Le financement de cet accord était garanti par un Avenant à l'Accord, qui a été approuvé par le Gouvernement le 14 juin 2001 et signé par les partenaires sociaux le 13 juillet de la même année. Ensuite les commissions communautaires concernées ont pris des décisions de principe concernant l'exécution de l'Accord.

Le 6 décembre 2001 le Collège réuni a pris les décisions nécessaires à l'exécution de l'accord en 2001, les autres décisions, relatives aux primes syndicales, à la formation et à l'embauche compensatoire dans le cadre de l'aménagement de fin de carrière ont été prises par le Collège réuni en décembre 2002.

Au budget 2004, tout comme en 2003, le montant pour l'exécution de l'Accord est contenu dans une seule allocation de base, à savoir le crédit provisionnel. Sur base d'une évaluation de l'exécution de l'Accord en 2001, 2002 et 2003, le crédit sera réparti, dans le courant de l'année 2004, sur les allocations de base adéquates.

2. De beleidsdomeinen

2.1. Het beleid ten voordele van gezinnen en de bejaarden

Het beleid ten voordele van gezinnen en bejaarden bestaat uit de subsidiëring van centra en diensten zoals de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, de dagverzorgingscentra voor bejaarden en de organisaties die instaan voor de verspreiding van informatie terzake (meer bepaald Home Info-Infor Homes). Tenslotte behoren ook de uitgaven voor sociale ziekten tot dit programma.

Het totale bedrag dat is voorzien voor het beleid ten voordele van gezinnen en bejaarden bedraagt 5,14 miljoen €, en stijgt in vergelijking met de initiële begroting 2003 met 1,2 %.

2.2. De Centra voor Algemeen Welzijnswerk

Tot de Centra voor Algemeen Welzijnswerk behoren de Centra voor Maatschappelijk Werk, de Centra voor Justitieel Welzijnswerk en de Centra voor Levens- en Gezinsvragen (beter bekend als de PMF-centra). Het totale bedrag dat in de Begroting 2004 voor deze centra is voorzien bedraagt 3,1 miljoen € en stijgt licht in vergelijking met de initiële begroting 2003.

2.3. De thuislozenzorg

De thuislozenzorg omvat een geheel van voorzieningen zoals het nachtasiel en het centrum voor dringend onthaal, de onthaalhuizen, het straathoekwerk en de initiatieven voor begeleid wonen.

Deze sector is goed voor 2,75 miljoen €. In vergelijking met de initiële begroting 2003 is er een verhoging voorzien van 11,2 %, bedoeld voor het opstarten van het referentiecentrum zoals voorzien in de Beleidsnota thuislozenzorg die werd goedgekeurd door de Colleges van de GGC, COCOF en VGC en vervolgens vertaald in een Protocolakkoord tussen de drie Brusselse Gemeenschapscommissies en de Vlaamse Regering.

2.4. De gehandicaptenzorg

Het totale krediet bedraagt in 2004 6,2 miljoen €. In vergelijking met de initiële begroting 2003 is er een beperkte verhoging die voldoende is om de index- en anciënniteitsverhoging te financieren van de 9 erkende MPI's (medisch-pedagogische instituten), de 3 erkende ADL-diensten en de initiatieven voor begeleid wonen.

2. Les secteurs

2.1. La politique en faveur des familles et des personnes âgées

La politique en faveur des familles et des personnes âgées comprend le subventionnement de centres et services tels que les services d'aide aux familles et aux personnes âgées, les centres de soins de jour pour personnes âgées et les organisations qui s'occupent de la diffusion d'information en la matière (en particulier Home Info - Infor Homes). Finalement, sont compris dans ce programme les dépenses pour les maladies sociales.

Le montant total prévu pour la politique en faveur des familles et des personnes âgées s'élève à 5,14 millions € et augmente de 1,2 % par rapport au budget initial 2003.

2.2. Les Centres d'Aide aux Personnes

Les Centres d'Aide aux Personnes comprennent les Centres de Service Social, les Services d'Aide aux Justiciables et les Centres de Planning Familial (mieux connus sous le nom de centre PMF). Le montant total prévu au Budget 2004 pour ces centres s'élève à 3,1 millions € et n'augmente que faiblement par rapport au budget initial 2003.

2.3. Les sans-abri

Le secteur des sans-abri englobe un ensemble d'équipements comme l'asile de nuit et le centre d'accueil d'urgence, les maisons d'accueil, le travail de rue et les initiatives d'habitat accompagné.

Ce secteur représente 2,75 millions €; par rapport au budget initial 2003 une majoration de 11,2 % est prévue, elle est destinée à la mise sur pied du Centre de référence prévu dans la note de politique générale sur la politique à mener à l'égard des personnes sans abri adoptée par les Collèges de la Commission communautaire commune, de la Cocof (Celui de la VGC n'a pas encore pris position) et ayant fait l'objet d'un protocole d'accord entre les collèges des trois commissions communautaires bruxelloises et le gouvernement flamand.

2.4. L'aide aux personnes handicapées

Le crédit total s'élève en 2004 à 6,2 millions €. En comparaison au budget initial 2003, il y a une augmentation limitée mais suffisante pour financer les augmentations d'indexation et d'ancienneté des 9 IMP agréés, les 3 services AVJ et les initiatives d'habitat accompagné.

2.5. De OCMW

Het budget dat wordt uitgetrokken voor de OCMW's is goed voor een totaal van 14,9 miljoen €. Daarvan gaat 96 % naar de OCMW's in de vorm van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, waarvan het aandeel in de verdeling van de « Algemeen dotatie aan de gemeenten » stijgt van 6,5 % naar 7,0 % in 2004.

Een ander onderdeel van dit programma bestaat uit het Bijzonder Onderstandsfonds, waarvoor jaarlijks 50.000 € wordt uitgetrokken.

2.6. De ondersteuning van het beleid

Dit programma omvat alle middelen die niet tot één van de vijf domeinen is beperkt, en die bedoeld zijn ter ondersteuning van het beleid. Het programma omvat een divers geheel van basisallocaties, die betrekking hebben op:

- de uitvoering van het akkoord m.b.t. de non-profit-sector 2001-2005;
- de organisatie van beleidsvoorbereidend onderzoek (50.000 €), de subsidie aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie en aan het ondersteuningscentrum voor de schuldbemiddeling;
- de vorming, hoofdzakelijk in de OCMW's (GSOB en andere);
- de organisaties « waar armen het woord nemen »;
- tenslotte, de projectsubsidies.

2.7. De investeringen in de bejaardentehuizen

Het bejaardenbeleid bestaat, naast het subsidiëren van centra en diensten, ook uit de erkenning van de bejaardentehuizen en de financiering van de investeringen in publieke en private (niet-commerciële) bejaardentehuizen.

De subsidies voor de investeringen in de bejaardentehuizen bedragen, voor wat betreft de vastleggingskredieten, 6,10 miljoen. Deze middelen zijn noodzakelijk om de bejaardentehuizen tegen het jaar 2010 in overeenstemming te brengen met de nieuwe architectonische normen. Om dit te concretiseren heeft het Verenigd College een meerjarig plan 2003-2007 goedgekeurd.

De ordonnanceringskredieten worden voorlopig geschat op 4,36 miljoen €.

2.5. Les CPAS

Le budget réservé aux CPAS s'élève à un total de 14,9 millions €, dont 96 % sont destinés aux CPAS via le Fonds spécial de l'Aide Sociale, dont la part dans la répartition de « la dotation générale aux communes » passe de 6,5 % à 7,0 % en 2004.

Le Fonds spécial d'assistance, pour lequel est prévu un montant annuel de 50.000 €, constitue la troisième partie de ce programme.

2.6. Le support de la politique en matière d'aide aux personnes

Ce programme contient tous les moyens qui ne sont pas limités à un des cinq domaines et qui sont destinés au support de la politique. Le programme englobe un ensemble diversifié d'allocations de base concernant :

- l'exécution de l'Accord avec le secteur non marchand 2001-2005;
- l'organisation d'études (50.000 €), le subside au Centre de Documentation et de Coordination sociales et au centre d'appui en matière de médiation de dettes;
- la formation des agents, principalement dans les CPAS (dispensée entre autre, par l'ERAP);
- les organisations « où les personnes les plus démunies participent à la vie sociale »;
- finalement, les subides pour des projets.

2.7. Les investissements dans des maisons de repos

Outre la subside de centres et de services, la politique des personnes âgées consiste également à agréer les maisons de repos et à financer les investissements dans des maisons de repos publiques et privées (non commerciales).

Le niveau des investissements, en ce qui concerne les crédits d'engagement, est passé à 6,10 millions €. Ces moyens sont nécessaires pour faire correspondre, avant fin 2010, les maisons de repos aux nouvelles normes architecturales. Afin de concrétiser cela, le Collège réuni a adopté un plan pluriannuel 2003-2007.

Les crédits d'ordonnancement sont provisoirement estimés à 4,36 millions €.

VII. Algemene bespreking van de afdelingen algemene uitgavenbegroting van het bestuur (01) en bijstand aan personen (03)

Mevrouw Dominique Braeckman wenst meer uitleg over de sociale coördinatie in de OCMW's. In het verleden werd in de begroting immers geld uitgetrokken voor schuldbemiddeling. Gelet op de bijdrage van de federale overheid in het kader van de energievoorziening voor de minst bedeelden, is twee jaar geleden al beslist om de beschikbare kredieten naar die coördinatie over te hevelen.

Die subsidie, die al vroeger bestond, werd echter weinig benut. Slechts enkele OCMW's hebben er gebruik van gemaakt. De verhoging van de beschikbare kredieten heeft de OCMW's ertoe aangezet om er meer gebruik van te maken. De spreekster heeft echter vernomen dat sommige nooit een antwoord op hun aanvraag hebben gekregen. Zij herhaalt bijgevolg haar vroeger gestelde vraag: volgens welke criteria worden die subsidies toegekend?

In het kader van de follow-up van de toepassing van de ordonnantie betreffende de organisatie en de werking van sommige sectoren voor bijstand aan persoon⁽²⁴⁾, die door de Verenigde Vergadering is goedgekeurd, is er voor de sector van de daklozenwerking gewag gemaakt van een referentiecentrum. Die kwestie is ook ter sprake gebracht in de Franse Gemeenschapscommissie. De bicommunautaire partners, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Regering zouden ter zake een protocol hebben ondertekend. De spreekster maakt zich zorgen over de inmenging van het Vlaams Gewest in deze aangelegenheid. Ze veronderstelt dat zulks het gevolg is van het gebrek aan autonomie van de VGC op dat welbepaalde vlak. De spreekster wenst te weten welke bevoegdheden de VGC ter zake precies heeft om een duidelijke kijk te krijgen op de toestand.

Mevrouw Dominique Braeckman stelt vast dat de zaken in het slop zitten. Ze wil dat de minister gedetailleerde uitleg verschafft in plaats van oppervlakkige oplossingen voor te stellen.

Volgens de voorzitter mag de minister geen uitspraken doen over de VGC.

Mevrouw Dominique Braeckman komt terug op het CASU. De Franse Gemeenschapscommissie zal dit centrum voor sociale noodhulp subsidies toekennen. Ze wil weten of de bicommunautaire overheid dat al dan niet ook zal doen.

Ze heeft het vervolgens over de mogelijke ordonnantie betreffende de rust- en verzorgingstehuizen, die destijds uit de algemene ordonnantie betreffende de bijstand aan personen is gefilterd. De heer Jean-Luc Vanraes heeft in de

VII. Discussion générale des divisions dépenses générales de l'administration (01) et aide aux personnes (03)

Mme Dominique Braeckman demande des précisions concernant la coordination sociale au sein des CPAS. En effet, par le passé un montant était prévu dans le budget pour la médiation de dettes. Vu l'intervention du fédéral dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, il avait été décidé il y a deux ans déjà de transférer les crédits disponibles à cette coordination..

Ce subside qui existait déjà auparavant était cependant fort peu utilisé. Seuls quelques CPAS faisaient appel à cette facilité. L'augmentation du crédit disponibles a incité les CPAS à y recourir de façon plus importante. Il lui revient cependant que certains d'entre eux n'ont jamais de réponse à leur demande. Elle reformule dès lors une demande antérieure à savoir les critères d'attribution du crédit.

Dans le cadre du suivi de l'ordonnance relative à l'organisation et au fonctionnement de certains secteurs de l'Aide aux personnes⁽²⁴⁾ votée par l'Assemblée Réunie, il avait été fait mention pour le secteur personnes sans-abri d'un centre de référence. Cette question a également été évoquée à la COCOF. Un protocole aurait été signé à ce propos par les partenaires bicommunautaires, la commission communautaire flamande et le gouvernement flamand. Elle s'inquiète de l'immixtion de la région flamande dans cette matière. Elle suppose que cela résulte de l'absence d'autonomie de la VGC dans ce domaine précis. Elle souhaiterait connaître les compétences précises de la VGC pour lui permettre de voir clair dans cette situation.

Mme Dominique Braeckman constate qu'il y a un blocage. Elle souhaite que le ministre explique lui-même les tenants et aboutissants de celui-ci plutôt que de venir avec des solutions superficielles.

La présidente estime qu'il n'appartient pas au ministre de se prononcer pour la VGC.

Mme Dominique Braeckman en vient au CASU; la COCOF lui octroiera des subsides. Elle souhaite savoir ce qu'il en est du bi-communautaire.

Elle aborde ensuite l'éventuelle ordonnance relative aux maisons de repos et de maisons de repos et soins, matière qui avait, en son temps, été retirée de l'ordonnance générale de l'aide aux personnes. M. Jean-Luc Vanraes a déposé

(24) B-31/1 – 99/00.

(24) B-31/1 – 99/00.

commissie voor de Sociale Zaken een voorstel van ordonnantie ingediend betreffende de serviceflats. Dat is direct van tafel geveegd omdat er bij de assemblee onverwijld een ontwerp van ordonnantie zou worden ingediend. Wat is het College in 2004 van zins wat de senioren betreft ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon schenkt in het bijzonder aandacht aan de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie omdat dit de enige instelling is die de plaatselijke initiatieven op het vlak van de gezondheid en het welzijn kan ondersteunen.

Het gaat helaas over een instelling die lijdt onder de oude tegenstellingen tussen het gewestelijk en plaatselijk niveau en de profit- en non-profitsector. Men mag ook niet uit het oog verliezen dat welzijn en gezondheid electoraal niets opbrengen en dus minder belangrijk zijn voor de besluitvormers.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat, ondanks de tegenstellingen tussen het bicommunautaire en het monocommunautaire niveau, alleen de bicommunautaire overheid projecten inzake gezondheid en sociaal welzijn, zonder de gezondheidsprojecten en initiatieven van de gemeenten, de OCMW's en de openbare ziekenhuizen van het Iris-net in het gedrang te brengen. Wat de bicommunautaire overheid niet financiert ten behoeve van de OCMW's, wordt gefinancierd door de gemeenten.

Het is niet op enkele maanden van de gewestelijke verkiezingen dat men zal kunnen zorgen voor een verhoging van de beperkte bicommunautaire begrotingsmiddelen die, naast hetgeen het Gewest aan de bicommunautaire overheid toewijst, voortspruiten uit een geïndexeerde dotatie van de federale overheid en uit enkele andere kleine dotaties, met name van de voormalige provincie Brabant.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon hoopt dat de hervorming van de instellingen die er met name toe leidt dat, in de toekomst, de ordonnanties die in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies worden ingediend, niet langer een meerderheid in elke taalgroep vereisen, ervoor zal zorgen dat het anti-bicommunautaire gevoel zal afzwakken. Ze hoopt dat men er uiteindelijk zal toe komen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie anders te financieren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt ook vast dat de kredieten voor, enerzijds, opleidingen die door de openbare sector worden georganiseerd en die met name betrekking hebben op het toezicht op de sociale diensten van de OCMW's ter uitvoering van de aanbevelingen die voortspruiten uit de besprekingen van het armoedeverslag en, anderzijds, voor taalcursussen ter uitvoering van het taalhoffelijkheidsakkoord afnemen terwijl iedereen ons, in alle talen en met een Europees rapport in de hand, diets probeert te maken dat we pragmatisch moeten te werk gaan en het ziekenhuispersoneel moeten aansporen om tweetalig te

en commission des Affaires sociales une proposition d'ordonnance relative aux résidence-services balayée du revers de la main parce que sous peu un projet d'ordonnance serait déposé sur le bureau de l'assemblée. Quels sont les projets du Collège en 2004 en ce qui concerne les aînés?

Mme Anne-Sylvie Mouzon est particulièrement attentive au budget du bi-communautaire car c'est la seule institution qui peut appuyer les initiatives locales en matière de santé et d'affaires sociales.

Malheureusement, il s'agit d'une institution qui subit tous les anciens clivages qui divisent le clivage régional/local, le clivage marchand/non-marchand. Il ne faut pas perdre de vue non plus que le social et la santé ne sont pas électoralement rentables et intéressent donc moins les décideurs.

Malgré les clivages bi-communautaire/mono-communautaire, Mme Anne-Sylvie Mouzon tient à rappeler que seul le bi-communautaire peut financer des actions en matière de santé et d'aide sociale sans contorsions aléatoires des actions en matière de santé publique et initiatives venant soit des communes, des CPAS ou des hôpitaux publics Iris. Ce qui n'est pas financé par le bi-communautaire pour les CPAS l'est par les communes.

Ce n'est pas à quelques mois des élections régionales qu'on va pouvoir augmenter le budget étriqué du bi-communautaire qui, outre ce qu'octroie la Région au bi-communautaire, puisse ses deniers dans une dotation fédérale indexée et dans quelques autres petites dotations, notamment en provenance de l'ancienne province du Brabant.

Mme Anne-Sylvie Mouzon espère que la réforme institutionnelle qui prévoit notamment qu'à l'avenir les ordonnances du bi-communautaire ne devront plus être votées avec une majorité dans chaque groupe linguistique, conduiront à une réaction anti-bi-communautaire deviendra moins importante. Elle espère également qu'on pourra enfin concevoir différemment le financement du bi-communautaire.

Mme Anne-Sylvie Mouzon constate que les crédits pour les formations organisées par le secteur public et qui concernent notamment la supervision des services sociaux des CPAS en exécution des recommandations résultants des discussions sur le rapport pauvreté ainsi que les cours de langues dispensés dans le cadre de l'accord de courtoisie linguistique sont en diminution. Alors que tout le monde explique dans toutes les langues avec rapport européen à la clé qu'il faut avoir une approche pragmatique et d'inciter le personnel des hôpitaux à devenir bilingue, voir multilingue, la députée ne peut dès lors admettre que

worden. De volksvertegenwoordigster kan er bijgevolg niet mee akkoord gaan dat het krediet daalt van 37.000 euro naar 25.000 euro (zie B-121/2, blz. 78).

Daaruit blijkt eens te meer dat men een verkeerde visie heeft op de rol van de lokale openbare bicommunautaire sector wat de bijstand aan personen betreft.

Er rijst een zelfde probleem wat de gezondheidszorg betreft.

Het verheugt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dat het Verenigd College erin geslaagd is 7 % van de algemene dotatie aan de gemeenten te bestemmen voor het bijzonder fonds voor maatschappelijke welzijn, wat haar doelstelling was. De spreekster wijst erop dat het geen sinecure is om te stijgen van 5 % naar 7 %, rekening houdend met de budgettaire toestand. Ze wijst er voorts op dat er volgens haar een fout staat in het verslag B-121/2, blz. 124. Het krediet dat in 2004 aan dat fonds wordt toegewezen voor de uitbetaling van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn bedraagt niet 14.293.000 euro maar 15.854.300 euro.

Algemeen belopen alle overdrachten via de bicommunautaire overheid of rechtsreeks via het Gewest (met inbegrip van de gewestelijke GECO's) maximum 5 % van de totale ontvangsten aan overdrachten aan de OCMW's. Dat betekent dat al de rest gefinancierd wordt door de federale overheid of door de gemeenten.

Er zijn zware inspanningen geleverd betreffende het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn, waarvan de middelen erg solidair worden verdeeld. Het effect dat zulks sorteert is er niet minder beperkt om.

Een basisallocatie biedt de mogelijkheid om de initiatieven van de OCMW's inzake sociale coördinatie te ondersteunen. Dat is ook al ter sprake gebracht door haar collega, mevrouw Dominique Braeckman. Dat bedrag is in 2003 verhoogd, en hetzelfde bedrag van 505.000 euro wordt uitgetrokken voor 2004. In 2003 heeft men aan die kredieten die toegevoegd welke uitgetrokken waren voor schuldbemiddeling. Dat werd gerechtvaardigd door het feit dat de subsidies op federaal vlak, die afkomstig waren van de sector voor elektriciteit en gas en die verdeeld worden onder alle OCMW's van het land, die basisallocatie in zekere zin overbodig maken. De subsidies van de federale overheid worden immers enerzijds aangewend voor het dekken van de loonmassa en anderzijds om de gas- en elektriciteitsfacturen te betalen. De OCMW's kunnen die bedragen bijgevolg niet aanwenden om andere schulden dan die voor gas en elektriciteit te betalen. De subsidiemogelijkheden en de actiemiddelen zouden moeten worden uitgebreid.

Als men aldus op bicommunautair vlak minder geld uittrekt, moet men zich tevreden stellen met de middelen die afkomstig zijn van de federale overheid en die verdeeld worden volgens de criteria van de federale overheid, die

ce crédit passe de 37.000 EUR à 25.000 EUR (cf. B-121/2 page 78).

Cela relève à nouveau d'une perception inadéquate de la fonction que doit avoir le secteur bi-communautaire public local dans le cas présent en matière d'aide aux personnes.

Le même problème se pose en matière de santé.

Mme Anne-Sylvie Mouzon se réjouit que le Collège réuni ait atteint son objectif en ce qui concerne les 7% de la dotation générale aux communes affectée au Fonds spécial de l'Aide sociale. A ce sujet, Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne que passer de 5 % à 7 % n'est pas chose tellement aisée étant donné la situation budgétaire. Elle observe par ailleurs qu'il y a une erreur, selon elle, dans le rapport B-121/2 page 124. Le crédit prévu en 2004 pour ce Fonds pour le paiement aux Centres publics d'aide sociale et non pas de 14.293.000 EUR mais bien de 15.854.300 EUR.

D'une manière générale, le total des transferts, que ce soit via le bi-communautaire ou directement de la Région (y compris les ACS régionaux), représente au maximum 5 % des recettes totales de transfert des CPAS. Cela signifie que tout le reste est financé soit par le Fédéral, soit par les communes.

Des efforts très sérieux ont été réalisés en ce qui concerne le Fonds spécial de l'Aide sociale dont les fonds sont répartis de manière très solidaire; son impact n'en demeure pas moins très restreint.

Une allocation de base permet de soutenir les initiatives des CPAS en matière de coordination sociale, dont parlait sa collègue Dominique Braeckman. Ce montant a été augmenté en 2003 et la même somme de 505.000 EUR est prévue en 2004. En 2003, on a rajouté à ces crédits ceux qui étaient prévus pour la médiation de dettes. Une explication laisse entendre qu'étant donné les subventions au niveau du Fédéral qui viennent du secteur de l'électricité et du gaz et qui sont réparties entre tous les CPAS du pays, cela rend cette allocation en quelque sorte superflue. En fait, les subsides du Fédéral alimentent en partie la masse salariale et d'autre part servent à payer les factures de gaz et d'électricité. Les CPAS n'ont dès lors pas de marge de manœuvre pour utiliser ces montants en vue de payer d'autres types de dettes que celles des factures de gaz et d'électricité. Il faudrait étendre les possibilités de subsides et la panoplie de moyens d'actions.

En désinvestissant ainsi au niveau du bi-communautaire, on doit se satisfaire des fonds en provenance du Fédéral et répartis selon les critères du Fédéral qui ne répondent pas toujours aux besoins des CPAS au niveau local. Pour cette

niet altijd rekening houden met de behoeften van de OCMW's op lokaal vlak. Aangezien er geen duidelijke sleutel is voor de verdeling tussen de Brusselse OCMW's en aangezien er geen duidelijkheid is over de projecten die voor subsidies in aanmerking komen, speelt die allocatie voor de sociale coördinatie van de OCMW's in het voordeel van de OCMW's die minder problemen ondervinden dan andere. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat er in 2001 vijf projecten werden gesubsidieerd, te weten in Ukkel, Watermaal-Bosvoorde, Vorst, Sint-Gilles en Anderlecht. Het is duidelijk dat een OCMW van een rijke gemeente meer personeel heeft, in betere lokalen gehuisvest is en dus makkelijker tot in de details uitgewerkte projecten op het getouw te zetten dan een overbelast OCMW van een arme gemeente. Zonder duidelijke verdeelsleutel en als er niet duidelijk wordt bepaald welke projecten voor subsidies in aanmerking komen, zullen de arme OCMW's, te weten die waarvan meer dan 50 % van de begroting gaat naar de bijstand aan personen, nooit subsidieerbare projecten op het getouw kunnen zetten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt dat er criteria worden vastgesteld alvorens projecten worden uitgekozen en dat er regelingen worden getroffen zodat het geld dat niet is uitgegeven door een OCMW dat niet in staat was om de ontvangen subsidies te gebruiken, weer in de « de gemeenschappelijke pot » terecht komen. Die subsidies mogen niet langer door de minister met de natte vinger worden toegewezen; dat moet gebeuren op basis van vooraf vastgestelde objectieve criteria, zodat de OCMW's, die nu al te veel werk hebben, meer tijd en geld kunnen besteden aan het opzetten van projecten inzake sociale coördinatie en zeker weten dat ze subsidies kunnen krijgen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verzoekt het Verenigd College om de parlementsleden het meerjareninvesteringsplan 2003-2007 te bezorgen waarvan gewag wordt gemaakt in de verantwoording (afdeling 3, programma 7).

Die investeringen hebben tegelijk betrekking op de privé-sector (tot stand brengen van nachtsielen, opvangthuizen, rustthuizen en medisch-pedagogische instellingen) en op de openbare sector (tot stand brengen van flats voor bejaarden, nachtsielen, opvangthuizen, restthuizen en medisch-pedagogische instellingen).

De heer Denis Grimberghs dankt de minister voor zijn uiteenzetting waarin hij meer informatie heeft gegeven over het beleid, wat het debat kan stofferen.

De vraag die hij vroeger al heeft gesteld in verband met de non-profitsector kan ook worden gesteld voor de sector van het maatschappelijk welzijn, te meer daar er meer subsectoren zijn die middelen hun moeten halen uit de voorlopige kredieten. De parlementsleden willen weten of die kredieten zullen worden toegewezen aan elk van die subsectoren naargelang de behoeften en op grond van de werkelijke kostprijs voor het uitvoeren van de akkoorden met

allocation relative à la coordination sociale des CPAS il n'y a pas de clé de répartition claire entre les CPAS bruxellois et, dès lors, il n'y a pas de clarté sur les projets subventionnables. Cela favorise les CPAS qui rencontrent moins de problèmes sociaux que les autres. Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que les cinq projets qui ont été subventionnés en 2001 étaient des projets d'Uccle, de Watermael-Boitsfort, de Forest, Saint-Gilles et Anderlecht. Il est clair qu'un CPAS d'une commune aisée dispose de plus de personnel et de locaux adéquats pour monter des projets bien ficelés au contraire du CPAS surchargé d'une commune pauvre. Sans clé de répartition claire et sans définition stricte des projets qui sont subsidiables, les CPAS pauvres, c'est-à-dire ceux dont plus de 50 % du budget va à l'aide aux personnes ne rentreront jamais de projets subsidiables.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande qu'il y ait des critères préétablis de sélection des projets, quitte à avoir des mécanismes qui reportent dans l'enveloppe commune ce qui n'aurait pas été consommé par le CPAS qui n'aurait pas été en mesure d'utiliser les subsides reçus. Il faut que ces subsides ne soient plus octroyés selon le bon vouloir des ministres mais suivant des critères objectifs préétablis. De la sorte, les CPAS, qui ont déjà du travail par dessus la tête, consacrent du temps et de l'argent à élaborer des projets en matière de coordination sociale en ayant une certaine assurance des subsides qu'ils pourront recevoir.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande que les parlementaires reçoivent communication du plan pluriannuel d'investissements 2003-2007 du Collège réuni dont il est fait état dans la justification (division 3, programme 7).

Ces investissements visent à la fois des investissements dans le secteur privé: construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médicaux pédagogiques et des investissements dans le secteur public: construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médicaux pédagogiques.

M. Denis Grimberghs tient à remercier le ministre pour son exposé dans lequel il a fourni des informations plus politiques qui peuvent alimenter le débat.

La question qu'il a posée auparavant relative au non-marchand vaut également pour le secteur de l'aide sociale et même encore plus dans la mesure où étant donné qu'il y a plus de sous-secteurs qui doivent chercher des moyens dans l'enveloppe de crédit provisionnel. L'inquiétude est de savoir si les crédits prévus dans cette enveloppe seront distribués à chacun de sous-secteurs selon les besoins tenant compte du coût réel des accords du secteur du non-mar-

de non-profitsector, dan wel verhoudingsgewijs naar gelang van de kosten van elk van de sectoren.

De derde vraag van de volksvertegenwoordiger heeft betrekking op de opvang van de daklozen en de bijzondere rol die het home Ariane te spelen heeft op het vlak van het beleid ter zake. De volgende vraag van de heer Denis Grimberghs heeft betrekking op het bijzonder fonds voor maatschappelijke welzijn en de sociale ziektes. Wat doet men om de duidelijk gewettigde kosten te dekken? De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft er zich toe verbonden de begunstigen te betalen. Maar wat als ze niet meer de middelen heeft om te betalen omdat er onvoldoende krediet is?

Betreffende zijn meer algemene vraag betreffende de openbare ziekenhuizen, is de volksvertegenwoordiger is van oordeel dat de gelegenheid gekomen is om een stand van zaken op te maken van de toestand in de Brusselse openbare ziekenhuizen. De volksvertegenwoordiger wil van de minister vernemen of de Iris-statuten gewijzigd zijn ten gevolge van de nieuwe ordonnantie die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft aangenomen. Enkele dagen geleden heeft de minister-voorzitter de gemeenten die geen ziekenhuis hebben, opgeroepen om toe te treden tot de Iris-structuur. Er komt echter geen massale reactie.

De heer Denis Grimberghs vraagt ook dat men als bijlage van het verslag de criteria zou opnemen voor de verdeling van de subsidies voor de investeringen in de sector waarvoor minister Tomas bevoegd is en dat men er ook het meerjarenplan 2003-2007, waarvan sprake in de verantwoordingsfiches, aan toevoegt.

Er is al enige tijd een ordonnantie beloofd betreffende jeugdbijstand. De volksvertegenwoordigers wachten nog altijd. De volksvertegenwoordiger ziet met een bang hart het einde van de zittingsperiode tegemoet: als een dergelijk ontwerp het niet haalt, dan zal men de volgende zittingsperiode van nul moeten herbeginnen. De spreker deelt de bezorgdheid van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon in verband met de plaats van de GGC de institutionele bestel. Gelet op zijn ervaringen bij het vergaren van informatie over de gevolgen van de kosten voor de uitvoering van de akkoorden met de non-profitsector, vreest hij dat men zich zal beperken tot het verdelen van de middelen die van het Gewest afkomstig zijn terwijl men pertinent weet dat die onvoldoende zullen zijn. De heer Denis Grimberghs verwijst naar enkele concrete aangelegenheden die vallen onder de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: de gehandicaptensector en de bijstand aan gezinnen.

De heer Paul Galand zegt dat dat hij het eens is met vele zaken die zijn collega mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft geponereerd. Beschikken de leden van het Verenigd College over een voorafbeelding van de behoeften rekening houdend met de demografische evolutie van de Brusselse

chand. ou s'il y a plutôt une distribution au prorata selon le coût de chacun des secteurs.

La troisième question du député porte sur l'accueil des sans-abris et dans le rôle particulier que le home Ariane à jouer dans la politique en la matière. La question suivante de M. Denis Grimberghs porte sur le Fonds spécial d'assistance et les maladies sociales. Comment fait-on soit pour couvrir les dépenses qui sont manifestement fondées? La Commission communautaire commune s'est engagée à payer à l'égard de bénéficiaires. Quid, si elle n'a pas les moyens de payer faute de crédits suffisants?

Concernant sa question plus générale relative aux hôpitaux publics, le député est d'avis qu'il y a là une l'occasion de faire le point sur la situation des hôpitaux publics à Bruxelles. Le député souhaiterait notamment que le ministre précise si sur base de la nouvelle ordonnance qui a été votée en bi-communautaire les statuts d'Iris ont été modifiés. Il y a quelques jours le ministre-président lançait un appel aux différentes communes qui n'ont pas de structure hospitalière pour rentrer dans la structure Iris; ces communes ne semblent pas se bousculer au portillon.

M. Denis Grimberghs souhaiterait également que soient annexés au rapport les critères de distribution des subsides aux investissements dans les secteurs de la compétence du ministre Tomas en y joignant le plan pluriannuel 2003-2007 annoncé dans les fiches budgétaires.

Une ordonnance relative à l'aide à la jeunesse a été promise il y a belle lurette; les députés attendent toujours. Le député voit avec crainte s'approcher la fin de la législature: si un tel projet n'aboutit pas avant, il faudra remettre les compteurs à zéro dans la législature suivante. Le député partage les préoccupations de Mme Anne-Sylvie Mouzon quant à la place du bi-communautaire dans l'architecture institutionnelle. Lorsqu'il essaie d'obtenir des informations sur les répercussions sur les coûts des accords du non-marchand, il craint qu'on ne se borner à redistribuer les moyens qui viennent de la région alors qu'on sait pertinemment qu'ils sont insuffisants. M. Denis Grimberghs cite quelques cas concrets qui concernent également la Commission communautaire commune: le secteur des personnes handicapés, le service d'aide aux familles ...

M. Paul Galand, partage également plusieurs des préoccupations de sa collègue Mme Anne-Sylvie Mouzon. Les membres du Collège réuni disposent-ils des besoins prévisionnels en fonction de l'évolution démographique de la population bruxelloise? Les courbes d'âge devraient per-

bevolking, De leeftijdscuurven zouden de mogelijkheid moeten bieden om de behoeften inzake huisvesting en begeleiding in de komende decennia vast te stellen. Dat werk is van cruciaal belang aangezien de medische wetenschap er alsmat op vooruitgaat en de levensverwachtingen geregeld stijgen. Men moet bijgevolg de behoeften voor de komende jaren kunnen inschatten. De heer Paul Galand wenst eveneens dat het meerjarenplan 2003-2007 als bijlage bij het verslag wordt gevoegd.

Kan de minister meedelen in hoeverre de bicommunautaire assemblee inspraak heeft gehad bij het opstellen van het federale plan ter bestrijding van de armoede? Europa heeft zijn plan zopas vastgesteld: zijn de federale Staat en de deelgebieden het eens over het gebruik van de criteria die door Europa zijn vastgelegd? Over de evolutie van de armoede en over de sociale behoeften van de bevolking?

De bicommunautaire overheid verleent subsidies aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB). Organiseert de GSOB permanente opleidingen? Zo ja, welke organen worden er voor die bijscholingen gesubsidieerd? Worden er op gewestelijk vlak taalcurssussen georganiseerd, of moet iedereen zijn eigen boontjes doppen?

De heer Paul Galand sluit zich aan bij de heer Denis Grimberghs wat Ariane betreft: hoe worden die opdrachten en die van het referentiecentrum op elkaar afgestemd?

De minister wijst erop dat, op het vlak van de coördinatie, er naast de vijf projecten die al worden gefinancierd, nog een aanvraag is vanwege het OCMW van Elsene en een niet nog afgeronde aanvraag van het OCMW van Brussel Stad. Het Verenigd College buigt zich momenteel over een concreet voorstel inzake de verdeling van de subsidies, niet alleen voor 2004 maar ook voor de daaropvolgende jaren, wat tegelijk de mogelijkheid zou bieden een aantal criteria vast te stellen, waar verschillende volksvertegenwoordigers om hebben verzocht. Die criteria moeten, zodra ze zijn vastgesteld, de verschillende OCMW's de mogelijkheid bieden om te overwegen om met grote zekerheid een project uit te werken. De criteria liggen vooralsnog niet helemaal vast.

Wat de daklozen betreft, herinnert de minister mevrouw Dominique Braeckman eraan dat niet het Vlaams Gewest maar de Vlaamse Gemeenschap betrokken partij is en dat het akkoordprotocol tussen de drie Brusselse Gemeenschapscommissies en de Vlaamse Gemeenschapsregering op 17 juli 2003 door het Verenigd College is aangenomen. De GGC, het College van de Franse gemeenschapscommissie hebben dat gedaan op 11 september 2003. De Vlaamse Gemeenschapscommissie noch de Vlaamse Gemeenschap hebben tot op heden een beslissing genomen. De zaken zijn sedertdien misschien geëvolueerd, wat zou moeten worden nagegaan. Het Verenigd College zal het referentiecentrum een subsidie verlenen. De werkingskosten zouden door de Frans Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschapscommissie ten laste moeten worden genomen.

mettre de déterminer le besoin d'hébergement, d'accompagnement dans les décennies à venir. Ce diagnostic est crucial car étant donné les progrès de la médecine l'espérance de vie progresse régulièrement. Il faut dès lors pouvoir prévoir les besoins des années à venir. M. Paul Galand souhaite également que le plan pluriannuel 2003-2007 soit annexé au rapport.

Le ministre peut-il préciser comment l'assemblée bicommunautaire a été associée au plan de sauvetage fédéral de lutte contre la pauvreté. L'Europe vient de définir son plan: est-ce qu'il y a accord entre le Fédéral et les entités fédérées sur l'utilisation des paramètres défini au niveau européen? De l'évolution de la pauvreté et des besoins sociaux de la population?

Il existe des subventions du secteur bi-communautaire à l'école d'administration régionale (ERAP). Est-ce que l'ERAP s'occupe de formations permanentes? Si oui, quels sont les organes subsidiés pour cette formation continue? Des cours de langues sont-ils organisés au niveau régional ou est-ce le règne de la débrouille?

M. Paul Galand rejoint M. Denis Grimberghs en ce qui concerne Ariane: comment ses missions s'articulent-elles avec celles du centre de référence?

Le ministre précise qu'en matière de coordination, outre les cinq projets déjà financés, il y a également une demande en provenance du CPAS d'Ixelles et une demande, non encore finalisée, du CPAS de Bruxelles-Ville. Le Collège réuni se penche actuellement sur une proposition concrète de répartition des subsides. Non seulement pour l'année 2004 mais pour les années à venir, ce qui permettrait par la même occasion d'établir un certain nombre de critères tels que demandé par plusieurs députés. Ces critères une fois établis devraient permettre aux différents CPAS de pouvoir prendre en considération la possibilité d'élaborer un projet de manière plus certaine; au stade actuel, les critères ne sont pas encore entièrement définis.

En ce qui concerne la politique au bénéfice des sans-abri, le ministre rappelle à Mme Dominique Braeckman que ce n'est pas la Région flamande mais bien la Communauté flamande qui est concernée. Le protocole d'accord entre les trois Commissions communautaires bruxelloises et le gouvernement de la Communauté flamande a été adopté par le Collège réuni le 17 juillet 2003, par le Collège de la COCOF le 11 septembre 2003. Au 24 octobre 2003 aucune décision n'avait encore été prise par la Vlaamse Gemeenschapscommissie ni par la Vlaamse Gemeenschap. Les choses ont pu évoluer depuis lors, mais cela est à vérifier. Le Collège réuni accorderait une subvention au centre de référence. Les frais de fonctionnement devraient être pris en charge par la COCOF et la Vlaamse Gemeenschapscommissie.

De CASU blijft gesubsidieerd in 2004 voor de bedden. De andere opdrachten zullen door het referentiecentrum worden overgenomen.

Mevrouw Dominique Braeckman wenst het bedrag te kennen voor deze dienst van 2003.

De minister belooft dat hij het antwoord bij het verslag zal voegen. Hij zegt bovendien dat hij geen precieze termijn kan plakken op het ontwerp van ordonnantie Rusthuis/Rust- en verzorgingstehuis. Hij legt uit dat de vermindering voor de taallessen het gevolg is van het feit dat de vraag niet met de verwachtingen overeenstemt. In 2003 waren er aanvragen voor een totaal bedrag van slechts 25.000 euro.

De instelling Ariane zal haar plaats behouden in het kader van de maatregelen die deze winter genomen worden. Haar huidige opdrachten en activiteiten staan helemaal niet ter discussie.

Het plan 2003/2007 voor de rust- en verzorgingstehuizen is op 10 juli 2003 aangenomen. De minister zal alle projecten 2003 bij het verslag laten voegen. Dit vijfjarenplan zal ieder semester geëvalueerd worden om het aan te passen aan de situatie in het veld. Voor het BBF wordt hetzelfde bedrag ingeschreven in ontvangsten en uitgaven, te weten 14.293.000 euro.

Op de vraag van de heer Denis Grimberghs over de non-profitsector, antwoordt hij dat de kredieten volstaan. In 2003 is er zelfs een overschot geweest, dat bij de begrotingsaanpassing voor andere doeleinden aangewend is.

In verband met het Bijzonder Bijstandsfonds en de problematiek van de sociale ziektes, heeft de IRIS-structuur ermee ingestemd dat dit fonds afgeschaft wordt. De OCMW's zijn de mening toegedaan dat zij weinig geld kunnen terugkrijgen van dit fonds gelet op het administratieve werk dat daarvoor gedaan moet worden. De schulden uit het verleden zullen, nadat Iris ze meegedeeld heeft en het bestuur ze gecontroleerd heeft, vereffend worden met middelen uit de thesaurie. Wat Iris betreft, voegt de minister eraan toe dat de statuten door de algemene vergadering in juni gewijzigd zijn. Vijf gemeenten zouden deze nieuwe statuten moeten onderschrijven. Momenteel hebben maar vier gemeenten hun akkoord gegeven.

Wat de jeugdbijstand betreft, bevestigt minister Thomas dat het dossier in eerste lezing door het Verenigd College goedgekeurd is. De Raad van State is om advies verzocht. De tekst zal binnenkort in tweede lezing worden voorgelegd. Daarbij zal rekening gehouden worden met de gemaakte opmerkingen. Het samenwerkingsakkoord ligt nu bij de Raad van State. De minister antwoordt ontkenkend op de vraag van de heer Galand over de behoeften van de bicommunautaire sector voor de komende jaren. Hij denkt dat dit moeilijk zal zijn. Hij twijfelt er echter niet aan dat het observatorium gegevens zal verzamelen over de

Le CASU continuera à être subventionné en 2004 pour ce qui est des lits, le reste de la mission sera reprise par le centre de référence.

Mme Dominique Braeckman souhaite connaître le montant pour ce service en 2003.

Le Ministre promet la réponse pour le rapport. Il dit en outre qu'il ne peut communiquer de timing précis en ce qui concerne le projet d'ordonnance Maison de repos /Maison de repos et de soins. Il explique que la diminution en ce qui concerne les cours de langues est due au fait que la demande ne suit pas les prévisions. En 2003, le montant des demandes n'atteint que 25000 euros.

En ce qui concerne Ariane, cet organisme gardera sa place dans le dispositif hivernal. Ces missions actuelles seront maintenues. Son travail n'est en rien remis en cause.

Le plan 2003/2007 pour les maisons de repos et de soins a été adopté le 10 juillet 2003. Il fournira pour le rapport l'ensemble des projets 2003. Ce plan quinquennal fera l'objet d'une évaluation semestrielle en vue de l'adapter aux réalités du terrain. Pour le FSAS, le même montant est prévu en recettes et en dépenses à savoir 14.293.000 euros.

A la question de monsieur Denis Grimberghs concernant le non-marchand, il répond que les crédits sont suffisants. En 2003, il y a même eu un excédent qui a été réutilisé à d'autres fins lors de l'ajustement budgétaire.

Concernant le Fonds spécial d'assistance et la problématique concernant les maladies sociales, la structure IRIS a marqué son accord sur l'idée que ce fonds soit abrogé. Les CPAS estiment que les sommes dont ils peuvent obtenir le remboursement via FSA sont peu importantes comparativement au travail administratif que cela implique. Les dettes du passé seront quant à elles, après communication par Iris et vérification par l'administration, payées par un prélèvement sur la trésorerie. En ce qui concerne Iris, le ministre ajoute que les statuts ont été modifiés par l'assemblée générale au mois de juin. Cinq communes devraient adhérer à ces nouveaux statuts mais au stade actuel seules quatre ont marqué leur accord.

En ce qui concerne l'aide à la jeunesse, le ministre Tomas confirme que le dossier a été adopté en première lecture par le Collège réuni. L'avis du Conseil d'Etat a été recueilli. Le texte passera bientôt en seconde lecture en tenant compte des observations qui ont été émises. L'accord de coopération est quant à lui actuellement soumis au Conseil d'Etat. Le ministre répond négativement à la question de M. Galand concernant les besoins pour les années à venir dans le secteur bi-communautaire. Il croit que cela serait difficile. Il ne doute cependant pas que l'Observatoire recueillera les données relatives au vieillissement de la

vergrijzing van de bevolking, die noodzakelijk zullen zijn om de nodige structuren op te richten om de behoeften van een vergrijzende bevolking te vervullen. Hij preciseert dat de bestaande opleidingen van de GSOA opleidingen à la carte zijn of permanente bijscholing.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de lokale besturen, conform het sociale handvest, 0,5 % van hun loonmassa aan personeelsopleidingen moeten besteden. Voor zover hij weet, wordt deze regel gerespecteerd, ondanks het feit dat het hier om een enorm bedrag gaat. Deze inspanning wordt geleverd omdat de politici er zich bewust van zijn dat het personeel een opleiding moet krijgen.

Het voorgestelde krediet is verminderd: het heeft betrekking op de supervisie – gelet op de moeilijkheden bij het uitvoeren van deze supervisie, weet zij nu wel niet of er daar echt geld aan besteed is –, een krediet voor de taalcursussen dat volgens de minister verminderd is omdat het niet opgebruikt is. Men zou moeten nagaan waarom dit krediet niet opgebruikt is. Dat is niet noodzakelijk omdat er geen behoeften zijn, maar wel omdat de manier waarop de behoefte vervuld wordt niet overeenstemt met de vraag. Het personeel moet gemotiveerd worden om zich in te schrijven voor een opleiding, maar vervolgens krijgt het te horen dat er is de eerste zes maanden geen plaats. Het gevaar bestaat dan dat sommige personeelsleden ondertussen overgeplaatst zijn, een ander werk uitvoeren of dat hun gezinstoestand gewijzigd is. Dan moet men opnieuw van nul beginnen.

Hetzelfde kan gezegd worden voor de infrastructuur. Wanneer bepaalde kredieten niet opgebruikt zijn, is dat niet noodzakelijk het gevolg van het feit dat er geen behoeften zijn, maar wel omdat ze verkeerd ingeschat zijn of slecht verdeeld worden. De fout ligt dan bij het dagelijkse beheer van het bestuur. In plaats van het krediet te verminderen, zou men beter eerst een grondige analyse maken.

De spreker wil ook graag weten of er, inzake jeugdhulp, rekening is gehouden met het arrest van het Arbitragehof dat voor het recht gesproken heeft dat de Franse Gemeenschap alleen de gespecialiseerde hulp, de tweede-lijnshulp dus, op zich hoefde te nemen en dat de OCMW's verantwoordelijk zijn voor de eerstelijns- en tweede-lijnshulp. Dat betekent dat een minderjarige die financiële of sociale bijstand of begeleiding nodig heeft, zich tot het OCMW moet richten. De Franse Gemeenschap moet alleen optreden als de minderjarige zich in een risicovolle omgeving bevindt. Men moet echter weten dat de federale overheid nooit de aan een minderjarige toegekende bijstand financiert. De financiële gevolgen van dit arrest zijn dus voor rekening van de OCMW's, die niet over de benodigde kredieten beschikken. Men dient daarmee rekening te houden in de tekst die voorbereid wordt.

Het feit dat er nooit federale steun toegekend wordt voor minderjarigen en een ander arrest van het Arbitragehof stelt

population indispensables pour permettre une programmation des structures nécessaires pour satisfaire aux besoins d'une population vieillissante. Il précise que les formations de l'ERAP telles qu'elles existent aujourd'hui sont des formations soit à la carte, soit des formations continuées.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que les pouvoirs locaux doivent en application de la charte sociale dépenser 0,5 % de leur masse salariale en formation pour le personnel. A sa connaissance, cette règle est respectée malgré qu'il s'agisse d'un montant énorme. Cet effort est consenti parce que les responsables politiques ont conscience de la nécessité d'une formation du personnel.

Le crédit qui est proposé a été diminué: il concerne les supervisions – vu les difficultés de mise en œuvre de ces supervisions, elle ignore toutefois si des sommes y sont réellement affectées –, un crédit pour les formations linguistiques dont le ministre dit qu'il est diminué parce qu'il n'est pas consommé. Il faudrait analyser pourquoi ce crédit n'est pas consommé. Ce n'est pas nécessairement, faute de besoins, c'est parce que la manière dont le besoin est satisfait ne rencontre pas la demande. Il faut motiver le personnel pour l'inscrire à une formation mais lui annoncer par la suite qu'il n'y a pas de place disponible avant six mois. Il y a un risque réel que ce personnel ait été muté ou qu'il est changé d'affectation, que sa situation familiale ait changée. Il faut alors recommencer tout le travail.

Il en va de même en matière d'infrastructure. Lorsque des crédits ne sont pas consommés, ce n'est pas nécessairement parce qu'il n'y a pas de besoins mais parce qu'ils sont mal conçus ou mal distribués au niveau de la gestion quotidienne par l'administration. Au lieu de diminuer simplement le crédit, cela mérite une analyse plus approfondie.

L'intervenante souhaite également savoir si, en matière d'aide à la jeunesse, on a tenu compte de l'arrêt de la Cour d'arbitrage qui a dit pour droit que la Communauté française ne devait assumer que l'aide spécialisée donc de seconde ligne et que l'aide de la première ligne c'était aux CPAS qu'il appartenait de l'assumer. Cela signifie que, quand un mineur a besoin d'une aide financière, d'une aide sociale ou d'une guidance, il doit s'adresser au CPAS. Ce n'est que dans le cas où il se trouve dans un milieu à risque que la Communauté française devra intervenir. Il faut cependant savoir que le pouvoir fédéral ne finance jamais l'aide accordée à un mineur d'âge. Cet arrêt va faire retomber la facture sur les CPAS qui ne disposent pas des crédits nécessaires. Il faut en tenir compte dans le texte qui est en préparation.

Comme il n'y a jamais d'aide fédérale pour la prise en charge de mineurs d'âge, étant donné qu'un autre arrêt de

dat een minderjarige die hier illegaal verblijft of waarvan de ouders hier illegaal verblijven recht heeft op sociale bijstand, brengt de OCMW's ook in moeilijkheden. Dat alles heeft nog grotere gevolgen voor Brussel dan voor de andere Gewesten van het land en nog meer voor bepaalde gemeenten van het Brusselse Gewest.

De OCMW's hebben berekend welke investeringen gedaan moeten worden om te kunnen voldoen aan de normen die in 2010 voor de rusthuizen zullen gelden. De cijfers die nu in het plan 2003-2007 staan, volstaan geenszins. Dat bevordert het indienen van aanvragen niet. Als men overigens niet meer middelen op de begroting inschrijft, zullen de gemeenten het ontbrekende deel moeten financieren. Die zijn daar niet blij mee met het oog op de lage bedragen die op de begroting ingeschreven zijn. Het parlementslid wijst erop dat de behoeften bestaan en dat er in de meeste gevallen een beroep wordt gedaan op de openbare sector omdat die geen winst beoogt. De zwaarste en minst rendabele gevallen komen daar dus terecht omdat die mensen niet voor hun plaatsing kunnen betalen. Men zal zich dus in 2009 realiseren dat er niet genoeg plaatsen zijn. Men loopt het risico met een gelijkaardige situatie geconfronteerd te worden als Frankrijk deze zomer.

Mevrouw Brigitte Grouwels zegt dat zij geschokt is door het antwoord van de minister over de opleidingen. Zoals mevrouw Mouzon gezegd heeft, is het moment gekomen om zich af te vragen waar men met de bi-communautaire sector naartoe wil. Zal men de sector blijven steunen? Haar fractie denkt dat dat noodzakelijk is, wegens het probleem dat zich in Brussel stelt. De mensen moeten echter wel behoorlijk worden opgevangen en begeleid. Het is algemeen bekend dat er nog veel gedaan moet worden om patiënten in hun eigen taal te woord te kunnen staan aangezien bepaalde personeelsleden niet tweetalig zijn. Hoe ver staat het met de toepassing van de taalwetten in de bi-communautaire ziekenhuizen? Is er opnieuw van kracht geworden dat de vice-gouverneur toezicht moet uitoefenen? Zo niet, wordt er dan het nodige gedaan om daar zo snel mogelijk voor te zorgen? Als dat niet wordt gedaan, dan stelt zij zich duidelijk de vraag of men die ziekenhuizen dan moet blijven beschouwen als openbare ziekenhuizen en ze als zodanig te blijven subsidiëren.

De heer Denis Grimberghs zegt dat het antwoord van de minister hem niet helemaal tevreden stelt voor wat betreft de manier waarop het Bijzonder Bijstandsfonds kan worden opgeheven en de manier waarop de OCMW's die verantwoordelijkheid zullen overnemen. Hij vraagt zich met name af wat er zal gebeuren met de mensen die een beroep konden doen op dat Fonds zonder dat zij steun ontvingen van het OCMW. Hij zou graag een overzicht willen ontvangen van de dossiers die nu onderzocht worden om dat met kennis van zaken te kunnen beoordelen. Is het ook niet nodig dat, als men de thesaurie moet aanspreken om de bestaande schuld te betalen, er kredieten voor vorige jaren ingeschreven worden? Hij zou willen weten welke aan-

la Cour d'arbitrage dit qu'un mineur en séjour illégal ou un mineur dont les parents sont en séjour illégal a droit à l'aide sociale, cela met également les CPAS en difficulté. Il en résulte des retombées importantes plus encore à Bruxelles que dans les autres régions du pays, et de façon plus importante encore, pour certaines communes de la Région bruxelloise.

En ce qui concerne les besoins en investissements, les CPAS ont procédé à une évaluation pour la mise en conformité aux normes 2010 des maisons de repos. Les chiffres qui sont prévus aujourd'hui dans le plan 2003-2007 sont loin de suffire. Cela n'incite pas à rentrer des demandes. Par ailleurs, si on n'inscrit pas plus au budget, ce seront les communes qui devront financer la partie qui manque. Cela ne les réjouit ces dernières pas vu les faibles montants qui sont inscrits au budget. La parlementaire rappelle que les besoins existent et que le secteur public est le plus sollicité, eu égard à son caractère non-marchand. Il accueillera donc les cas les plus lourds et les cas les moins rentables parce que ces personnes ne savent pas payer leur placement. On se rendra donc compte en 2009 qui manquent des places. On risque donc de se retrouver dans une situation analogue à celle que la France vient de découvrir lors de cette été.

Mme Brigitte Grouwels se dit choquée par la réponse du ministre en ce qui concerne les formations. Comme l'a dit Mme Mouzon, le moment est venu de se demander où l'on va dans le secteur bi-communautaire. Va-t-on continuer à le soutenir? Son groupe pense qu'il s'agit-là d'une nécessité, eu égard du problème qui se pose ici à Bruxelles. Encore faut-il que les gens soient accueillis et pris en charge de manière convenable. On sait qu'il y a encore beaucoup à faire en matière d'accueil des patients dans leur langue eu égard au manque de bilinguisme de certain membres du personnel. Où en est-on dans l'application linguistique dans les hôpitaux bi-communautaires? Est-ce que le contrôle que le vice-gouverneur doit exercer a été remis en vigueur? Sinon, est-ce que le nécessaire est fait pour que cela se fasse le plus vite possible? Si cela n'est pas fait, elle se pose clairement la question s'il faut continuer à considérer ces hôpitaux comme des hôpitaux publics et continuer à les subsidier comme tels.

M. Denis Grimberghs ne se dit pas entièrement satisfait par la réponse du ministre concernant la manière dont il pourra être mis fin au Fonds spécial d'assistance et la manière dont les CPAS vont en reprendre la charge. Il se pose notamment la question comment cela se passera pour des personnes qui pouvaient faire appel à ce Fonds sans nécessairement être des assistés du CPAS. Il souhaiterait disposer d'une évaluation des dossiers actuellement à l'examen pour pouvoir apprécier cela en connaissance de cause. N'est-il pas nécessaire également, si les faits appellent à la trésorerie pour régler la dette existante, ne faut-il pas prévoir des crédits pour années antérieures? Concernant les investissements, il souhaiterait connaître les demandes qui

vragen er voor de investeringen zijn ingediend, zodat men beseft welke keuzes er gemaakt zijn.

Wat het jeugdbeleid betreft, herhaalt hij dat de tekst absoluut voor het einde van de zittingsperiode moet worden goedgekeurd. Hij zou echter graag willen weten wat de materiële en organisatorische gevolgen zijn voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Tot slot wenst hij over de ordonnantie die onlangs goedgekeurd is voor de reorganisatie van de hele sector voor de bijstand aan personen te weten wanneer die in werking zal treden en of er al uitvoeringsbesluiten zijn opgesteld? Zijn er voorspelbare gevolgen voor de begroting 2004? Welke rol speelt het home Ariane in de voorzieningen voor de opvang van daklozen? Onder welke categorie zal Ariane voor de erkenning vallen?

Minister Tomas antwoordt dat er voor de kredieten rekening gehouden is met de praktijkgegevens van het vorige begrotingsjaar. Als de aanvragen toenemen, dan zal hij maatregelen nemen om de begrotingen naargelang aan te passen. Hij merkt op dat de kredieten voor de rusthuizen en ziekenhuizen verhoogd zijn. Hij hoopt ze in de toekomst nog te kunnen verhogen, maar mag het noodzakelijke begrotings-evenwicht niet uit het oog verliezen. Hij heeft nota genomen van de informatie die mevrouw Mouzon gegeven heeft over de arresten van het Arbitragehof en de gevolgen ervan. Hij kan echter niet garanderen dat er rekening gehouden is met alle kosten die voortvloeien uit de ordonnantie betreffende het jeugdbeleid. Hij geeft mevrouw Grouwels gelijk dat er gecontroleerd moet worden of objectieve redenen aan de basis liggen van het feit dat de beschikbare kredieten voor opleidingen niet volledig gebruikt zijn. Hij zal de eventuele suggesties over die dossiers met zijn collega, de heer Vanhengel, bespreken. Hij is echter niet bevoegd voor het tweetaligheidsprobleem in de openbare ziekenhuizen. Hij erkent dat de heer Grimberghs gelijk heeft dat er in de huidige begroting geen kredieten ingeschreven zijn voor de in het verleden opgebouwde schulden van het BBF. Dat zal gebeuren tijdens de aanpassing wanneer de ordonnantie zal zijn goedgekeurd en de precieze bedragen bekend zullen zijn. De kaderordonnantie wordt nu voorbereid en een deel van de uitvoeringsbesluiten zal tijdens een volgende vergadering van het Verenigd College voorgelegd worden. Het College wil dat het centrum Ariane een noodopvangcentrum blijft en dat het de subsidies die het nu ontvangt, kan behouden. Het werk dat het centrum levert, wordt geenszins in twijfel getrokken.

VIII. Bespreking per ontwerp en per artikel van de afdelingen van de algemene uitgavenbegroting van het bestuur (01) en bijstand aan personen (03)

Tijdens deze bespreking hebben de commissieleden vragen over de basisallocaties. Ze hebben alleen betrekking op de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (B-121/1).

ont été introduites pour se rendre compte des arbitrages qui ont dû être réalisés.

Concernant l'aide à la jeunesse, il redit qu'il lui semble indispensable que le texte en la matière soit voté avant la fin de la législature. Il souhaiterait toutefois connaître les conséquences matérielles et organisationnelles pour la Commission communautaire commune. Enfin, concernant l'ordonnance qui a été récemment votée réorganisant l'ensemble du secteur de l'aide aux personnes, il souhaite savoir quand elle va rentrer en vigueur et si des arrêtés d'application ont déjà été rédigés. Y a-t-il des conséquences prévisibles pour le budget 2004? Quel est le rôle du home Ariane dans l'ensemble du dispositif mis en place pour la prise en charge des personnes sans abri? Dans quelle catégorie Ariane sera-t-elle reconnue?

Le ministre Tomas répond que les crédits tiennent compte des réalités de l'exercice budgétaire précédent. Si un accroissement des demandes se faisait jour il prendra les dispositions pour ajuster les budgets en conséquence. Il fait observer que les crédits en faveur des maisons de repos et des hôpitaux ont été augmentés. Il espère à l'avenir pouvoir encore les augmenter tout en tenant compte de la nécessité d'un équilibre budgétaire. Il a pris bonne note des informations communiquées par Mme Mouzon concernant les arrêts de la Cour d'arbitrage et leurs conséquences. Il ne peut toutefois pas garantir qu'il a été tenu compte de l'ensemble de ces coûts dans l'ordonnance concernant l'aide à la jeunesse. Il donne raison à Mme Grouwels sur la nécessité d'examiner si des raisons objectives ont conduit à ce que l'ensemble des crédits disponibles pour la formation n'ont pas été utilisés. Il examinera les suggestions éventuelles concernant ces dossiers avec son collègue M. Vanhengel. Il n'est toutefois pas compétent pour le problème du bilinguisme dans les hôpitaux publics. Il donne raison à M. Grimberghs reconnaissant qu'il n'y a pas de crédits prévus dans le budget actuel pour les dettes du passé du FSA. Cela viendra au moment de l'ajustement quand l'ordonnance aura été votée et que les montants seront connus plus précisément. En ce qui concerne l'ordonnance-cadre, la mise en œuvre est en cours et une partie des arrêtés d'application sera soumise lors d'une prochaine réunion du Collège réuni. En ce qui concerne le centre Ariane, la volonté du Collège est qu'il reste un centre d'accueil d'urgence et puisse continuer à bénéficier des subsides qu'il reçoit actuellement. Le travail qu'il effectue n'est en aucun cas mis en cause.

VIII. Discussion par projet et par articles des divisions dépenses générales de l'administration (01) et aide aux personnes (03)

Lors de cette discussion les allocations de base suivantes ont fait l'objet de questions de la part des commissaires. Elles concernent uniquement le budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 (B-121/1).

Basisallocatie 03.1.1.12.01

De heer Paul Galand wenst de lijst te kennen van de studies voor 2003, – onderwerp en auteur.

Basisallocatie 03.1.3.33.02

De heer Paul Galand is blij met het krediet in de basisallocatie (organisaties waar armen het woord voeren) en stelt tevreden vast dat dit krediet verdubbeld is. Hij wenst te weten of in de gunningscriteria vermeld wordt dat deze instellingen deelnemen aan de Rondetafelconferentie.

Mevrouw Dominique Braeckman merkt op dat het opschrift van het artikel niet gewijzigd is, zoals meermaals is gevraagd, in de bijlage bij het ontwerp van ordonnantie maar dat dit wel gedaan is in de verantwoording. Kan dit worden rechtgezet en kan ook de discrepantie tussen de Franse tekst, waarin sprake is van de vermindering van het krediet met de helft, en de Nederlandse tekst, waarin sprake is van een verdubbeling van het krediet, worden rechtgezet.

De minister preciseert dat deze organisaties wordt gevraagd om overal het woord te nemen en dat zij dit soms doen zonder ertoe aangezet te worden, wat uiteraard een positief punt is.

In antwoord op de vraag van mevrouw Brigitte Grouwels geeft hij te kennen dat aan de vzw Hoeksteen en aan andere is gevraagd om de mogelijkheid te onderzoeken om de opvangcapaciteit met een vijftigtal bedden te verhogen tussen 15 december en midden maart.

Basisallocatie 03.1.5.41.05

De heer Paul Galand betreurt, net zoals andere sprekers, de vermindering van het krediet in de basisallocatie (openbare sector). Hij stelt vast dat er een gebrek is aan beleidsimpulsen terzake om ertoe aan te zetten gebruik te maken van dit krediet.

Mevrouw Dominique Braeckman heeft vragen over programma 3 in verband met de centra voor bijstand aan personen. Gaat het om dezelfde centra waarover sprake tijdens de bespreking van de afdeling « gezondheid ».

Programma's 4 en 6

Mevrouw Brigitte Grouwels is blij met de verhoging van de subsidie voor de verenigingen die een nachtasiel organiseren. Zij wenst te weten hoeveel extra plaatsen er beschikbaar zijn. Er wordt gewag gemaakt van een objectief gebrek aan plaatsen. Hoeveel extra plaatsen zal men tot stand brengen? (basisallocatie 03.4.1.33.01)

Allocation de base 03.1.1.12.01

M. Paul Galand souhaite connaître la liste des études 2003 avec titre et auteur.

Allocation de base 03.1.3.33.02

M. Paul Galand se réjouit du crédit prévu à l'allocation de base (organisations où les pauvres prennent la parole) et constate avec satisfaction que ce crédit a doublé. Il souhaite savoir si dans les critères d'attribution on suscite une participation de ces organismes à la Table Ronde.

Mme Dominique Braeckman fait observer que si le libellé de l'article n'a pas été modifié comme demandé à plusieurs reprises dans l'annexe du projet d'ordonnance cela a été fait dans la justification. Y-a-t-il moyen de corriger cette anomalie de même que la mention erronée qui fait état d'une diminution de crédit de moitié dans le texte français alors que le texte néerlandais explique que le crédit a été en fait doublé.

Le Ministre précise que ces organisations sont invitées à prendre la parole partout et qu'ils le font parfois même sans qu'on ne doive les y inciter ce qui est bien entendu un point positif.

En réponse à la question de madame Brigitte Grouwels, il signale qu'il a été demandé à l'asbl Pierre d'Angle ainsi qu'à d'autres d'examiner la possibilité d'augmenter la capacité d'accueil d'une cinquantaine de lits entre le 15 décembre et la mi-mars.

Allocation de base 03.1.5.41.05

Comme d'autres intervenants, M. Paul Galand regrette la diminution du crédit prévu à l'allocation de base formation (secteur public). Il constate le manque d'impulsion politique en la matière pour inciter à l'utilisation du crédit.

Mme Dominique Braeckman s'interroge concernant le programme 3 – centres d'aide aux personnes. S'agit-il des mêmes centres dont on a parlé lors de la discussion de la division « santé » ?

Programmes 4 et 6

Mme Brigitte Grouwels se réjouit de l'augmentation du subside accordé aux associations qui organisent un asile de nuit. Elle souhaite connaître le nombre de places supplémentaires disponibles. On fait état d'un manque objectif de places. Combien de places supplémentaires va-t-on créer? (allocation de base 03.4.1.33.01)

De minister antwoordt dat het dezelfde centra zijn die worden erkend door de gezondheid en worden gesubsidieerd in het kader van de afdeling bijstand aan personen. Hij bevestigt mevrouw Dominique Braeckman dat alleen Diogenes onder de toepassing valt van basisallocatie 03 4 3 33.04 « straathoekwerk » en de heer Paul Galand dat de instellingen die subsidies krijgen op basis van de artikelen 03 4 4 33.0 « begeleid wonen » en 43.01 worden vermeld op bladzijde 101 van de verantwoording.

Hij bevestigt mevrouw Dominique Braeckman tevens dat de begroting van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (basisallocatie 03.6.1.43.01) zal worden aangepast omdat de bicommunautaire begroting chronologisch is opgesteld voor die van het gewest en dat met de aangepaste begroting rekening is gehouden om de begroting op te stellen.

De heer Denis Grimberghs kondigt aan dat dit het mogelijk zal maken een amendement in die zin in te dienen in de plenaire vergadering omdat de gewestbegroting dan bekend zal zijn. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat niets belet dat dit bedrag meteen wordt vastgesteld omdat de begroting slechts een prognose is.

IX. Stemmingen

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2003, nr. B-117/1 – 2003/2004

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 2

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 16 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Mevrouw Brigitte Grouwels onthoudt zich bij bepaalde stemmingen omdat zij wil weten in hoeverre de voorliggende ontwerpen gewijzigd kunnen worden.

Artikel 3

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 4

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Le Ministre répond que ce sont les mêmes centres sont agréés par la santé et subventionnés dans le cadre de l'aide aux personnes. Il confirme à Mme Dominique Braeckman que seul Diogène est concerné par l'allocation de base 03 4 3 33.04 « travailleurs de rue » et à Monsieur Paul Galand que les organismes bénéficiant des subsides prévus aux allocations de base 03 4 4 33.01 « logement accompagné » et 43.01 sont mentionnés à la page 101 de la justification.

Il confirme également à Mme Dominique Braeckman que le budget du Fonds spécial de l'aide sociale (allocation de base 03.6.1.43.01) fera l'objet d'un ajustement parce que « chronologiquement » le budget bicommunautaire a été fixé avant celui de la région et que c'est montant ajusté de 2003 qui a été retenu pour fixer le budget.

M. Denis Grimberghs annonce que cela permettra de déposer un amendement en séance plénière en ce sens puisque alors le budget régional sera connu. Mme Anne-Sylvie Mouzon dit que rien n'empêche que l'on fixe directement ce chiffre le budget n'étant qu'une prévision.

IX. Votes

1. Projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 2003, n° B-117/1 – 2003/2004

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité (19 voix).

Article 2

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 16 voix et 4 abstentions.

Mme Brigitte Grouwels s'abstient lors de certains votes car elle souhaite voir dans quelle mesure certains changements peuvent encore être apportés aux projets en discussion.

Article 3

L'article 3 est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 4

L'article 4 est adopté à l'unanimité (20 voix).

Stemming over het geheel

Het geheel wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 4 onthoudingen.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2003, nr. B-118/1 en 2 – 2003/2004

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Artikel 2

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 16 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Artikel 3 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 4

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het geheel wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

3. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2004, nr. B-120/1 – 2003/2004.

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Artikel 2

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 16 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble est adopté par 16 voix et 4 abstentions.

2. Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2003, n° B-118/1 et 2 – 2003/2004.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité (20 voix).

Article 2

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 16 voix contre 2 et 2 abstentions.

Article 3

L'article 3 est adopté par 16 voix et 4 abstentions.

Article 4

L'article 4 est adopté à l'unanimité (20 voix).

Vote sur l'ensemble

L'ensemble est adopté par 16 voix contre 2 et 2 abstentions.

3. Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004, n° B-120/1 - 2003/2004.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité (20 voix).

Article 2

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 16 voix et 4 abstentions.

Artikel 3

Artikel 3 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

Artikel 4

Artikel 4 wordt aangenomen met 19 stemmen, bij 1 onthouding.

Stemming over het geheel

Het geheel wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 4 onthoudingen.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2004, nr. B-121/1 en 2 – 2003/2004.

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Artikel 2

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 17 stemmen tegen 3.

Artikel 3 tot 12

De artikelen 3 tot 12 worden aangenomen met 16 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 13

Artikel 13 wordt aangenomen met 19 stemmen, bij 1 onthouding.

Stemming over het geheel

Het geheel wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Denis GRIMBERGHS

De Voorzitters,

Françoise BERTIEAUX
Jean-Luc VANRAES

Article 3

L'article 3 est adopté par 16 voix contre 2 et 2 abstentions.

Article 4

L'article 4 est adopté par 19 voix et 1 abstention.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble est adopté par 16 voix et 4 abstentions.

4. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004, n° B-121/1 et 2 – 2003/2004.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité (20 voix).

Article 2

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 17 voix contre 3.

Articles 3 à 12

Les articles 3 à 12 sont adoptés par 16 voix et 4 abstentions.

Article 13

L'article 13 est adopté par 19 voix et 1 abstention.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble est adopté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,

Denis GRIMBERGHS

Les Présidents,

Françoise BERTIEAUX
Jean-Luc VANRAES

ALGEMENE ONTVANGSTEN

RECETTES GENERALES

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Initieel 2004 Initial	Raming 2005 Estimation	Raming 2006 Estimation	Raming 2007 Estimation	Désignation des recettes	Article
		EUR	EUR	EUR	EUR		
29.01	Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen.	858.000	858.000	858.000	858.000	Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements.	29.01
38.01	Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen.	-	-	-	-	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés.	38.01
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C.	2.000	2.100	2.100	2.100	Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	38.02
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989.	31.145.000	31.613.000	32.087.000	32.568.000	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989.	46.01
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn).	14.293.000	14.508.000	14.726.000	14.946.000	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale).	46.02
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant.	13.294.000				Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant.	46.03
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001 - 2005.	4.651.000				Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001 - 2005.	46.04

X. Bijlagen

X. Annexes

ALGEMENE ONTVANGSTEN

RECETTES GENERALES

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Initieel 2004 Initial	Raming 2005 Estimation	Raming 2006 Estimation	Raming 2007 Estimation	Désignation des recettes	Article
		EUR	EUR	EUR	EUR		
48.01	Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen.	-	-	-	-	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics.	48.01
48.02	Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant.	-	-	-	-	Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant.	48.02
06.01	Giften en legaten.	-	-	-	-	Dons et legs.	06.01
06.02	Diverse opbrengsten.	200.000	203.000	207.000	210.000	Produits divers.	06.02
76.30	Verkoop van bestaande gebouwen.	-	-	-	-	Ventes de bâtiments existants.	76.30
	Totalen voor de algemene ontvangsten	64.443.000	47.184.100	47.880.100	48.584.100	Totaux pour les recettes générales	

BIJLAGE 2 : Meerjarenplan Uitgaven

ANNEXE 2 : Plan pluriannuel Dépenses

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten		Initieel 2004 Initial	Raming 2005 Estimation	Raming 2006 Estimation	Raming 2007 Estimation	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement
AFDELING 00						DIVISION 00
Kabinetten en Raad						Cabinets et Conseil
Totaal Afdeling 00	a)	1.192.000	1.210.000	1.229.000	1.247.000	Total Division 00
AFDELING 01						DIVISION 01
Algemene uitgaven van de Administratie						Dépenses générales de l'Administration
Totaal Afdeling 01	a) b) c)	4.819.000 495.000 550.000	4.886.000 250.000 250.000	4.953.000 250.000 250.000	5.027.000 250.000 250.000	Total Division 01
AFDELING 02						DIVISION 02
Gezondheid						Santé
Totaal Afdeling 02	a) b) c)	4.849.000 11.665.000 18.457.000	4.922.000 11.840.000 18.734.000	4.996.000 12.018.000 19.015.000	5.071.000 12.198.000 19.301.000	Total Division 02
AFDELING 03						DIVISION 03
Bijstand aan personen						Aide aux personnes
Totaal Afdeling 03	a) b) c)	37.037.000 4.386.000 6.108.000	37.593.000 4.452.000 6.200.000	38.157.000 4.519.000 6.293.000	38.729.000 4.587.000 6.388.000	Total Division 03
ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN	a) b) c)	47.897.000 16.546.000 25.115.000	48.611.000 16.542.000 25.184.000	49.335.000 16.787.000 25.558.000	50.074.000 17.035.000 25.939.000	TOTAL GENERAL DES DEPENSES

Bijlage 3**Investerings in de bejaarden- en gehandicaptenzorg.
Meerjarenplan 2003-2007**

Het Meerjarenplan 1999-2001, door het Verenigd College goedgekeurd in mei 1999 en vervolgens geactualiseerd in het Meerjarenplan 2000-2002 (Verenigd College 6.07.2000) dient te worden vervangen.

Op 21.11.2002 besliste het verenigd College de vastleggingskredieten voor de investeringen te verhogen met € 9,55 mio, waarvan 25 % voor de afdeling Bijstand aan Personen. Tegelijk werd beslist voor het jaar 2003 de vastleggingskredieten voor de investeringen in de afdeling Bijstand aan Personen extra te verhogen met € 2,0 mio.

Annexe 3**Investissements dans la Division Aide aux Personnes.
Plan pluriannuel 2003-2007**

Le plan pluriannuel 1999-2001, approuvé par le Collège réuni en mai 1999 et ensuite actualisé dans le plan pluriannuel 2000-2002 (Collège réuni 6.07.2000), doit être remplacé.

Le 21.11.2002 le Collège réuni a décidé d'augmenter les crédits d'engagement pour les investissements de 9,55 €, dont 25% pour la division Aide aux Personnes. En même temps, il a été décidé, pour l'année 2003, d'augmenter de 2,0 millions encore les crédits d'engagements pour les investissements dans la division Aide aux Personnes.

BUDGET INVESTERINGEN– BUDGET INVESTISSEMENTS

		€ x 1000
Akkoord december 1997 / Accord décembre 1997	600 mios BEF 600 mio FB	14.873,61
Bijstand aan personen / Aide aux Personnes	25%	3.718,40
Verenigd College 21 november 2002 / Collège réuni 21 novembre 2002	9,55 mios € x 25 % 9,55 mio € x 25 %	2.390,00
Budget 2004-2005-2007		6.108,40
Verenigd College 21 november 2002 / Collège réuni 21 novembre 2002		2.000,00
Budget 2003		8.108,40

De uitgangspunten van het meerjarenplan zijn:

- (1) Een meerjarenplan over vijf jaar (2003-2007)
- (2) Er wordt gewerkt binnen het budget, hetgeen een halfjaarlijkse evaluatie noodzakelijk maakt; de eerste evaluatie is voorzien in september 2003
- (3) Prioriteit wordt gegeven aan de uitvoering van de projecten die zijn gestart in het kader van het meerjarenplan 1999-2001/2002 én aan projecten die noodzakelijk zijn in het kader van de meerjarenplanning van individuele inrichtende machten (ondermeer het OCMW van Brussel-Stad).
- (4) Bij de verdeling van het beschikbare budget over de openbare en private sector wordt de sleutel 80-20 gehanteerd, met uitzondering voor het jaar 2003.
- (5) De beslissing van het Verenigd College van 14.06.2000 m.b.t. de verdeling van een deel van de winst van de Nationale Loterij in de gehandicaptenzorg dient te worden herzien om te vermijden dat de investeringssubsidies hoger zijn dan de geraamde kosten.

De hierna volgende tabellen concretiseren deze uitgangspunten. Tabel 1 geeft een algemeen overzicht van budget, meerjarenplan en saldo, voor het totaal en voor de openbare en private sector.

De Tabellen 2 en 3 bevatten voor de openbare sector (Tabel 2) en voor de private sector (Tabel 3) de geplande investeringssubsidies per inrichtende macht en per jaar.

Les points de départ du plan pluriannuel sont :

- (1) un plan pluriannuel sur cinq années (2003-2007).
- (2) L'on a travaillé dans le budget, ce qui rend nécessaire une évaluation semi-annuelle; la première évaluation est prévue pour septembre 2003.
- (3) La priorité est donnée à l'exécution des projets qui ont débuté dans le cadre du plan pluriannuel 1999-2001/2002 et aux projets nécessaires dans le cadre des plannings pluriannuels des pouvoirs organisateurs individuels (entre autres le CPAS de Bruxelles-Ville).
- (4) Lors de la répartition du budget disponible concernant le secteur public et privé, la clé 80-20 est utilisée, excepté pour l'année 2003.
- (5) La décision du Collège réuni du 14.06.2000 relative à la répartition d'une partie des bénéfices de la Loterie nationale dans le secteur des personnes handicapés doit être modifiée afin d'éviter que les subsides d'investissements soient plus élevés que le coût des travaux.

Les tableaux suivants concrétisent ces points de départ. Le tableau 1 donne un aperçu général du budget, du plan pluriannuel et des soldes, pour le total et pour le secteur public et privé.

Les tableaux 2 et 3 contiennent, pour le secteur public (tableau 2) et pour le secteur privé (tableau 3), les subsides d'investissements prévus par pouvoir organisateur et par année.

Tabel 1. Overzicht – Tableau 1. Aperçu

	2003	2004	2005	2006	2007
TOTAAL / TOTAL					
Budget	8.109.000	6.106.000	6.106.000	6.106.000	6.106.000
Plan	8.036.982	6.03800	6.080.937	6.103.570	6.069.000
Saldo / Solde	72.018	67.000	25.063	2.430	37.000
Openbare sector / Secteur public					
Budget	5.037.000	4.884.000	4.884.000	4.884.000	4.884.000
Plan	5.017.000	4.838.000	4.883.000	4.884.000	4.869.000
Saldo / Solde	20.000	46.000	1.000	0	15.000
Private sector / Secteur privé					
Budget	3.072.000	1.221.000	1.221.000	1.221.000	1.221.000
Plan	3.019.982	1.200.000	1.222.937	1.219.570	1.200.000
Saldo / Solde	52.018	21.000	-1.937	1.430	21.000

Tabel 2. Openbare sector – Tableau 2. Secteur public

OCMWS	NAAM	2003	2004	2005	2006	2007
Anderlecht	Van Hellemont	100.000	300.000			
Berchem	Bloemendaal / Val des fleurs		100.000	1.428.000	1.309.000	619.000
Brussel / Bruxelles	Neder-over-Heembeek	2.800.000	2.000.000	880.000		
Brussel / Bruxelles	Les Ursulines	616.000				
Elsene / Ixelles	Van Aa / Résidence Van Aa			1.575.000	1.575.000	1.157.000
Evere	Home Decamps	573.000	528.000			
Ganshoren	Home Heydeken	150.000	150.000			
Jette	Home IRIS	500.000				
Molenbeek	Arcadia		1.400.000			
Oudergem / Auderghem	Home Fabiola				500.000	1.000.000
St. Gillis / St. Gilles	Home Les Tilleuls	50.000	60.000			300.000
St. Joost / St. Josse	Geriatrisch centrum / Centre gériatrique	63.000				300.000
Vorst / Forest	Rozendaal / Val des Roses		300.000	1.000.000	1.500.000	1.508.000
	INI	50.000				
SECTEUR HANDICAPES						
Brussel / Bruxelles	Medori	115.000				
TOTAAL / TOTAL		5.017.000	4.838.000	4.883.000	4.884.000	4.884.000
Budget		5.037.000	4.884.000	4.884.000	4.884.000	4.884.000
Saldo / Solde		20.000	46.000	1.000	0	0

Indien uit de halfjaarlijkse evaluatie blijkt dat een aantal projecten van het meerjarenplan (nog) niet kunnen worden vastgelegd, zullen in de plaats andere projecten per project uit de lijst hieronder prioritair worden voortgezet. Deze nieuwe bestemming mag niet worden doorgevoerd ten koste van de andere projecten die in dit plan werden ingeschreven.

OCMW	NAAM
Sint Gillis	Les Tilleuls
Sint Joost ten Noode	Geriatrisch centrum
Molenbeek	Arcadia (fase5)

Si l'évaluation semestrielle révèle que certains projets du plan pluriannuel ne peuvent pas (encore) être engagés, ils seront remplacés par un avancement des autres projets, par priorité par un projet de la liste ci-dessous. Cette nouvelle affectation ne saurait se faire au détriment des autres projets inscrits dans ce plan.

CPAS	NOM
St Gilles	Les Tilleuls
St Josse	Centre Gériatrique
Molenbeek	Arcadia (phase5)

Tabel 3. Private sector – Tableau 3. Secteur privé

Naam / Nom	2003	2004	2005	2006	2007
Jardins de la Mémoire	2.000.000	1.125.000	350.807		
St. Jozef / St. Joseph	62.686	75.000			
Malibrans			654.430	1.020.570	
N.D. Stockel	18.400		217.700		
Nazareth					750.000
St. Monika / Ste Monique				99.000	
Res du Puy				100.000	250.000
Heureux séjour					200.000
GEHANDIKAPTENZORG					
Le Potelier	425.722				
Timber	200.263				
Foyer des Sourds	142.077				
Centre de Vie	94.000				
Thuis	76.834				
TOTAL / TOTAL	3.019.982	1.200.000	1.222.937	1.219.570	1.200.000
Budget	3.072.000	1.221.000	1.221.000	1.221.000	1.221.000
Saldo / sOLDE	52.018	21.000	-1.937	1.430	21.000



